

DIÁLOGO

Volumen 22 No. 1

PERÚ Contraataque a Sendero Luminoso en el VRAE

En protección
de la Amazonía

Comunidades
contra el crimen

Acceso negado
a terroristas

Contenido

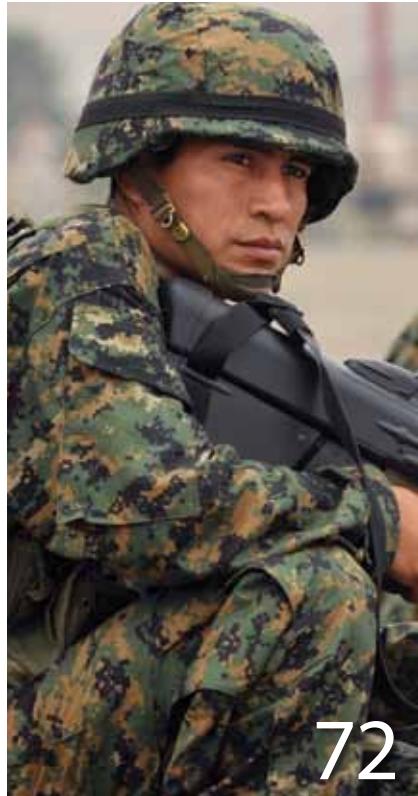
CONTENTS



4



14



72

Reportajes

FEATURES

- 4 En protección de la Amazonía**
Protecting the Amazon
- 14 Colaboración + herramientas del oficio = éxito de la misión**
Partnerships + Tools of the Trade = Mission Success
- 24 La Fuerza Aérea brasileña en el Amazonas**
Brazilian Army Aviation in the Amazon
- 28 Estrategia militar, un paso al frente**
Military Strategy, One Step Ahead
- 34 Poner un fin al fraude de pasaportes**
Stamping Out Passport Fraud
- 44 Capacitación en derechos humanos**
Training for Human Rights
- 50 Un viejo enemigo, una nueva estrategia**
Old Enemy, New Strategy
- 56 Las nuevas tecnologías: ¿aliadas o enemigas?**
New Technology: Ally or Enemy?
- 66 Un deber civil, una responsabilidad compartida**
A Civil Duty, A Shared Responsibility
- 72 Los Infantes de Marina regionales en sincronía**
Regional Marines in Sync

En cada edición

IN EVERY ISSUE

10 Punto de Vista

Entrevista con el Contraalmirante de la Marina de los EE. UU. Thomas L. Brown II, comandante del Comando de Operaciones Especiales - Sur
Viewpoint
Interview with U.S. Navy Rear Admiral Thomas L. Brown II, commander of Special Operations Command South

20 Panorama Regional

Regional Panorama

40 Seguridad y Tecnología

Security and Technology

60 Haciendo la Diferencia

Making a Difference

76 Saber es Poder

Knowledge Is Power

80 Panorama Global

Global Panorama

83 Recordemos

Remembering

60



JAMIE REYES LEÓN

EN LA PORTADA: Los soldados peruanos destacados en la remota región del Valle de los ríos Apurimac y Ene (VRAE) tienen que adaptarse al terreno montañoso y accidentado y a la jungla densa y espesa. La región del VRAE, que aloja a casi un tercio de los cultivos de coca del país, es el punto focal para una guerra contra insurgencia que se viene peleando entre las Fuerzas Armadas del Perú y el grupo guerrillero Sendero Luminoso.

ON THE COVER: Peruvian Soldiers stationed in the remote region of the Apurimac and Ene Rivers Valley (VRAE) have to adapt to rugged mountainous terrains and densely forested jungles. Home to nearly a third of the country's coca crops, the VRAE is the focal point for a counterinsurgency war being fought by the Peruvian Armed Forces against the Shining Path guerrilla group.

DIÁLOGO

El Foro de las Américas
Forum of the Americas

Diálogo: El Foro de las Américas es una revista militar profesional publicada trimestralmente por el Comando Sur de los Estados Unidos, que tiene como fin ser un foro internacional para los militares y el personal de seguridad en Latinoamérica. Las opiniones expresadas en esta revista no necesariamente representan las políticas o puntos de vista de este comando ni de alguna otra agencia del Gobierno de los Estados Unidos. Los artículos son escritos por el personal de Diálogo, con excepción de los debidamente adjudicados. El Secretario de la Defensa ha determinado que la publicación de esta revista es necesaria para la conducción de negocios públicos como es requerido, por ley, por el Departamento de Defensa.

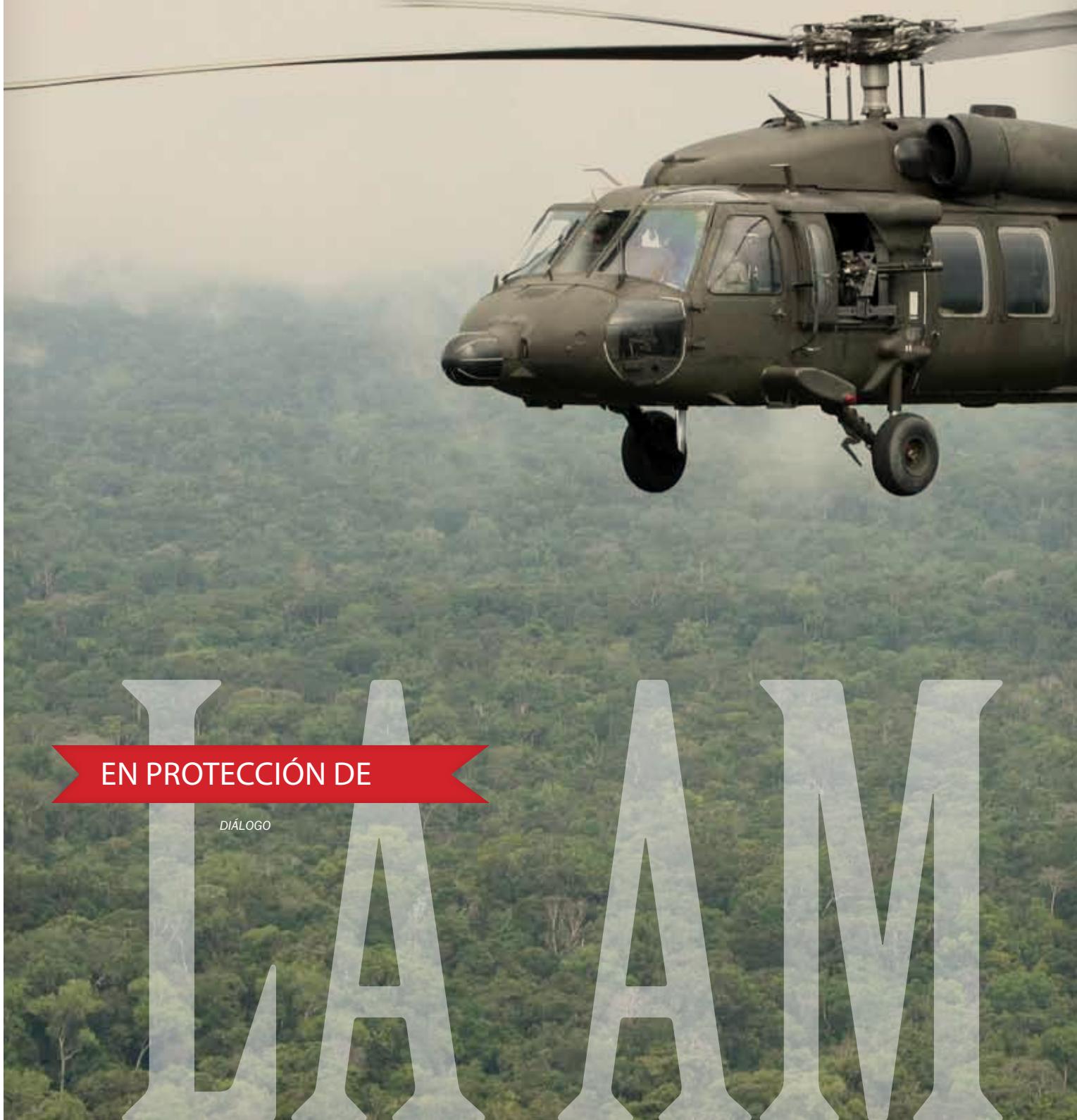
Diálogo: The Forum of the Americas is a professional military magazine published quarterly by the United States Southern Command as an international forum for military personnel in Latin America. The opinions expressed in this magazine do not necessarily represent the policies or points of view of this command nor of any other agency of the United States Government. All articles are written by Diálogo's staff, unless otherwise noted. The Secretary of Defense has determined that publication of this magazine is necessary for conducting public business as required of the Department of Defense by law.

Contáctenos
Contact Us

dialogo@dialogo-americas.com

DIÁLOGO
9301 NW 33rd Street
Doral, FL 33172
USA

www.dialogo-americas.com



EN PROTECCIÓN DE

DIÁLOGO



LAS FUERZAS
ARMADAS DE
BRASIL Y SUS
SOCIOS REGIONALES
TRABAJAN EN
CONJUNTO PARA
DETENER EL TRÁFICO
ILÍCITO EN LA
IMPOLUTA REGIÓN
DE LA AMAZONÍA
OCCIDENTAL

AMAZONÍA



La región de la Amazonía occidental es uno de los principales puntos de tránsito de los vehículos ilegales y los contrabandistas que ingresan armas y drogas a Brasil. Muchas veces, las armas que ingresan en estas áreas caen en manos de pandillas violentas de las favelas de Río de Janeiro y São Paulo. Los delincuentes también causan la destrucción del ambiente y amenazan a las comunidades indígenas al crear y proteger nuevas rutas de tráfico que atraviesan la selva.

En agosto de 2011, el ministerio de Defensa brasileño realizó una operación conjunta de las Fuerzas Armadas como

parte del plan fronterizo estratégico nacional. La operación, cuyo nombre en clave era Ágata, tenía por objeto combatir los delitos ambientales cometidos a lo largo de la frontera de la región amazónica occidental. Participaron también las fuerzas colombianas.

Al mes siguiente, Brasil inició la Operación Ágata 2. Se desplegaron 7.000 soldados a lo largo de su frontera meridional para combatir el crimen organizado, con el apoyo aéreo de la Argentina, Paraguay y Uruguay. Juntas, las fuerzas militares de la región están ayudando a detener el uso de estas zonas impolutas para fines ilícitos.



WELLINGTON SIMÕES/FUERZA AÉREA BRASILEÑA

3

1 Las tropas contaron con el respaldo de helicópteros y aviones militares, y vehículos blindados ligeros. The troops were supported by military helicopters, planes and light armored vehicles. **2 Se desplegaron recursos de la Fuerza Aérea brasileña a una escala mayor en las ciudades de São Gabriel da Cachoeira y Tabatinga, lo que incrementó la presencia del Gobierno a lo largo de la frontera con Colombia.** Brazilian Air Force resources were deployed on a larger scale to the cities of São Gabriel da Cachoeira and Tabatinga, increasing government presence along the border with Colombia. **3 Durante la Operación Ágata se emplearon vehículos aéreos no tripulados de fabricación brasileña.** Brazilian-manufactured unmanned aerial vehicles were deployed during Operation Ágata.



4 Durante la Operación Ágata 2, Brasil desplegó 7.000 soldados a lo largo de su frontera meridional para combatir el crimen organizado. During Operation Ágata 2, Brazil deployed 7,000 troops along its southern border to combat organized crime. **5** La Operación Ágata estableció puestos de control fijos y móviles en busca de drogas y armas que usualmente van a parar en manos de las pandillas de São Paulo y Rio de Janeiro. También controló el tráfico ilegal de vehículos que pasaban por la frontera. Operation Ágata established fixed and mobile checkpoints in search of drugs and weapons that supply gangs in São Paulo and Rio de Janeiro. It also controlled the illegal traffic of vehicles across the border. **6** Integrantes del 8.º Batallón de Infantería de Selva del Ejército de Brasil, cuya base se encuentra cerca de la frontera con Colombia, participaron de la Operación Ágata. Members of the 8th Infantry Jungle Battalion of the Brazilian Army, based close to the border with Colombia, took part in Operation Ágata.



PROTECTING THE AMAZON

DIÁLOGO STAFF

The Brazilian Armed Forces and their regional partners are working together to stop illicit trafficking through the pristine Western Amazon region

The Western Amazon region is a major transit point for illegal vehicles and smugglers bringing weapons and drugs into Brazil. Often, arms that transgress these areas fall into the hands of violent gangs in the shantytowns of Rio de Janeiro and São Paulo. The criminals also cause environmental destruction and threaten indigenous communities by creating and protecting new trafficking routes through the jungle.

In August 2011, the Brazilian Defense Ministry conducted a joint operation by the Brazilian Armed Forces as part of the

country's Strategic Border Plan. Code-named Ágata, the operation sought to combat environmental crimes along the border of the Western Amazon region. Colombian forces also participated.

The following month, Brazil initiated Operation Ágata 2. Seven thousand troops were deployed along its southern border to combat organized crime, with air support from Argentina, Paraguay and Uruguay. Together, the military forces of the region are helping to put a stop to the use of these pristine areas for illicit ends.



El Calmte. Thomas L. Brown II, derecha, y el Cap. de Frag. Fernando José Afonso Ferreira de Sousa conversan durante la última visita del comandante del SOCSOUTH a Brasil.

RDMIL Thomas L. Brown II, right, and Cmdr. Fernando José Afonso Ferreira de Sousa talk during the SOCSOUTH commander's recent visit to Brazil.

Creación de alianzas

Entrevista con el Contraalmirante de la Marina de los EE. UU.

Thomas L. Brown II, comandante del Comando de Operaciones Especiales - Sur

DIÁLOGO

El Contraalmirante Thomas L. Brown II ha trabajado en Latinoamérica y ha estudiado la región en las últimas décadas. Aprendió español en la década de los ochenta, asistió a la Facultad de Estudios Internacionales Avanzados de la Universidad Johns Hopkins, donde obtuvo una maestría en estudios latinoamericanos y fue asignado posteriormente al Grupo de Asesoramiento Militar de los EE. UU. en El Salvador. Más tarde, dirigió la Unidad 4 de Guerra Naval Especial en Puerto Rico, que fungió como Comando Componente de Guerra Naval Especial

del Comando de Operaciones Especiales - Sur (SOCSOUTH, por sus siglas en inglés).

En sus propias palabras, "Latinoamérica es un lugar fascinante" y ahora, en calidad de comandante de SOCSOUTH en Homestead, Florida, tiene la oportunidad de trabajar con los socios hemisféricos de los EE. UU. para abordar problemas como el tráfico ilícito, los extremistas violentos y otros desafíos irregulares.

En una entrevista con Diálogo, el Calmte. Brown habla de la misión de SOCSOUTH y la importancia de comprender el idioma y la cultura de la región.

DIÁLOGO: ¿Cuál es la misión de SOCSOUTH y qué relación tiene con SOUTHCOM?

Contraalmirante Thomas L. Brown II: SOCSOUTH es un cuartel general de operaciones especiales asignado al General Fraser [Comandante del Comando Sur de los EE. UU.]. El Gral. Fraser cuenta con un comandante de componente de servicio para cada uno; por ejemplo, el Comandante de la Marina de los EE. UU. del Comando Sur, el Comandante de las Fuerzas Navales del Comando Sur, y SOCSOUTH es su comando componente de las Fuerzas de Operaciones Especiales (SOF, por sus siglas en inglés) para la planificación y realización de operaciones especiales. Una diferencia entre SOCSOUTH y los comandos componentes de los servicios es que somos un comando conjunto subunificado que cuenta con miembros en todos los servicios.

DIÁLOGO: ¿Cuáles son las áreas principales de SOCSOUTH?

Calmte. Brown: La misión del Comando de Operaciones Especiales de Teatro es planificar y ejecutar las operaciones especiales, en nuestro caso en Latinoamérica y el Caribe. Eso significa que abarca desde las operaciones de Asuntos Civiles hasta la posibilidad de las operaciones especiales en respaldo directo a nuestros amigos de la región, como lo hicimos en la Operación Willing Spirit, destinada a rescatar a los rehenes estadounidenses secuestrados por las Fuerzas Armadas Revolucionarias de Colombia [FARC] en ese país [2003-2008]. Lo que cae bajo la rúbrica de las operaciones especiales suele ser una sorpresa para las personas: las herramientas de “poder blando” que tenemos, desde operaciones de información hasta asuntos civiles. El Comando de Operaciones Especiales de los EE. UU. tiene una brigada de Asuntos Civiles que brinda elementos de apoyo cívico-militar que SOCSOUTH emplea para el respaldo de nuestras naciones amigas y los esfuerzos de los equipos del país en la región. Habitualmente empleamos nuestras Fuerzas Especiales del 7.º y 20.º Grupo de Fuerzas Especiales, tripulación combatiente de operaciones especiales y los SEALs [tropas de élite de la Marina de los EE. UU.], principalmente del Equipo de Embarcaciones Especiales 22 y el equipo SEAL 18, los comandos de la Fuerza Aérea y los instructores de la tripulación SOF. Todas estas capacidades nos ayudan a fomentar la capacidad de nuestros socios para combatir a actores peligrosos no estatales o “redes oscuras”, término acuñado por John Arquilla [doctor en Relaciones Internacionales de la Universidad de Stanford, que escribió muchos artículos y libros sobre el futuro de la guerra].

DIÁLOGO: ¿Qué experiencias adquieren las tropas estadounidenses de su participación en los ejercicios multinacionales?

Calmte. Brown: Un valor fundamental de las Fuerzas de Operaciones Especiales es que están culturalmente afinadas, trabajan en grupos pequeños y se despliegan durante largos períodos fuera de las bases fijas o tradicionales, lo que nos permite conocer y comprender el entorno y las personas con quienes trabajamos. De los ejercicios, nos traemos un mayor conocimiento de la cultura, una mejor comprensión de las capacidades de nuestras naciones amigas, y solidificamos relaciones, lo cual nos permite sincronizar mejor las capacidades y los efectos de nuestros países amigos contra el tráfico ilícito, los terroristas y otras amenazas similares. Las relaciones son esenciales en esta actividad. Conocer a las personas y sus opiniones, y comprender las fortalezas, debilidades y necesidades de nuestros países amigos nos permite reforzar sus fortalezas y ayudarlos en sus debilidades.

Building Partnerships

Interview with U.S. Navy Rear Admiral

Thomas L. Brown II, commander of
Special Operations Command South

DIÁLOGO STAFF

Rear Admiral Thomas L. Brown II has worked in and studied Latin America for the last few decades. He learned Spanish in the '80s, attended the Johns Hopkins University School of Advanced International Studies to pursue a master's degree in Latin American studies, and was subsequently assigned to the U.S. Military Advisory in El Salvador. Later, he commanded Naval Special Warfare (NSW) Unit Four in Puerto Rico, which serves as the Special Operations Command South (SOCSOUTH) NSW Component Command.

“Latin America is a fascinating place,” he observed. Now, as the commander of SOCSOUTH in Homestead, Florida, he has the opportunity to work with the U.S. hemispheric partners to tackle problems such as illicit trafficking, violent extremists and other irregular challenges.

In an interview with *Diálogo*, RDML Brown talks about the mission of SOCSOUTH, and the importance of understanding the language and the culture of the region.

DIÁLOGO: What is the mission of SOCSOUTH and how does it relate to U.S. Southern Command (SOUTHCOM)?

Rear Admiral Thomas L. Brown II: SOCSOUTH is a special operations headquarters assigned to General Fraser [SOUTHCOM commander]. Gen. Fraser has a service component commander for each service, for example, Commander U.S. Navy South, Commander Marine Forces South, and SOCSOUTH is his Special Operations Forces component command for planning and conducting special operations. One difference between SOCSOUTH and the service component commands is that we are a subunified joint command, with members in all services.

DIÁLOGO: What are the core tasks of SOCSOUTH?

RDML Brown: The mission of Theater Special Operations Command is to plan and execute special operations, in our case in Latin America and the Caribbean. So that means everything from conducting Civil Affairs [CA] operations to the possibility of special operations in direct support of or in partnership with our friends in the region, like we did with Operation Willing Spirit, the operation to rescue the U.S. hostages being held by the Revolutionary Armed Forces of Colombia [FARC] in Colombia [2003-2008]. What falls under the rubric of special operations is often a surprise to people, the “soft power” tools we possess, from Information Operations to Civil Affairs. The U.S. Special Operations Command [SOCOM] has a CA brigade that provides civil-military support elements that SOCSOUTH employs



1

PETTY OFFICER 1ST CLASS ELISANDRO T. DIAZ/U.S. NAVY



2

PETTY OFFICER 1ST CLASS BRIAN A. GOYAK/U.S. NAVY

DIÁLOGO: ¿Cuál es la importancia de comprender la cultura y el idioma de la región?

Calmte. Brown: Dada mi experiencia de trabajo en distintas partes del mundo, pienso que un aspecto singular de SOUTHCOM es que, al trabajar con Latinoamérica, se espera que uno hable el idioma. Es importante tener un grado de capacidad lingüística y comprender los matices culturales para lograr los efectos deseados. Algunos pueden tener mayor habilidad de comunicación que otros, y pueden comunicarse o aprender sin conocimiento previo del idioma, pero eso plantea un desafío mayor. Por ello, diría que las habilidades lingüísticas y la conciencia cultural son esenciales para la misión. La dirección del Comando de Operaciones Especiales de los EE. UU. ha sido constante en enfatizar la importancia de la competencia lingüística, así como de la pericia y cultura regionales en su estrategia de inversión, y SOUTHCOM se beneficia a través de las habilidades que aportan al teatro nuestras Fuerzas de Operaciones Especiales.

DIÁLOGO: ¿De qué forma afecta a su misión la nueva tecnología que utilizan los narcotraficantes, como los semisumergibles?

Calmte. Brown: Nos esforzamos por estar siempre a la vanguardia de las nuevas tecnologías o técnicas que utilizan los narcotraficantes y las organizaciones criminales transnacionales, así como los narcoterroristas como las FARC, para desplazar la droga y otras mercancías ilícitas. Tomamos en cuenta ese factor cuando entrenamos y construimos las capacidades de alianza.

Permanecemos atentos cuando trabajamos con nuestros equipos en los países y durante nuestra estrecha colaboración con los países con el objetivo de forjar nuestro entrenamiento y otros esfuerzos para crear capacidades en contra de las amenazas que plantean las llamadas “redes oscuras” cuando adoptan nuevas tecnologías de comunicaciones, transporte y otras.

DIÁLOGO: ¿Puede hablarnos sobre las Fuerzas Especiales de SOCSOUTH?

Calmte. Brown: El término genérico es Fuerzas de Operaciones Especiales, que incluye las Fuerzas Especiales del

Ejército, la Tripulación Combatiente de Operaciones Especiales de la Marina, los Equipos de Operaciones Especiales de la Marina de los EE. UU. y los pelotones SEAL, así como las operaciones especiales de la Fuerza Aérea con su 6.º Escuadrón de Operaciones Especiales (SOS, por sus siglas en inglés) para crear capacidades de aviación conjuntas, el Grupo de Control de Combate y el personal de pararrescate. Sin embargo, tenemos una gama de posibilidades mucho más amplia, distinta de las que acabo de mencionar y que supera el supuesto tradicional de las SOF de las películas. Tan importante como esto –sino más– es que SOCSOUTH se encuentra a la vanguardia del uso de Asuntos Civiles, Operaciones de Información y el capital intelectual de los académicos para resolver problemas de guerra irregular y compleja.

Nuestra cultura central gira en torno al comando y al impulso de acción que conlleva ese territorio. Pero es importante mencionar que contamos con Asuntos Civiles y Operaciones de Información para complementar el poder duro de la acción directa o de las incursiones de comandos tradicionales; y los combatientes y oficiales, así como el personal subalterno masculino y femenino perteneciente a SOCOM deben ser quienes entiendan cómo utilizar todas esas herramientas para resolver problemas complejos. Es la principal tarea de la guerra irregular, que nos aporta una ventaja competitiva sobre las fuerzas y capacidades militares tradicionales.

DIÁLOGO: ¿Qué tipo de participación tiene SOCSOUTH en la asistencia humanitaria/respuesta a desastres (HA/DR, por sus siglas en inglés)?

Calmte. Brown: Tras el terremoto de Haití, las Fuerzas de Operaciones Especiales fueron de las primeras en el terreno. Si bien no es una misión de operaciones especiales primaria, y no es a lo que dedico mis fuerzas diariamente, podemos movernos con mucha rapidez para operar en pequeños números en entornos austeros, en especial con las Fuerzas de Operaciones de Información y Asuntos Civiles para contribuir de forma significativa a las actividades de HA/DR en caso de crisis.

in support of our partner nations and country teams' efforts in the region. We routinely employ our Special Forces from 7th and 20th Special Forces Group, special warfare combat craft crewmen, and SEALs, principally from Special Boat Team 22 and SEAL Team 18, Air Force commandos and SOF aircrew instructors. All these capabilities help us build the capacity of our partners for combating dangerous nonstate actors, or using the term coined from John Arquilla [a Ph.D. in international relations from Stanford who has written many articles and books on the future of warfare], "dark networks."

DIÁLOGO: What do U.S. troops take away from participating in multinational exercises?

RDML Brown: A fundamental value of special operation forces is that they're culturally attuned, work in small numbers, and deploy for extended periods of time outside fixed or traditional bases, which allows us to get to know and understand the environment and the people we work with. We bring back from our exercises an improved cultural knowledge, a better understanding of the capabilities of our partner nations, and solidify relationships that allow us to better synchronize the capabilities and effects of our partners against illicit trafficking, terrorists and other such threats. Relationships are vital in this business. Knowing people and their views, while understanding our partners' strengths, weaknesses and needs, assists us to reinforce their strengths and help out on their weaknesses.

DIÁLOGO: What is the importance of understanding the culture and language of the region?

RDML Brown: From my experience working in different parts of the world, SOUTHCOM is unique in that in working with Latin America, it's kind of expected that one speak the language. In order to achieve desired effects, it's important to have a degree of language capability and understanding of cultural nuances. Some people may have more skills in communicating than

others and may be able to communicate or learn without knowing the language, but it's a lot more challenging. So I'd say that language skills and cultural awareness are mission essential here. U.S. Special Operations Command's leadership has been consistent in emphasizing the importance of language competency as well as regional expertise and culture in its investment strategy, and

1 Militares de diversas naciones realizan un entrenamiento con soga rápida desde helicópteros MH-60L Black Hawk, durante 2011 PANAMAX.

Military members from several nations perform fast-rope training from MH-60L Black Hawk helicopters during 2011 PANAMAX.

2 Ashely Kuhl, sargento de la Marina, escolta a una ecuatoriana a un centro de salud durante la misión estadounidense Promesa Continua 2011 en Manta, Ecuador.

Master-at-Arms Seaman Ashely Kuhl escorts an Ecuadorean woman to a medical clinic during the U.S. Continuing Promise 2011 mission in Manta, Ecuador.

SOUTHCOM benefits from that in terms of the skills our Special Operations Forces bring to the theater.

DIÁLOGO: How does new technology used by narcotics traffickers, such as semisubmersibles, affect your mission?

RDML Brown: We work hard to stay abreast of new technologies or techniques the traffickers and transnational criminal organizations and narcoterrorists like the FARC use to move drugs and other illicit goods. We take this into account in the way we are training and building partnership capacity. We keep our eyes on it as we work with the U.S. country teams, and in close collaboration with the countries, to tailor our training and other capacity building efforts against the threat as these "dark networks" adopt new communications, transportation and other technology.

DIÁLOGO: Can you talk about Special Forces in SOCSOUTH?

RDML Brown: The generic term for what you are referring to is Special Operations Forces or SOF, which includes the Army Special Forces, Navy Special Warfare Combatant-craft Crewmen, U.S. Marine Special Operations Teams and SEAL platoons, as well as the Air Force special operations with its 6th SOS [Special Operations Squadron] for building partnership aviation capacity, Combat Control Team and Pararescue personnel. However, we have a much broader range of capabilities, different from those I just mentioned above and beyond the traditional understanding people have of SOF from the movies. Just as important, if not more so, is that SOCSOUTH is on the leading edge of employing Civil Affairs, Information Operations, and intellectual capital from academia to solve complex irregular warfare problems. Our core culture is built around the commando and the bias for action that comes with that territory. But, it is important to mention that we count on Civil Affairs and Information Operations to complement the hard power of direct action, or traditional commando raids, and the warriors and the officers, and the enlisted men and women at SOCOM have got to be those people that understand how to employ all those tools to solve complex problems. This is job No. 1 in irregular warfare, with which we have a competitive advantage over traditional military forces and capabilities.

DIÁLOGO: What kind of participation does SOCSOUTH have in Humanitarian Assistance/Disaster Relief (HA/DR)?

RDML Brown: After the earthquake in Haiti, Special Operations Forces were among the first on the ground. Even though it's not a primary special ops mission, and it's not the thing that I have my forces looking at every day, we can move very quickly to operate in small numbers in austere environments, particularly with our Information Operations and Civil Affairs forces to contribute significantly to HA/DR in the event of a crisis.



COLABORACIÓN

+ HERRAMIENTAS DEL OFICIO =

ÉXITO DE LA MISIÓN

DIÁLOGO

CONFORME LOS ADVERSARIOS AUMENTAN SUS
CAPACIDADES DE COMBATE, EL EQUIPO MILITAR QUE
DOBLEGA AL ENEMIGO SE VUELVE MÁS CRÍTICO

Los ejércitos en todo el mundo enfrentan una amplia variedad de responsabilidades. Algunas de las tareas que tienen como carga son combatir insurrecciones, proteger los recursos nacionales, cuidar las fronteras y desempeñar misiones humanitarias. Cuando los aliados emplean las mismas herramientas, las victorias militares pueden aumentar exponencialmente.



Soldados afganos y canadienses abordan helicópteros Chinook CH-147 en Afganistán en marzo de 2010 al finalizar la operación SHER II.

Afghan and Canadian Soldiers board CH-147 Chinook helicopters in Afghanistan in March 2010 at the end of Operation SHER II.

FUERZAS ARMADAS CANADIENSES

UN FRENTE COMÚN

En los combates en Irak, Afganistán y Pakistán, los principales socios de coalición han logrado éxitos al usar el mismo equipo, con frecuencia subvencionado por los Estados Unidos.

■ CANADÁ modernizó su capacidad de acarreo con los helicópteros Chinook (CH-47D) del Ejército de los EE. UU. La compra incluyó el adiestramiento y apoyo para ayudar en la transición de Irak a Afganistán junto con otras fuerzas de coalición.

■ EL REINO UNIDO y AUSTRALIA mejoraron sus programas de aviación con vehículos aéreos de control remoto comprados a los EE. UU., así como sus capacidades de visión nocturna. Las Fuerzas de Australia también mejoraron su capacidad terrestre para proteger a sus tropas usando los tanques de batalla Abrams M1A1 del

Ejército de los EE. UU. “Esta capacidad será cada vez más importante conforme la proliferación generalizada de armas baratas, de alta tecnología, letales y antiblindaje contra el personal pueda presentar una amenaza mayor en cualquier conflicto futuro”, señaló Brendan Nelson, ex ministro de Defensa de Australia.

Una de las principales ventajas de usar un equipo similar entre las naciones aliadas es el intercambio de conocimiento entre las fuerzas armadas. “Existe un conocimiento común en el campo de batalla”, indicó Keith Webster, subsecretario auxiliar del Ejército de los EE. UU. para la exportación y cooperación en defensa, durante una entrevista con *Diálogo*. “El compromiso entre los ejércitos lleva a la discusión sobre tácticas operacionales comunes en el campo de batalla.”

Continúa en la página 19

“Existe casi toda una cultura que acompaña esta actividad, FMS [ventas militares al exterior], para crear la interoperabilidad y para crear un entendimiento común que vaya más allá de sólo el equipo.”

—Keith Webster, subsecretario auxiliar del Ejército de los EE. UU. para la exportación y la cooperación en defensa.



1

GOBIERNO DE AUSTRALIA



2

U.S. COAST GUARD

PARTNERSHIPS + TOOLS OF THE TRADE = MISSION SUCCESS

AS ADVERSARIES RAMP UP THEIR FIGHTING CAPABILITIES, MILITARY EQUIPMENT THAT OVERPOWERS THE ENEMY BECOMES MORE CRITICAL

DIÁLOGO STAFF

Militaries worldwide face a challenging array of responsibilities. Fighting insurgencies, securing national resources, protecting borders and carrying out humanitarian missions are some of the tasks they are charged with. When trusted allies use the same tools, military gains can be magnified exponentially.

A COMMON FRONT

In the fights in Iraq, Afghanistan and Pakistan, key coalition partners have found success by using the same equipment, often made available by grants from the United States:

■ CANADA: Modernized its lift capability with U.S. Army Chinook (CH-47D) helicopters. The purchase included training and support to help transition from Iraq to Afghanistan alongside other coalition forces.

■ UNITED KINGDOM and AUSTRALIA: Enhanced their aviation programs with unmanned aerial vehicles purchased from the U.S. as well as night vision capabilities. Australia's forces also boosted its ground capability to protect its troops by using U.S. Army M1A1 Abrams main battle tanks. "This capability will be increasingly important as widespread proliferation of cheap, high-tech and lethal anti-armor, anti-personnel weapons could pose an increasing threat in any future conflict," said Australia's former Defence Minister Brendan Nelson.

One of the biggest advantages to using similar equipment among partner nations is the exchange of knowledge between Armed Forces. "There is a common knowledge on the battlefield," said Keith Webster, deputy assistant secretary of the U.S. Army for defense exports and

cooperation, during an interview with *Diálogo*. "Military-to-military engagement leads to discussions about common operating tactics in the battlefield."

Beyond the Middle East battlegrounds, William J. McKeever, deputy chief for the Americas division, U.S. Air Force international affairs, also sees the use of similar equipment as a key component to military collaboration. "It is a very strong link from pilot to pilot and technician to technician, very important to security cooperation," McKeever told *Diálogo*. "Without common factors, how would we know their tactics, how would they know ours?"

The use of the same equipment during operations also leads to a common logistics capability. If a need arises during an operation, spare parts are easily accessible to borrow or buy from partner nations. "Equipment commonality is the cornerstone of cooperation," said McKeever. While McKeever underscored the importance of having common equipment, he also stressed the value of military-to-military interactions, such as military exercises and exchanges where the equipment is put into practice and relationships are fostered.

STATE SOVEREIGNTY AND DISASTER RELIEF

Containment of insurgent groups and the ability to carry out humanitarian missions can go hand in hand with modern military equipment. States can also fend off other criminal entities.

■ NIGERIA: Seeking to protect its natural resources, Nigeria strengthened its naval capabilities by acquiring four 54.86-meter buoy tenders from the U.S. Coast Guard (USCG) in the early 2000s. These vessels are used to patrol the Niger Delta and protect against oil theft. An additional 15 response boats were acquired to patrol the oil rigs off the coast. Most recently, the Nigerian Navy acquired Thunder, a 115.21-meter high-endurance cutter complete with a helicopter flight deck. The Nigerian Sailors received U.S.-based training prior to sailing the cutter back to Nigeria.

■ SAUDI ARABIA: The Military modernized its helicopter fleet with an investment in three helicopters from the U.S. Army. This will give its Military and National Guard a modern helicopter capability, with U.S. programs support, until the program is retired in the next 30 years.

■ SINGAPORE: Its current Military capability serves as a stabilizing force to support the autonomy of the state and for humanitarian purposes. A long-standing partnership and military base agreements between Singapore and the U.S. allow for a portion of Singapore's CH-47 fleet to be stored in the state of Texas. After Hurricane Katrina

HERRAMIENTAS PARA COMBATIR LAS AMENAZAS MARÍTIMAS

Diálogo conversó con el Contraalmirante Joseph W. Rixey, director de la Oficina de Programas Internacionales (IPO, por sus siglas en inglés) de la Marina de los EE. UU., sobre la colaboración con los países de las Américas.



3

U.S. ARMY

1 Un tanque Abrams M1A1 del Ejército de los EE. UU. es parte de las fuerzas militares de Australia

U.S. Army M1A1 Abrams tanks, part of the Australian force

2 La embarcación naval Samudra de Sri Lanka

The Sri Lankan naval ship Samudura

3 Helicópteros Chinook (CH-47D) del Ejército de los EE. UU., ahora son parte de la flota canadiense

U.S. Army Chinook (CH-47D) helicopters, now part of the Canadian fleet

in the U.S., Singapore assisted with evacuations in New Orleans by deploying its Chinook (CH-47) helicopters to the area.

■ SRI LANKA: In 2004, the Military acquired a 64-meter medium-endurance cutter, the Samudura. The ship's size enabled the Sri Lankan Navy to extend its reach off the coast and stop the influx of weapons that the terrorist organization, the Liberation Tamil Tigers of Eelam, was bringing ashore. The ship also has been able to help stranded fishermen.

■ UNITED ARAB EMIRATES: The country expanded its air missile defense capability through the Patriot Missile Program. The multibillion dollar program includes training, maintenance and assistance from U.S. forces in setting up the capability in a long-term military-to-military relationship.

■ YEMEN: Its Coast Guard fleet was modernized to better patrol territorial waters. The USCG has supported the Yemen Coast Guard in advising, training and providing assets during the past decade. In 2011, the USCG transferred two 26.52-meter patrol boats to Yemen. Yemen Coast Guard crews received U.S.-based training on specific systems on the patrol boats and general training and sea trials in the state of Louisiana, where the newly acquired boats were built. ■

Sources: U.S. Air Force, U.S. Army, U.S. Coast Guard, www.news.com.au, Sri Lanka Navy

DIÁLOGO: ¿Cuáles son las amenazas marítimas que enfrentan las naciones de las Américas y cómo ayuda la IPO de la Marina a enfrentar algunas de ellas?

CONTRAALMIRANTE JOSEPH W. RIXEY: La mayoría de ellas son obvias, contrarrestar el tráfico de narcóticos y el terrorismo, libertad de navegación en los mares, contrarrestar la piratería, contrarrestar las actividades ilícitas, proteger la zona de actividad económica, y la quinta, que nos gusta recalcar, son las crisis humanitarias y los desastres naturales.

Prestamos asistencia [las naciones asociadas] para la adquisición de cualquier equipo y el adiestramiento y las capacidades necesarias para enfrentar estas amenazas; facilitamos la capacidad de colaboración. Establecemos la coordinación con los comandos de adquisiciones de la Marina, el Cuerpo de Infantería de Marina y el Servicio de Guardacostas para cumplir con los requerimientos como aliados.

DIÁLOGO: ¿Cuáles son los factores más importantes de la colaboración marítima?

CALMTE. RIXEY: Se empieza con la confianza así como con el respeto mutuo de las capacidades de cada uno. Sabemos cuáles son las amenazas e identificamos los objetivos comunes. Lo que termina sucediendo es que se llega a un diseño o capacidad que cumple con ello y, por supuesto, lo importante en la colaboración marítima es la interoperabilidad. Así que, cuando surge una amenaza o cualquier situación emergente, pueden esperar asistencia inmediata, continua y coordinada.

DIÁLOGO: ¿Cómo están facilitando las transferencias de aeronaves y embarcaciones la interoperabilidad con los socios en Latinoamérica y el Caribe?

CALMTE. RIXEY: El mecanismo es que si se intercambian productos similares, si se usan los mismos enlaces de datos para las comunicaciones, se puede lograr la interoperabilidad con equipo militar común. Principalmente, la interoperabilidad está asociada con la capacidad para comunicarse y desarrollar tácticas, técnicas y procedimientos conjuntos de interoperabilidad en las operaciones de coalición. Un ejemplo de lo anterior es la ayuda humanitaria que vimos en Haití, la capacidad para establecer las comunicaciones; eso es un mecanismo de interoperabilidad.

DIÁLOGO: ¿Puede explicar cómo se lleva a cabo el “desarrollo de colaboración” en las Américas?

CALMTE. RIXEY: Usamos un mecanismo llamado acuerdo maestro de intercambio de información entre los países que permite un intercambio recíproco o bilateral de información de investigación y desarrollo.

Así que lo que hacemos es intercambiar información –los ingenieros y los científicos intercambian programas– y discusiones básicas que algunas veces llevan al desarrollo de productos en colaboración.

Hemos llevado a cabo un extenso intercambio de información. [Por ejemplo], un programa de colaboración con Brasil, con energía ecológica, la forma en que ellos producen energía ecológica, la forma en que usan y manufacturan biocombustibles, y queremos aprender cómo lo hacen.

THE TOOLS TO COMBAT MARITIME THREATS

Diálogo spoke with Rear Admiral Joseph W. Rixey, director of the U.S. Navy International Programs Office (IPO), about how his office supports the region against the common maritime threats in the Americas.

DIÁLOGO: What are the shared maritime threats in the Americas and how does the Navy IPO help address some of those?

REAR ADMIRAL JOSEPH W. RIXEY: Most of them are obvious, counternarcotics and counterterrorism, freedom of the seas, counterpiracy, counter illicit activity, protection of the economic

activity zone, and the fifth, which we like to highlight, is the humanitarian crisis and natural disaster.

We assist them [partner nations] in acquiring whatever equipment and training and capabilities they need to address these threats; we facilitate partner capacity. We coordinate with the Navy, the Marine Corps and the Coast Guard acquisition commands to meet our ally requirements.

DIÁLOGO: What are the most important factors of maritime partnerships?

REAR ADM. RIXEY: The first thing you start with is trust, and mutual respect for each other's capabilities. We know the threats, and we identify common objectives. What ends up happening is that you come to a design or a capability that meets that, and of course,

U.S. COAST GUARD



Los botes de respuesta de Nigeria

Response boats used by Nigeria

“There’s almost a whole culture that goes with this activity, FMS [foreign military sales], to create interoperability and to create a common understanding of each other that goes beyond just the equipment – far greater than the piece of equipment and the capability.”

– Keith Webster, deputy assistant secretary of the U.S. Army, for defense exports and cooperation



what is important about maritime partnerships is interoperability. So that when a threat emerges, any emergent situation, they can expect assistance right away, and that assistance would be seamless and coordinated.

DIÁLOGO: How are aircraft and ship transfers facilitating interoperability with Latin American and Caribbean partners?

REAR ADM. RIXEY: The mechanism is that if you trade like products, if you use similar communications data links, interoperability can occur with common military equipment. Mostly, interoperability is associated with the ability to communicate and develop joint interoperable tactics, techniques and procedures in coalition operations. One such example is in humanitarian relief that we saw in Haiti, the ability to establish communications; that is an interoperability mechanism.

DIÁLOGO: Can you explain what “cooperative development” looks like in the Americas?

REAR ADM. RIXEY: We use a mechanism called a master information exchange agreement between the countries, and what these master information exchange information agreements permit is a reciprocal, or bilateral, exchange of research and development information.

So, what we do is exchange information, engineers and scientists exchange programs, and basic discussions which lead sometimes to cooperative development of products.

We have been doing a lot of information exchanges. [For example,] a cooperative program with Brazil, with green energy, the way that they do green energy, the way they use their biofuels and manufacture their biofuels and we want to learn from that.

Continuación de la página 15

Aparte de los campos de batalla en el Medio Oriente, William J. McKeever, jefe adjunto de la división para las Américas para asuntos internacionales de la Fuerza Aérea de los EE. UU., también ve el uso de equipo similar como un componente clave en la cooperación militar. “Es un fuerte vínculo de piloto a piloto y de técnico a técnico, muy importante para la colaboración en seguridad”, comentó McKeever a *Diálogo*. “Sin factores comunes, ¿cómo conoceríamos sus tácticas? ¿Cómo conocerían ellos las nuestras?”

El uso del mismo equipo durante las operaciones también conduce a una capacidad común de logística. Si surge una necesidad durante una operación, las piezas de repuesto pueden fácilmente pedirse prestadas o ser compradas a las naciones asociadas. “La afinidad del equipo es la base de la colaboración”, señaló McKeever. Aunque McKeever subrayó la importancia de tener equipo en común, también recalcó el valor de las interacciones entre los ejércitos como la conducción de ejercicios o intercambios militares donde se pone en práctica el equipo y se fomentan las relaciones.

LA SOBERANÍA DEL ESTADO Y EL SOCORRO EN CASOS DE DESASTRE

La contención de grupos insurgentes y la capacidad de llevar a cabo misiones humanitarias van de la mano con el equipo militar moderno. Los estados también pueden rechazar otras entidades criminales.

m NIGERIA: Con el fin de proteger sus recursos naturales, Nigeria fortaleció sus capacidades navales al adquirir cuatro embarcaciones de detección (llamadas buoy tenders) de 54,86 metros de eslora del Servicio de Guardacostas de los EE. UU. (USCG, por sus siglas en inglés) a principios de la década de 2000. Estas embarcaciones se usan para patrullar el delta del río Níger y como protección contra el robo de petróleo. Además, el país adquirió 15 lanchas para patrullar sus plataformas petrolíferas. La adquisición más reciente de la Marina de Nigeria fue un Thunder, boteguardacostas de alta resistencia, de 115,21 metros de eslora, con plataforma de aterrizaje para helicópteros. Los marineros nigerianos recibieron adiestramiento en una base de los EE. UU. antes de iniciar la travesía de regreso a Nigeria en el bote guardacostas.

m ARABIA SAUDITA: El Ejército modernizó su flota de helicópteros con una inversión de tres helicópteros del Ejército de los EE. UU., lo cual proporcionará una capacidad moderna de helicópteros a su Ejército y Guardia Nacional hasta que el programa llegue a su fin en los próximos 30 años.

m SINGAPUR: Su capacidad militar actual sirve como una fuerza de estabilización para apoyar la autonomía del Estado y para propósitos humanitarios. Una colaboración de muchos años y los acuerdos entre Singapur y los EE. UU. para bases militares, permiten que una parte de la flota de CH-47 de Singapur permanezca en el estado de Texas. Después del huracán Katrina en los EE. UU., Singapur ayudó con las evacuaciones en Nueva Orleans desplegando sus helicópteros CH-47 hasta el área afectada.

m SRI LANKA: En 2004, el Ejército adquirió el Samudra, bote guardacostas de 64 metros de eslora y resistencia de nivel medio. El tamaño del navío permitió a la Marina de Sri Lanka ampliar su alcance desde la costa y detener la entrada de armas que la organización terrorista Tigres de la Liberación del Eelam Tamil introducía tierra adentro. El navío también ha podido ayudar a pescadores varados.

m EMIRATOS ÁRABES UNIDOS: El país amplió su capacidad de defensa antimisil a través del Programa Antimisil Patriot. El programa, con un costo de miles de millones de dólares, incluye adiestramiento, mantenimiento y asistencia de las Fuerzas de EE. UU. para desarrollar esta capacidad en una relación a largo plazo entre los ejércitos.

m YEMEN: Su flota de guardacostas se modernizó para lograr un mejor patrullaje de las aguas territoriales. El USCG ha prestado apoyo al Servicio de Guardacostas de Yemen con asesoría, adiestramiento y proporcionando activos durante la década pasada. En 2011, el USCG transfirió dos botes patrulla de 26,52 metros de eslora a Yemen. Las tripulaciones del Servicio de Guardacostas de Yemen recibieron adiestramiento en sistemas específicos de los botes patrulla así como adiestramiento general y pruebas mar adentro en una base de los EE. UU. en el estado de Luisiana, donde se construyeron los botes recién adquiridos. **①**

Fuentes: Fuerza Aérea de los EE. UU., Ejército de los EE. UU., Servicio de Guardacostas de los EE. UU., www.news.com.au, Marina de Sri Lanka



PROTEGE SU FRONTERA NORTE

Si bien no se considera a Chile un gran productor de narcóticos ilícitos, es un país de tránsito importante para los embarques de cocaína provenientes de los Andes, dirigidos a Europa y los Estados Unidos, según el Informe sobre la Estrategia Internacional de Control de Narcóticos 2011, del Departamento de Estado de los EE. UU.

La nación sudamericana está tomando medidas para evitar la entrada y salida de drogas y el contrabando por sus puertos y fronteras. En octubre de 2011, el ministro de Defensa, Andrés Allamand, y el ministro de Seguridad Pública y de Interior, Rodrigo Hinzpeter, encabezaron el lanzamiento de la iniciativa Plan Frontera Norte, cuyo fin es combatir el crimen organizado en las regiones de Arica y Parinacota, Tarapacá y Antofagasta.

La aplicación del plan incluirá la compra de radares fijos de tierra, una unidad de vigilancia costera, así como sistemas de detección termográfica, comando y control, por un valor de más de US\$ 5.000 millones.

Fuentes: Ministerio de Defensa de Chile, Departamento de Estado de los EE. UU.

Chile Protects Northern Border

Although Chile is not considered a major producer of illegal narcotics, it is a significant transit country for Andean cocaine shipments headed for Europe and the United States, according to the 2011 International Narcotics Control Strategy Report of the U.S. Department of State.

The South American nation is taking steps to prevent the entry and exit of drugs and contraband through its ports and borders. In October 2011, Defense Minister Andrés Allamand and Interior and Public Security Minister Rodrigo Hinzpeter led the launch of the Northern Border Plan initiative that seeks to fight organized crime in the regions of Arica, Parinacota, Tarapacá and Antofagasta.

The implementation of the plan will include purchasing fixed ground radars, a Coast Watcher Unit, as well as thermographic detection and command and control systems costing more than \$5 billion.

Sources: Ministry of Defense of Chile, U.S. Department of State



Celso Amorim, ministro de Defensa de Brasil
Celso Amorim, Brazil's minister of defense

Bolivia y Brasil: doble seguridad

Los gobiernos de Bolivia y Brasil acordaron en octubre de 2011 realizar operaciones militares conjuntas para combatir el narcotráfico a lo largo de su frontera de más de 3.000 kilómetros.

Bolivia ocupa el tercer puesto en la producción de cocaína, después de Colombia y Perú. Los narcotraficantes bolivianos exportan gran parte de la droga al territorio brasileño. Los ministros de Defensa de ambos países, Celso Amorim de Brasil, y Rubén Saavedra de Bolivia, firmaron en La Paz un memorando de entendimiento para la cooperación militar.

Brasil ha realizado operaciones de vigilancia en sus fronteras con Colombia y Perú, y está planeando otras similares con Bolivia. Se invitará a los militares bolivianos como observadores de los ejercicios militares para preparar mejor las prácticas conjuntas brasileñas programadas para comienzos de 2012.

Fuentes: Infolatam, EFE

Bolivia and Brazil Double Security

The governments of Bolivia and Brazil agreed in October 2011 to carry out joint military operations against drug trafficking along their border of more than 3,000 kilometers.

Bolivia is the third largest producer of cocaine after Colombia and Peru. Bolivian traffickers export much of the drug to the Brazilian territory. The defense ministers from both nations, Celso Amorim of Brazil and Ruben Saavedra of Bolivia, signed a memorandum of understanding for military cooperation in La Paz.

Brazil has conducted surveillance operations on its borders with Colombia and Peru, and is planning similar operations with Bolivia. Bolivian military will be invited as observers to military exercises to better prepare Brazilian joint practices scheduled for early 2012.

Sources: Infolatam, EFE

Jamaica

COMBATE EL TRÁFICO DE PERSONAS

El Gobierno de Jamaica invirtió alrededor de US\$ 15 millones durante los años fiscales 2010 y 2011 para apoyar a las víctimas del tráfico de personas y promulgar más legislación destinada a combatir ese delito.

El Informe sobre el Tráfico de Personas 2011, publicado por el Departamento de Estado de los EE. UU., señala que el país es fuente, punto de tránsito y destino de niños y adultos sujetos al tráfico sexual y a trabajos forzados. El documento resalta los pasos de avance durante el período del informe en la protección de las víctimas del tráfico.

El ministro de Estado del ministerio de Seguridad Nacional de Jamaica, St. Aubyn Bartlett, afirmó que, si bien la legislación principal es la Ley sobre el Tráfico de Personas de 2007, el Gobierno sigue dictando leyes subsidiarias. A pesar de los recursos limitados, se brindan servicios legales, médicos y psicológicos gratuitos a las víctimas del tráfico de personas.

Fuentes: *Jamaica Observer, South Florida Caribbean News*

Jamaica Combats Human Trafficking

The Government of Jamaica spent approximately \$15 million during the 2010 and 2011 fiscal years to support victims and pass more legislation to combat trafficking in people.

The U.S. Department of State's 2011 Trafficking in Persons Report notes that the country is a source, transit point, and destination for adults and children subjected to sex trafficking and forced labor. The document highlights the progress made in the protection of trafficking victims during the reporting period.

The minister of state in the Jamaica Ministry of National Security, St. Aubyn Bartlett, said that while the main piece of legislation already in effect is the Trafficking in Persons Act of 2007, the government continues to provide subsidiary laws. Despite limited resources, free legal, medical and psychological services are offered to victims of human trafficking.

Sources: *Jamaica Observer, South Florida Caribbean News*





AGENCE FRANCE-PRESSE

LAS PANDILLAS BRASILEÑAS se mudan a Paraguay

Paraguay se vuelve cada vez más un puesto de avanzada para las organizaciones brasileñas de narcotráfico que buscan evitar las detenciones y realizar sus negocios más fácilmente, según la Policía del Paraguay.

El Primeiro Comando da Capital (Primer Comando Capital), Comando Vermelho (Comando Rojo), y una facción del denominado Amigos dos Amigos (Amigos de los Amigos), son algunas de las organizaciones delictivas que las autoridades de ese país han identificado.

Este cambio en las operaciones obedece al hecho de que los delincuentes buscan eliminar los intermediarios para adueñarse del mercado y acaparar una mayor proporción de las utilidades obtenidas con las drogas.

Las pandillas brasileñas comercian principalmente la cocaína que llega desde Bolivia y Perú.

Fuente: InSightCrime.org

BRAZILIAN GANGS Relocate to Paraguay

Paraguay is increasingly becoming an outpost for Brazilian drug trafficking organizations looking to avoid arrests and conduct their business more easily, according to Paraguayan Police.

Primeiro Comando da Capital (Capital Command), Comando Vermelho (Red Command), and a faction of the so-called Amigos dos Amigos (Friends of Friends), are some of the criminal organizations that authorities in that country have identified.

This shift in operations is due to criminals seeking to eliminate intermediaries in an effort to own the market and keep more of the drug profits for themselves.

The Brazilian gangs deal mainly with cocaine that comes south from Bolivia and Peru.

Fuente: InSightCrime.org

URUGUAY

El ciberfraude golpea a los bancos latinoamericanos

Los bancos de Brasil, México y Argentina han sido los más afectados en Latinoamérica por el fraude en el comercio en línea y el robo de datos confidenciales, una práctica conocida como *phishing*. Las pérdidas bancarias totales de la región ascienden a US\$ 93.000 millones anuales, según una investigación realizada por Proyecto Amparo, un grupo con sede en Montevideo que apunta a fortalecer la capacidad regional de prevención y respuesta a los incidentes de seguridad cibernética en Latinoamérica y el Caribe.

El informe explica que estas amenazas están volviéndose más complejas y sofisticadas. Según el documento, el costo promedio de un ataque cibernético es de US\$ 50.000 a un banco, o de US\$ 50 a US\$ 60 por cuenta afectada.

El estudio señaló que la magnitud del cibodelito en Latinoamérica es preocupante, pues cuenta con escenarios muy proclives a los ciberaataques y consecuencias nefastas para la población.

Fuente: Agence France-Presse

Cyber Fraud Hits Latin American Banks

Banks in Brazil, Mexico and Argentina are the hardest hit in Latin America by fraud in online commerce and theft of confidential data, a practice known as phishing. The total bank losses in the region top \$93 billion a year, found an investigation conducted by Proyecto Amparo, a Montevideo-based group that aims to strengthen regional capacity for prevention and response to cyber security incidents in Latin America and the Caribbean.

The report explains that these threats are becoming more complex and more sophisticated. The average cost of a cyber attack is \$50,000 to a bank, or \$50 to \$60 per affected account, the study added.

The scope of cyber crime in Latin America is worrisome, with very likely scenarios of cyber attacks and distressing consequences for the population, the report said.

Source: Agence France-Presse



AGENCE FRANCE-PRESSE



TECH. SGT. MATTHEW MCGOVERN/U.S. AIR FORCE

Honduras

EQUIPOS MÉDICOS TRABAJAN MANO A MANO



Cirujanos hondureños y sus colegas estadounidenses han trabajado juntos durante años para llevar asistencia médica al pueblo de Comayagua, Honduras.

En octubre de 2011, el grupo médico de la Fuerza de Tarea Conjunta-Bravo y los cirujanos hondureños realizaron importantes cirugías en hospitales locales. El Equipo Quirúrgico Móvil Conjunto, compuesto por seis integrantes, trabajó tres días por semana y realizó, como promedio, entre dos y cinco cirugías diarias.

“Venimos haciendo esto desde hace 18 años, y yo he participado en cientos de este tipo de viajes”, comentó el doctor Wilmer Amador, oficial de enlace médico de la Fuerza de Tarea Conjunta-Bravo. “Es una experiencia positiva para todos.”

El equipo médico de la Fuerza de Tarea Conjunta-Bravo también brinda apoyo a las misiones militares y de asistencia humanitaria, y ofrece atención quirúrgica en la base aérea hondureña Soto Cano.

Fuente: Fuerza de Tarea Conjunta-Bravo

MEDICAL TEAMS WORK HAND IN HAND

Honduran surgeons and their U.S. counterparts have worked side by side for years bringing medical assistance to the people of Comayagua, Honduras.

In October 2011, Joint Task Force-Bravo Medical Element and Honduran surgeons completed highly needed surgeries in local hospitals. The six-person Joint Mobile Surgical Team worked together three times a week, averaging between two to five surgeries a day.

“We've been doing this for 18 years and I've been on hundreds of these trips,” said Dr. Wilmer Amador, Joint Task Force-Bravo medical liaison officer. “It's a win-win for everybody.”

The JTF-Bravo Medical Element also supports military missions and humanitarian assistance and provides lifesaving surgical capability at Soto Cano Air Base.

Source: Joint Task Force-Bravo

LA FUERZA AÉREA BRASILEÑA en el AMAZONAS

KAISER KONRAD, PERIODISTA ESPECIALIZADO EN ASUNTOS DE SEGURIDAD BRASILEÑOS



CENTRO DE COMUNICACIÓN SOCIAL DEL EJÉRCITO BRASILEÑO (COMSEX)

El 4.º BAvEx tiene una nómina de 300 militares, de los cuales 35 son pilotos.
The 4th BAvEx has a roster of 300 military personnel, of whom 35 are pilots.

En mayo de 2004, un accidente aéreo en la ciudad de Manaos, ubicada al noroeste de Brasil, cobró la vida 33 personas. Un helicóptero de vigilancia acudió al lugar de inmediato. La tripulación, parte del 4.º Batallón de la Fuerza Aérea, utilizó gafas de visión nocturna para recuperar los cuerpos durante la que habría de ser la primera misión de búsqueda y rescate en utilizar este tipo de equipo en Sudamérica.

El 4.º Batallón de la Fuerza Aérea (BAvEx) alberga su cuartel general en la base aérea de Manaos, una zona desnivellada donde se construyó el primer hangar para suspensión en Brasil. Es la única unidad de helicópteros del Ejército brasileño del Amazonas, y cubre casi la mitad del territorio nacional. Tiene una nómina de 300 militares, 35 de los cuales son pilotos, y depende directamente del Comando Militar del Amazonas (CMA).

Fue creado en 1991 en respuesta a la creciente importancia geopolítica de la región amazónica. Ese año, una fuerza de helicópteros de lo que era entonces la Brigada de la Fuerza Aérea llegó desde Taubate, São Paulo, para participar en una operación militar secreta en la región de Tabatinga, en el estado de Amazonas. Dirigieron la acción militar brasileña las Fuerzas Especiales con el respaldo de la Fuerza Aérea. Las guerrillas de las Fuerzas Armadas Revolucionarias de Colombia (FARC) de la zona habían atacado un destacamento fluvial del Ejército de Brasil a lo largo del Río Traira, donde mataron a personal de servicio y les robaron las armas.

El BAvEx participa en forma activa de las operaciones humanitarias internacionales, como el rescate de los rehenes de las FARC en territorio colombiano. Sus aeronaves sobrevuelan el inmenso bosque con seguridad absoluta y con un ritmo elevado de operaciones, lo que le permite realizar todas las operaciones de movilidad aérea dentro de la jurisdicción del CMA, además de llevar a cabo diversas misiones en apoyo de las entidades gubernamentales, como el Instituto Ambiental Brasileño, la Fundación Nacional Indígena, la Policía Federal y otros, sin perder de vista jamás el enfoque principal de su misión, el cual es brindar movilidad aérea táctica y estratégica al CMA.

LAS MISIONES

El 4.º BAvEx está equipado con 11 helicópteros: cuatro HM-2 Black Hawks (Sikorsky S-70A), tres HM-1 Panthers (Eurocopter AS-365), y cuatro HM-3 Cougars (Eurocopter AS-532 UE). La movilidad aérea en la jungla amazónica se categoriza según dos doctrinas operativas militares: Gamma, para el combate de resistencia y Alfa, para el combate convencional. Es posible realizar una serie de misiones específicas dentro de ambas, y clasificarlas como se explica a continuación:



BRAZILIAN ARMY AVIATION in the AMAZON

KAIER KONRAD, A JOURNALIST SPECIALIZING IN SECURITY ISSUES IN BRAZIL

In May 2004, a plane crash killed 33 people in the northwest Brazilian city of Manaus. A surveillance helicopter immediately went to the location. The crew, part of the 4th Army Aviation Battalion, used night-vision goggles to recover the bodies in what would be the first search and rescue mission using this type of equipment in South America.

The 4th Army Aviation Battalion (BAvEx) is headquartered alongside Manaus Air Base, in an area of uneven terrain where the first suspension hangar in Brazil was built. It is the only Brazilian Army helicopter unit in the Amazon and covers nearly half the national territory. It has a roster of 300 military personnel, of whom 35 are pilots, and it reports directly to the Amazon Military Command (CMA, for its Portuguese acronym).

The CMA was created in 1991 to accommodate the growing geopolitical significance of the Amazon region. That year, a helicopter force from what was then the Army Aviation Brigade arrived from Taubate, São Paulo, to participate in a secret military operation in the region of Tabatinga, in the state of Amazonas. The Brazilian military action was led by Special Forces with support from Army Aviation. Guerrillas belonging to the Revolutionary Armed Forces of Colombia (FARC) in the area had attacked a Brazilian Army river detachment along the Traira River, killing service members and stealing their weapons.

BAvEx participates actively in international humanitarian operations, such as the rescue of FARC hostages in Colombian territory. Its aircraft fly above the immense forest in complete safety and with an elevated tempo of operations, conducting all air mobility operations within the jurisdiction of the CMA, in addition to carrying out a variety of missions in support of governmental agencies, such as the Brazilian Environmental Institute, the Indigenous National Foundation, the Federal Police and others, never losing sight of the main focus of their mission, which is to provide tactical and strategic air mobility to the CMA.



CENTRO DE COMUNICACIÓN SOCIAL DEL EJÉRCITO BRASILEÑO (CCOMSEX)

- **Misiones de apoyo al combate:** comando y control y posicionamiento de artillería. En la selva son necesarias misiones tales como búsqueda y rescate, reconocimiento, seguridad, incursión, infiltración y extracción con movilidad aérea.
- **Misiones de apoyo logístico:** suministrar las bases, los destacamentos y los escuadrones fronterizos especiales, lanzar paracaidistas y Fuerzas Especiales, evacuación médica y transporte aéreo.

Para el 4º BAvEx, todas las misiones son reales. A ello se debe el alto nivel de preparación operativa de su tripulación. Los helicópteros, equipados con ametralladoras laterales MAG 7.62 mm, pueden llegar a cualquier punto de la frontera brasileña dentro de la zona del CMA en un lapso de 15 horas desde el momento en el que reciben la misión.

Dado que el bosque es demasiado vasto para la autonomía de vuelo de cualquier helicóptero actualmente disponible en el mercado, el batallón transporta los tanques de combustible de campo, llamados "plots", para cada destacamento y los almacena en zonas seguras para que la aeronave pueda aterrizar, reabastecerse y regresar a combate.

Las condiciones climáticas del Amazonas son extremas y pueden cambiar súbitamente. Puesto que las distancias son enormes y los vuelos largos, un piloto que despega con condiciones favorables

puede encontrarse con un cambio drástico de clima en el camino.

OPERACIONES MILITARES EN LA FRONTERA

En Brasil, las Fuerzas Armadas pueden ejercer el poder de policía en toda la frontera. Esta superficie se extiende 150 kilómetros desde la frontera, dentro de la cual el personal militar puede realizar paradas aleatorias y búsquedas de vehículos, embarcaciones y sospechosos de actividades ilícitas, como el narcotráfico internacional y el contrabando de armas y bienes. En el caso de la región amazónica, con su frontera gigantesca, es fundamental contar con el apoyo de la Fuerza Aérea para las actividades de vigilancia, transporte, y apoyo logístico, ya sean realizadas por el personal militar o por equipos de la Policía Federal y las entidades gubernamentales que trabajan en la región.

Hace poco, se realizó allí la primera edición de la Operación Ágata. La inició el ministerio de Defensa de Brasil como parte integral del Plan Estratégico de Fronteras lanzado por la Presidenta Dilma Rousseff el 8 de junio de 2011. De los 16.000 kilómetros de frontera del país, 9.500 están irrigados por ríos que nacen en los países vecinos y fluyen corrientes abajo hacia el territorio nacional brasileño, lo que los convierte en rutas para las actividades del crimen organizado. Para hacer frente a este problema, los ministerios de Defensa y Justicia definieron 34 puntos vulnerables que serán cubiertos por las Fuerzas Armadas en futuras ediciones de la operación. 



Los helicópteros del 4.^º BAvEx pueden llegar a cualquier punto situado a lo largo de la frontera brasileña en un lapso de 15 horas desde el momento en el que reciben la misión.

The 4th BAvEx's helicopters can get to any point along the Brazilian border within 15 hours of receiving a mission.



Se creó el 4.^º BAvEx en 1991, en respuesta a la creciente importancia de la región amazónica.
The 4th BAvEx was created in 1991 in response to the growing geopolitical significance of the Amazon region.

THE MISSIONS

The 4th BAvEx is equipped with 11 helicopters: four HM-2 Black Hawks (Sikorsky S-70A), three HM-1 Panthers (Eurocopter AS-365), and four HM-3 Cougars (Eurocopter AS-532 UE). Air mobility in the Amazon jungle is categorized in terms of two operational doctrines for military force: Gamma, for resistance combat, and Alpha, for conventional combat. Within these two doctrines, a series of specific missions may be carried out and classified as follows:

- **Combat support missions:** Command and control and artillery spotting. Missions such as search and rescue, reconnaissance, security, incursion, infiltration and extraction with air mobility are necessary in the jungle environment.
- **Logistical support missions:** Supplying bases, detachments and special border squads; dropping paratroopers and Special Forces; providing medical evacuation and transport by air.

For the 4th BAvEx, all missions are real. This is the reason for its crews' high level of operational readiness. The helicopters, equipped with MAG 7.62 mm lateral machine guns, can get to any point along the Brazilian border in the CMA area within 15 hours of receiving a mission.

Since the forest is too vast for the flight autonomy of any helicopter available in the market today, field fuel tanks, called "plots," are transported for each deployment by the battalion and stored in safe areas so the aircraft can land, refuel and return to combat.

The weather conditions in the Amazon are extreme, and they can change suddenly. Since the distances are very large, and the flights are long, a pilot who takes off in favorable weather may encounter a radical change along the way.

MILITARY OPERATIONS ALONG THE BORDER

In Brazil, the Armed Forces may exercise police powers throughout the border region. This area extends 150 kilometers from the border, within which military personnel may perform random stops and searches of vehicles, boats and people suspected of illicit activities, such as international drug trafficking and smuggling arms and goods. In the case of the Amazon region, with its very long border, support from Army Aviation aircraft is essential to surveillance, transportation and logistical support activities, whether conducted by military personnel or by teams from the Federal Police and the government agencies that work in the region.

Recently, the first edition of Operation Ágata was conducted in the region. The operation was initiated by the Brazilian Ministry of Defense as an integral part of the Strategic Border Plan launched by President Dilma Rousseff on June 8, 2011. Of the country's 16,000 kilometers of border, 9,500 are irrigated by rivers that originate in neighboring countries and flow downstream into the Brazilian national territory, serving as routes for organized-crime activities. To confront this problem, the Defense and Justice ministries defined 34 vulnerable points that will be covered by the Armed Forces in future editions of the operation. **⑩**



ESTRATEGIA MILITAR, UN PASO AL FRENTE

Una estrategia de las Fuerzas Armadas colombianas consiste en operar a través de unidades más pequeñas para confrontar las operaciones guerrilleras.

A strategy of the Colombian Armed Forces is to operate with smaller units to confront guerrilla operations.

AGENCE FRANCE PRESSE



**DESDE LAS MONTAÑAS HASTA LAS CIUDADES,
EL GOBIERNO DE COLOMBIA SE HA LANZADO
AL ATAQUE CON UN NUEVO PLAN DE
SEGURIDAD QUE ESTÁ UN PASO ADELANTE
DE LAS GUERRILLAS, LOS GRUPOS ARMADOS
ILEGALES Y LOS DELINCUENTES COMUNES.**

DIÁLOGO

Estudiantes encapuchados para ocultar sus identidades bloquearon las ciudades de toda Colombia en septiembre de 2011. Lo que comenzó como una pacífica protesta estudiantil se transformó en violentos enfrentamientos con la policía cuando los jóvenes arrojaron piedras y explosivos. A su vez, la policía respondió con gases lacrimógenos y potentes chorros de agua. Días más tarde, el presidente de Colombia, Juan Manuel Santos, anunció que las Fuerzas Armadas Revolucionarias de Colombia (FARC) estaban detrás de la protesta.

Una ola de actividades similares formó parte de la táctica guerrillera de estimular las protestas sociales y generar violencia. Para cuando se dio a conocer la declaración del presidente Santos, el plan del Gobierno de contraataque ya estaba en marcha.

El 7 de agosto de 2011, el presidente Santos anunció que las Fuerzas Armadas de Colombia harían un ajuste a la doctrina, las operaciones y los procedimientos utilizados para contrarrestar los ataques guerrilleros. Los militares ya ocupaban áreas antes controladas por los rebeldes y habían matado a importantes comandantes guerrilleros. Estas acciones forzaron a las guerrillas a adaptar radicalmente sus tácticas. Se quitaron el camuflaje y se vistieron de civiles para poder atacar y ocultarse al realizar operaciones menores dirigidas en contra de militares y civiles.

A pesar de una reducción del 6 por ciento de los homicidios en el país en su primer año en funciones (890 homicidios menos que durante los 12 meses anteriores), hubo inquietud respecto del incremento del 8 por ciento de los secuestros extorsivos (15 casos más). También hubo casos de extorsión en las zonas rurales y los ataques guerrilleros continuaron en todo el país. Aumentó el uso de dispositivos explosivos improvisados, que causan lesiones

o la muerte de civiles y militares. Era hora de reforzar la estrategia de control territorial, que exigía una mejor organización de las Fuerzas Armadas y una distribución adecuada de los roles y las misiones, según el presidente.

NUEVAS TÁCTICAS DE LAS FARC

Silke Pfeiffer, directora del proyecto Colombia y los Andes para la organización no gubernamental International Crisis Group, dijo a *Diálogo* que las FARC están realizando una guerra de guerrillas en contraposición a los atentados audaces que lanzaran en otro tiempo contra las posiciones colombianas, cuando sus filas eran más numerosas. Esta incluye tácticas como moverse en unidades pequeñas, atacar posiciones militares, dañar la infraestructura y plantar minas y dispositivos explosivos. Pfeiffer dijo que las FARC cambiaron de táctica debido a la presión ejercida por la política de seguridad democrática del ex presidente Álvaro Uribe, que buscaba recuperar el control territorial mediante el despliegue de mayor cantidad de tropas y unidades policiales en todo el país.

La Corporación Nuevo Arco Iris, una organización no gubernamental de Colombia, indicó en un informe de 2011 que los atentados de las FARC ya no parecen una táctica aleatoria de ciertas unidades, sino una estrategia más grande y coordinada. Incluyen diversos tipos de acciones definidas en un corto plazo. Por ejemplo, cuando las unidades del Ejército colombiano responden con la persecución inmediata de las acciones de los francotiradores rebeldes, caen en los campos minados preparados por los rebeldes. Luego, los insurgentes les tienden una emboscada a las tropas que logran sobrevivir al campo minado. Para evitar la detección por aeronaves de inteligencia, las FARC también han prohibido las grandes concentraciones



AGENCE FRANCE-PRESSE/MINISTERIO DE DEFENSA

MILITARY STRATEGY, ONE STEP AHEAD

FROM THE MOUNTAINS TO THE CITIES, THE COLOMBIAN GOVERNMENT IS ON THE ATTACK WITH A NEW SECURITY PLAN THAT IS ONE STEP AHEAD OF GUERRILLAS, ILLEGAL ARMED GROUPS AND COMMON CRIMINALS.

DIÁLOGO STAFF

Students with their heads covered to hide their identities blocked streets in cities across Colombia in September 2011. What began as peaceful student protests turned into violent clashes with police as the young adults threw stones and explosive devices. Police in turn responded with tear gas and powerful jets of water. A few days later, Colombian President Juan Manuel Santos announced that the Revolutionary Armed Forces of Colombia (FARC) were behind the protest.

A wave of similar activities was part of the guerrilla group's tactic to stimulate social protests and produce violence. By the time President Santos' statement aired, the government's plan to fight back was already in action.

On August 7, 2011, President Santos announced that the Colombian Armed Forces will make an adjustment to the doctrine, operations and procedures used to counter guerrilla attacks. The military already occupied areas once controlled by rebels and had killed several important guerrilla commanders. These actions forced the guerrillas to radically adapt their tactics. They put away their camouflage and dressed as civilians to make it easier to attack and hide when carrying out small operations against the military and civilians.

Despite a reduction of 6 percent in homicides in the country in his first year in office (890 murders fewer than the previous 12 months), there was concern about the 8 percent increase in kidnappings for ransom (15 more cases). Extortion also took place in rural areas and guerrilla attacks continued across the

country. The use of improvised explosive devices (IEDs) was on the rise, wounding or killing civilians and military personnel. It was time to strengthen the strategy of territorial control, which required better organization of the Armed Forces and an adequate distribution of roles and missions, according to the president.

FARC'S NEW TACTICS

Silke Pfeiffer, Colombia and Andes project director for the nongovernmental organization International Crisis Group, told *Diálogo* that the FARC is conducting guerrilla warfare, as opposed to the bold attacks that it once launched on Colombian positions when it had greater numbers. This includes tactics such as moving in small units, attacking military positions, damaging infrastructure, and planting mines and explosive devices. Pfeiffer said the FARC changed tactics under the pressure of former President Álvaro Uribe's Democratic Security Policy, which sought to regain territorial control by deploying an increased number of troops and police units across the country.

Corporación Nuevo Arco Iris, a nongovernmental organization in Colombia, indicated in a 2011 report that the FARC's attacks seem no longer a random tactic of some units but a larger, coordinated strategy. They involve several types of distinct actions in a short time. For example, when Colombian Army units respond with immediate pursuit to the actions of rebel snipers, they fall into minefields set by the rebels. Insurgents then ambush the troops who survive the minefield. To avoid being seen by intelligence aircraft, the FARC has also banned



Página opuesta: El ministro de Defensa de Colombia, Juan Carlos Pinzón, derecha, analiza detalles de la nueva estrategia militar con el General Alejandro Navas Ramos, comandante general de las Fuerzas Armadas.

Opposite page: Colombian Defense Minister Juan Carlos Pinzón, right, discusses details on the new military strategy with the Armed Forces General Commander Alejandro Navas Ramos.

La policía antidisturbios es víctima de una bomba de gasolina improvisada en septiembre de 2011, durante una protesta universitaria realizada en Bogotá en contra de una propuesta de reforma educativa.

Riot policemen are hit with an improvised petrol bomb in September 2011 during a university protest in Bogotá against a proposed education reform.

de guerrillas en un solo campo. Además, han reducido al mínimo las comunicaciones por teléfonos móviles y radioteléfonos. Muchos frentes también se han dividido en pequeños equipos integrados por no más de tres a cuatro rebeldes, algunos ocultos dentro de la población civil.

Unas FARC debilitadas han respondido con actos de terrorismo, como la utilización de dispositivos explosivos improvisados y francotiradores. Dada la dificultad de actuar contra las tropas colombianas, las guerrillas recurren a planes subsidiarios como minas terrestres, francotiradores y políticas de guerra, señaló el General Alejandro Navas Ramos, comandante general de las Fuerzas Armadas de Colombia. Es diferente del enfoque de la “guerra de movimientos” utilizada a comienzos de la década de los noventa, lo que les permitió a las FARC atacar con una gran cantidad de hombres, armas y artillería pesada, informó el sitio Web del periódico colombiano www.elnuevosiglo.com.co.

UNA RESPUESTA COORDINADA

El plan del presidente Santos se basa en cinco áreas: reforzar los planes de inteligencia, realizar operaciones militares en unidades más pequeñas, colaborar con el sistema judicial, aplicar una política de consolidación y reestructurar la defensa legal de los militares.

Plan de ataque

La nueva estrategia militar de Colombia para contrarrestar los atentados guerrilleros se basa en las siguientes directrices:

- 1) Mejorar la inteligencia
- 2) Realizar operaciones militares con unidades más pequeñas
- 3) Colaborar con el sistema judicial
- 4) Aplicar una política de consolidación
- 5) Reestructurar el marco legal para los integrantes de las fuerzas de seguridad

Al referirse a la inteligencia, el presidente Santos dijo que era importante buscar al enemigo para brindarle una mejor protección a la población porque, cuando el enemigo se infiltra en la población civil disfrazado de civil, ataca incluso con más indiferencia. “Es evidente: en la medida en que el enemigo juega al invisible porque no tiene otra opción de supervivencia, se hace más difícil de encontrar y nos obliga a revisar, y en lo posible, a unificar nuestras capacidades de inteligencia para encontrarlo”, comentó.

El plan apunta también a las operaciones militares en unidades más pequeñas y mayor eficacia contra el enemigo oculto. Para ello, se requiere revisar la doctrina y el entrenamiento, así como la provisión de equipos y un gran liderazgo. El tercer elemento del plan es la colaboración con el sistema judicial para desmantelar a los rebeldes y garantizar el estado de derecho. Asimismo, el nuevo plan exige la aplicación de una política de consolidación, que incluye una ley destinada a restaurar la tierra para los agricultores. El componente final es la protección jurídica adecuada de los militares, para garantizar que no se violen sus derechos de defensa ni la presunción de inocencia. Dicha protección les da a las tropas la confianza necesaria para realizar su trabajo.



El plan no solo busca atacar a los principales grupos guerrilleros –las FARC y el Ejército de Liberación Nacional (ELN)– sino también a las bandas criminales (conocidas por su sigla Bacrim), responsables del delito común y el narcotráfico. La lucha contra el narcotráfico es un componente central de esta estrategia, según www.elnuevosiglo.com.co

En febrero de 2011, el presidente Santos reconoció oficialmente a las Bacrim, compuestas en su mayoría por ex integrantes paramilitares, como la principal amenaza a la seguridad del país. De hecho, los grupos guerrilleros están alineándose con estas pandillas para traficar drogas. “[Las FARC] están manteniendo alianzas con grupos sucesores de paramilitares con los cuales se combatían en su momento”, dijo Pfeiffer. “Son alianzas muy oportunistas que nada tienen que ver con la ideología, pero son frentes individuales.”

Al celebrar su primer año en el poder en agosto de 2011, el presidente Santos afirmó que durante este tiempo se desmovilizaron más de 1.900 guerrilleros, casi 40 por semana. Además, 8.800 personas que participaban de un programa de reintegración habían comenzado a trabajar en el sector formal y más de 20.000 se inscribieron en la escuela. Se espera que el estudio y la aplicación de las nuevas estrategias militares basadas en estas directrices den sus frutos a fines de 2011, señaló. “Como Gobierno tenemos que tener la humildad de saber corregir lo que haya que corregir y eso es exactamente lo que estamos haciendo”, aseveró el presidente Santos. ●



Ingenieros del Ejército colombiano cargando detectores de minas, marchan hacia un área peligrosa para empezar a eliminar minas de tierra en Colombia en abril de 2011.

Colombian Army engineers carrying demining detectors march toward a hazardous area to start clearing land mines in Colombia in April 2011.

AGENCE FRANCE PRESSE

large concentrations of guerrillas in a single camp. Additionally, they have minimized communication by mobile phones and radio telephones. Many fronts have also divided into small teams composed of no more than three to four rebels, with some of them hidden within the civilian population.

A weakened FARC has responded with acts of terrorism, such as the use of IEDs and snipers. Given the difficulty of acting against Colombian troops, the guerrillas are using subsidiary plans such as land mines, snipers, and war politics, said General Alejandro Navas Ramos, general commander of the Armed Forces of Colombia. This is different from the “war of movements” approach used in the early 1990s, which allowed the FARC to attack with a large number of men, weapons and heavy artillery, reported the Colombian newspaper site www.elnuevosiglo.com.co.

A COORDINATED RESPONSE

President Santos’ plan is based on five areas: strengthen intelligence schemes, run military operations in smaller units, collaborate with the justice system, implement a policy of consolidation, and restructure legal defense of the military. When referring to intelligence, President Santos said it was important to find the enemy in order to give better protection to the population because when the enemy mixes with the civilian population disguised as civilians, they hit with even more indifference. “It is clear, when the enemy plays invisible because it has no other option for survival, it becomes harder to

find and compels us to review and, where possible, to unify our intelligence capabilities to find them,” President Santos said.

The plan also aims for military operations in smaller units and higher effectiveness against the hidden enemy. This requires a revision of the doctrine and training as well as the provision of equipment and great leadership. The third element of the plan is collaboration with the justice system to dismantle the rebels and guarantee the rule of law. In addition, the new plan calls for the implementation of a policy of consolidation, which includes a law to restore land to farmers. The final component is proper legal protection for the military to ensure the rights to counsel and the presumption of innocence are not violated. Such protection gives troops the confidence to conduct their work.

The plan seeks not only to attack the main guerrilla groups, the FARC and the National Liberation Army (ELN), but also criminal bands (known by their Spanish acronym Bacrim) responsible for common crime and drug trafficking. The fight against drug trafficking is a key part of this strategy, according to www.elnuevosiglo.com.co.

In February 2011, President Santos officially recognized Bacrims, primarily made up of former paramilitary members,

Plan of Attack

Colombia’s new military strategy to counter guerrilla attacks is based on the following guidelines:

- 1) Improve intelligence
- 2) Run military operations with smaller units
- 3) Collaborate with the justice system
- 4) Implement a policy of consolidation
- 5) Restructure legal framework for security forces members

as the biggest threat to security in the country. In fact, the guerrilla groups are aligning with these gangs to traffic drugs. “They [the FARC] maintain alliances with paramilitary successor groups which they fought at the time,” Pfeiffer said. “They are very opportunistic alliances that have nothing to do with ideology, but are individual fronts.”

Upon celebrating his first year in office in August 2011, President Santos said that during this period more than 1,900 members of guerrilla groups demobilized, almost 40 per week. In addition, 8,800 people who were participating in a reintegration program had begun to work in the formal sector, and more than 20,000 enrolled in school. The study and implementation of the new military strategies based on these guidelines were expected to bear fruit by the end of 2011, he said. “As a government, we must have the humility to know what needs to be corrected, and that is exactly what we are doing,” President Santos said. 

Sources: International Crisis Group, Ministerio de Defensa Nacional de la República de Colombia, www.elcolombiano.com, www.rcnradio.com

PONER UN FIN AL FRAUDE DE PASAPORTES



THINKSTOCK

DIÁLOGO

Para los terroristas, los documentos de viaje falsificados son tan importantes como las armas. Interpol ha descrito su uso como “la amenaza más grande que enfrenta el mundo”. Sin embargo, a través de la cooperación internacional, los países del continente americano están mejorando la detección de pasaportes falsos y otros documentos de identificación. Las naciones comparten información a través de la base de datos de pasaportes robados o extraviados de Interpol y de las bases de datos que señalan a los presuntos terroristas. Países como Brasil están actualizando sus documentos de viaje con indicadores biométricos, lo cual relega las falsificaciones a un recuerdo del pasado. Algunos países incluso han comenzado a abordar la corrupción en el gobierno, un paso importante si se toma en cuenta que los oficiales que inspeccionan los documentos en los puertos de entrada forman la primera línea de defensa para negar a los terroristas la libertad de viajar y prevenir el contrabando de personas, drogas, dinero en efectivo y armas ilegales.

BRASIL

Como país que tradicionalmente ha jugado un papel importante en los esfuerzos de seguridad colectivos, en noviembre de 2010, Brasil comenzó a emitir pasaportes con información biométrica almacenada en un chip de identificación de radio frecuencia (RFID, por sus siglas en inglés). El nuevo pasaporte cumple con las normas de la Organización de Aviación Civil Internacional (OACI) para documentos de viaje de lectura electrónica, así como con los lineamientos establecidos por el Mercado Común del Sur (Mercosur). El país también agregó capas de seguridad para sus tarjetas de identificación civil y certificados de nacimiento, matrimonio y defunción, lo cual dificulta más la falsificación de los documentos que se pueden usar para obtener un pasaporte.

Según la Policía Federal de Brasil, las características de seguridad de los pasaportes nuevos incluyen:

- Mapas de Brasil en la contratapa del documento, visibles únicamente cuando se exponen a la luz ultravioleta.
- El chip RFID que almacena una foto, dos huellas digitales y una firma.
- Un certificado digital de autenticación que permite a los oficiales confirmar que la autoridad gubernamental autorizada registró la información en el chip.
- Control de acceso extendido, que protege la información biométrica al permitir que sólo quienes conocen los certificados digitales especiales puedan acceder a la información contenida en el chip RFID.

Además de dificultar la falsificación, el pasaporte también agiliza el proceso de verificación para las llegadas y salidas internacionales en los aeropuertos.

STAMPING OUT PASSPORT FRAUD

DIÁLOGO STAFF

Fraudulent travel documents are as important as weapons to a terrorist, and Interpol has described their use as “the biggest threat facing the world.” But through international cooperation, countries in the Americas are improving detection of fraudulent passports and other identification documents (IDs). Nations are sharing information through Interpol’s lost and stolen passport database and through databases pinpointing terror suspects. Countries such as Brazil are upgrading their travel documents with biometric indicators, making forgeries a thing of the past. A few countries have even begun to tackle government corruption – an important step, considering that the officials inspecting documents at ports of entry are the first line of defense in denying terrorists the freedom to travel and preventing the smuggling of humans, drugs, illicit cash and weapons.

BRAZIL

As a country that has traditionally played an important role in collective security efforts in the hemisphere, Brazil began issuing passports with biometric data stored on a radio-frequency identification (RFID) chip in November 2010. The new passport meets the International Civil Aviation Organization (ICAO) standard for machine-readable travel documents, as well as the guidelines of the trading bloc Mercosur. The country also added layers of security to its civil identity cards and birth, marriage and death certificates, making it harder to forge documents that can be used to obtain a passport.

According to the Brazilian Federal Police, the new passport’s security features include:

- Maps of Brazil on the back cover of the document that only appear when exposed to ultraviolet light.
- The RFID chip, which stores a photo, two fingerprints and a signature.
- A digital authentication certificate that allows officials to confirm that the information on the chip was recorded by an authorized government authority.
- Extended Access Control, which protects biometric information by only allowing those with knowledge of a special digital certificate to access the data on the RFID chip.



Los pasaportes brasileños incluyen información biométrica almacenada en un chip de identificación de radio frecuencia.

Brazilian passports include biometric data stored on a radio-frequency identification chip.

In addition to making counterfeiting tougher, the passport also speeds up the process of verification for international arrivals and departures at airports.

PARAGUAY

Paraguay ha aumentado las medidas destinadas a reforzar los sistemas de identificación para eliminar los casos de corrupción. La Millennium Challenge Corporation, agencia estadounidense independiente de ayuda al exterior, contribuyó a los esfuerzos del país en 2009 mediante la fundación del Nuevo Sistema de Identificación (NIS, por sus siglas en inglés), que agregó información biométrica en las tarjetas de identificación nacionales. Es importante contar con tarjetas de identificación seguras porque no sólo se usan para la emisión de pasaportes, sino que también son documentos válidos para viajar a otros países del Mercosur (Argentina, Brasil y Uruguay). Paraguay también rediseñó sus pasaportes y tarjetas de identificación conforme a los requisitos de la OACI, mismos que el Gobierno describió como documentos imposibles de modificar.

Antes de que se actualizara el sistema de tarjetas de identificación para cumplir con las normas internacionales, la Policía Nacional de Paraguay no podía archivar huellas digitales electrónicamente. La Millennium Challenge Corporation informó que la reforma exigió un enorme reacondicionamiento de la infraestructura de tecnología informática, así como una capacitación exhaustiva del personal para la recopilación de datos biométricos. El ingreso de datos en la base NIS está ahora vinculada con los identificadores biométricos o imágenes de huellas digitales que se capturan mediante la tecnología de lectura en vivo; las firmas y fotografías se capturan con cámaras digitales y almohadillas electrónicas, y se verifican automáticamente al formar parte de la base de datos, según informa la agencia de ayuda al exterior.

El sistema reduce el riesgo de fraude mediante el seguimiento de todas las entradas, de manera que cada transacción pueda ser rastreada para identificar al empleado que accedió al sistema usando un lector de huellas digitales. El resultado es un sistema fiable de identificación y pasaportes que reduce la amenaza de robo de identidad y mejora la verificación de documentos.

MÉXICO

En enero de 2011, el presidente Felipe Calderón firmó una orden que requería que todos los ciudadanos mexicanos de 17 años de edad o menos obtuvieran una tarjeta de identificación nacional con información biométrica integrada, incluso una lectura de iris. “Ofrecer esta tarjeta de identificación es una obligación constitucional”, señaló el ministro del Interior, José Francisco Blake Mora, durante el lanzamiento del programa en Tijuana.

Una vez que los niños hayan sido incluidos en la base de datos, una segunda fase emitirá las tarjetas a los adultos, señaló el secretario del Interior. Una tercera fase cubrirá a los residentes extranjeros en México.



Las nuevas tarjetas de identificación mexicanas incluyen una foto, un número único de identidad, un holograma, datos de lectura del iris incrustados en un código de barras y datos de las huellas digitales.

Mexico's new ID cards include a photo, a unique ID number, a hologram, iris scan data embedded in a bar code and fingerprint data.

AGENCE FRANCE-PRESSE



PARAGUAY

Paraguay has increased its measures to strengthen the national identification systems and overcome instances of corruption. The Millennium Challenge Corporation, an independent U.S. foreign aid agency, contributed to the country's efforts in 2009 by funding the New Identification System (NIS), which added biometric information to national ID cards. Having secure national IDs is important because they are not only used in issuing passports; they are also valid documents for travel to other Mercosur countries (Argentina, Brazil and Uruguay). Paraguay also redesigned its IDs and passports according to International Civil Aviation Organization requirements, which the government described as tamper-proof documents.

Before the ID card system was brought up to international standards, the Paraguayan National Police was unable to file fingerprints electronically. The Millennium Challenge Corporation reported that the reform required an overhaul of the information technology infrastructure as well as comprehensive staff training in the collection of biometric data. Entries in the NIS database are now linked to biometric identifiers — fingerprint images — that are captured through live-scan technology; photographs and signatures are captured with digital cameras and electronic pads, and are automatically verified as they become part of the database, according to the foreign aid agency.

The system reduces the risk of fraud by tracking all entries, so each transaction can be traced back to the staff member who logged in using a fingerprint scanner. The result is a reliable ID and passport system that reduces the threat of identity theft and improves document verification.

MEXICO

In January 2011, President Felipe Calderón signed an order requiring all Mexican citizens age 17 and younger to get a national identity card with biometric information embedded, including an iris scan. "It is a constitutional obligation to offer this identification card," Interior Minister José Francisco Blake Mora said during the launch of the program in Tijuana.

Once all children have been included in the database, a second phase will issue the new ID cards to Mexican adults, the minister of the interior said. A third phase will cover foreigners residing in Mexico.

The new ID cards include a photo, a unique ID number, a hologram, iris scan data embedded in a bar code and fingerprint data. The government described the biometric IDs as a big step forward in preventing identity fraud, and the data collected is expected to help in cases of missing children. The idea of the database and accompanied information sharing is to make it difficult for criminals to operate within the country.

In addition, Mexico has improved its Migratory Operation System, which keeps records on travelers who arrive at airports, with funding from the Merida Initiative security cooperation agreement with the U.S. Merida Initiative funding has also improved security along Mexico's southern border, where document verification software and biometric equipment have been delivered to Mexico's National Institute of Migration (INAMI), according to the U.S. State Department. INAMI and the Office for the National Registration of the Populace have also worked alongside U.S. officials to integrate biometrics at border checkpoints. The Narcotics Affairs Section at the U.S. Embassy in Mexico has developed standard operating procedures for immigration officers enrolling and verifying



REUTERS

Un hombre escanea su pasaporte biométrico en un punto de control fronterizo automático en el aeropuerto Zurich-Kloten de Suiza.

A man scans his biometric passport at an automatic border control point at Switzerland's Zurich-Kloten airport.

conserva los datos de los viajeros que llegan a los aeropuertos. El financiamiento de la Iniciativa de Mérida también ha mejorado la seguridad a lo largo de la frontera sur de México donde ya se entregó el software y el equipo biométrico de verificación al Instituto Nacional de Migración (INAMI), según informa el Departamento de Estado de los EE. UU. El INAMI y la Dirección Nacional de Registro de Población también han trabajado en conjunto con los funcionarios estadounidenses para integrar la biometría en los puntos de control fronterizos. La Sección de Asuntos Narcóticos en la embajada de los EE. UU. en México ha desarrollado procedimientos de operación estándar para los oficiales de migración que se inscriban, así como para la verificación de datos biométricos. Lo anterior constituye los cimientos para la base de datos central biométrica cuyo objetivo es identificar y correlacionar la información biométrica de los viajeros con las bases de datos de terroristas y fugitivos conocidos o bajo sospecha.

ESTADOS UNIDOS

Desde que la Comisión Nacional sobre los ataques terroristas en los Estados Unidos, conocida como la Comisión del 11-S lo identificó como una de las herramientas más eficaces para combatir el terrorismo en 2004, frenar los viajes de los terroristas se ha convertido en parte de la estrategia de seguridad nacional de los EE. UU. Para evitar que los terroristas ingresen en el país, éste brinda asistencia de seguridad a las naciones para modernizar los

PASOS CLAVE PARA DESARROLLAR LA CAPACIDAD PARA PREVENIR LOS VIAJES DE TERRORISTAS

1. Compartir información sobre terroristas conocidos o bajo sospecha a través de las bases de datos internacionales.
2. Abordar el uso de documentos de viaje falsificados mediante el aumento de sanciones penales y la mejora en la detección.
3. Actualizar la seguridad de los pasaportes mediante el reemplazo de documentos de fácil falsificación con otros que cumplan con las normas internacionales e incluyan información biométrica.
4. Combatir la corrupción en la emisión de pasaportes y en las entidades de inmigración.

Fuente: Oficina de Responsabilidad Gubernamental de los EE. UU.

KEY STEPS IN BUILDING CAPACITY TO PREVENT TERRORIST TRAVEL

1. Share information about known and suspected terrorists through international databases.
2. Address the use of fraudulent travel documents by increasing penalties and improving detection.
3. Upgrade passport security by replacing easily counterfeited documents with ones that meet international standards and include biometric information.
4. Combat corruption in passport issuance and immigration agencies.

Source: U.S. Government Accountability Office

TIPOS DE FRAUDES DE PASAPORTES

- Pasaportes falsificados creados por un proveedor
- Pasaportes con alteración de fotografía (pasaporte con reemplazo de foto)
- Pasaportes robados en blanco, y llenados con información
- Pasaportes genuinos emitidos intencionalmente por un gobierno con identidades falsas
- Pasaportes genuinos emitidos a partir de documentos de identificación falsos (certificados de nacimiento, licencias de conducir, etc.)

Fuente: Strategic Forecasting Inc. (STRATFOR)

TYPES OF PASSPORT FRAUD

- Counterfeit passport created by a vendor
- Passport with altered photo (photo-subbed passport)
- Blank passport stolen and filled in
- Genuine passport intentionally issued in a false identity by a government
- Genuine passport issued based on fraudulent identification documents (birth certificate, driver's license, etc.)

Source: Strategic Forecasting Inc. (STRATFOR)

sistemas de pasaportes y mejorar la detección de falsificación de documentos. Por ejemplo, el Programa de Interdicción de Terrorismo del Departamento de Estado proporciona a los países las herramientas para desarrollar y usar la información para el control de terrorismo. Aproximadamente 150 puertos de entrada utilizaron este programa en 2010, según las estadísticas del Gobierno.

Sin embargo, un informe de julio de 2010 de la Oficina de Responsabilidad Gubernamental de los EE. UU. demostró que estos programas no son suficientes. "Algunos países no cuentan con sus propios sistemas de bases de datos con información para control de terrorismo, ni tienen acceso a la información de otros países para mantener el seguimiento de la información biográfica y biométrica sobre los individuos conocidos o bajo sospecha de terrorismo", menciona el informe. "Aún cuando los países cuentan con información de control de terrorismo, pueden no tener relaciones recíprocas para compartir con otros países dicha información o información relacionada con viajes, como las listas de pasajeros de aerolíneas, lo que limita, por lo tanto, su capacidad para identificar y evitar que viajen terroristas conocidos o bajo sospecha."

UN GRAVE PROBLEMA

Los terroristas dependen de documentos de viaje falsificados para moverse con facilidad alrededor del mundo para cuestiones de vigilancia, entrenarse para una misión o llevar a cabo un ataque. Por tal motivo, las medidas para prevenir la falsificación de pasaportes son fundamentales, según Ron Noble, secretario general de Interpol. "El riesgo principal que enfrentan las aerolíneas y los países de todo el mundo es que los terroristas u otras personas peligrosas porten un documento de identidad falso y se trasladen de un país a otro." 

Fuentes: L-1 Identity Solutions, Administración de Seguridad en el Transporte de los EE. UU., infousurhoy.com, San Diego Union Tribune, El Universal de México.

biometric data. That has been the basis for a Central Biometric Database that aims to identify and match traveler biometric data to international databases of known and suspected terrorists and fugitives.

UNITED STATES

Since the 9/11 Commission identified it as one of the most effective tools for fighting terrorism in 2004, curbing terrorist travel has become part of the U.S. national security strategy. To keep terrorists from entering the United States, the country provides security assistance to nations to modernize passport systems and improve detection of document fraud. For example, the State Department's Terrorist Interdiction Program gives countries the tools to develop and use terrorist screening information. About 150 foreign ports of entry used this program in 2010, according to government statistics.

However, a July 2011 report from the U.S. Government Accountability Office said these programs don't go far enough. "Some countries do not have their own database systems with terrorist screening information or access to other countries' terrorist screening information to keep track of biographical and biometric information about individuals who are known or suspected terrorists," the report reads. "Even when countries have terrorist screening information, they may not have reciprocal relationships to share such information or other travel-related information such as airline passenger lists with other countries, thereby limiting their ability to identify and prevent travel of known or suspected terrorists."

A SERIOUS PROBLEM

Terrorists rely on forged travel documents to move around the world with ease to conduct surveillance, train for a mission or carry out an attack. That is why measures to prevent passport fraud are so critical, according to Ron Noble, the secretary-general of Interpol. "The No. 1 risk confronting airlines and countries around the world is the risk terrorists or other dangerous persons will carry a fraudulent identity document and move from one country to another." 

Sources: L-1 Identity Solutions, U.S. Transportation Security Administration, infousurhoy.com, San Diego Union Tribune, Mexico's El Universal



PEAK

levanta el vuelo

Arriba: Un helicóptero Chinook CH-47 carga un sistema modular PEAK desde la base aérea Coronel José Enrique Soto Cano de Honduras.

La unidad puede funcionar como un sistema integrado o como componentes individuales, lo que la convierte en una solución crítica inmediata después de una situación de emergencia.

Top: A CH-47 Chinook helicopter carries a PEAK modular system from Honduras' Col. José Enrique Soto Cano Air Base. The unit can function as an integrated system or as individual components, making it a critical solution in the immediate aftermath of an emergency situation.



Militares de los ejércitos de Honduras y de los EE. UU. aprenden a operar el sistema ASPEN 2000.

Honduran Army and U.S. military personnel learn to operate the Aspen 2000 system, which provides water purification.

SANDRA JOHNSON/DIÁLOGO

Una nueva tecnología preposiciona herramientas claves para ofrecer ayuda humanitaria y asistencia en casos de desastre muy cerca de donde pudiera necesitarse

DIÁLOGO

Si no fuera por el movimiento de las hélices, parecería que el helicóptero Chinook 47 de la Fuerza Aérea de los Estados Unidos está flotando en el aire, congelado en una pose majestuosa. En tierra, cuatro militares colocan las gruesas cadenas con las que suspenderán una caja de 7.200 libras de la barriga de la nave. Los hombres revisan una y otra vez los enganches, se cercioran de que todo está en orden, y solo entonces el Chinook remonta el vuelo con la preciada carga.

Esta vez el recorrido será breve. En apenas minutos, la caja regresará a la base aérea hondureña Coronel José Enrique Soto Cano, sede de la Fuerza Aérea de Honduras, la Academia Militar de Aviación de ese país centroamericano y de la Fuerza de Tarea Conjunta de los EE. UU. (JTF-Bravo).

Se trata de un ejercicio de demostración del Equipo Preposicionado de Asistencia Expedicionaria (PEAK, por sus siglas en inglés), un sistema modular diseñado para proveer agua potable, comunicaciones, energía eléctrica y conocimiento situacional durante las primeras 72 horas después de un terremoto, un huracán, un deslizamiento de tierra o cualquier otra situación de emergencia.

UNA IDEA SE CONVIERTEN EN REALIDAD

PEAK nació de la iniciativa del Departamento de Ciencia, Tecnología y Experimentación del Comando Sur de los EE. UU. (SOUTHCOM) de crear un sistema que reforzara la capacidad de los países amigos de la región de responder a desastres naturales. La idea cobró vida con el apoyo financiero del Departamento de Defensa de los EE. UU. y la asistencia técnica del Centro para la Tecnología y la Política de Seguridad Nacional de la Universidad Nacional de Defensa, con sede en Washington, D.C.

Elmer L. Román, a cargo de la supervisión del proyecto por la parte de la Oficina de Implementación Rápida del DoD, explica que cuando ocurren catástrofes naturales, el departamento apoya a las agencias civiles que ofrecen ayuda a otros países, como ocurrió en el caso de Haití en el 2010. Con PEAK, el DoD cuenta con una herramienta que le permite ayudar mejor a instituciones como la Agencia de Estados Unidos para el Desarrollo Internacional y el Departamento de Estado cuando esas instituciones reciben solicitudes de colaboración de otros países.

El concepto, que levantó vuelo en el mes de marzo de 2010, tomó como punto de referencia las lecciones aprendidas durante el terremoto que sacudió a la isla caribeña. De ahí partió la idea de diseñar un sistema que pudiera preposicionarse en regiones propensas a desastres naturales, como es el caso de Centroamérica, o enviarse con anticipación cuando, por ejemplo, se sabe que un poderoso huracán va a azotar un área determinada.

AYUDA INMEDIATA

“PEAK está pensado, fundamentalmente, para ofrecer asistencia durante los primeros tres días que siguen a un desastre natural,

cuando se combinan una serie de factores comunes: interrupción del servicio eléctrico, contaminación del agua, problemas en las comunicaciones...”, afirmó Phil Stockdale, gerente técnico a cargo del proyecto por la parte de la Universidad Nacional de Defensa. “El sistema le permite a los primeros socorristas recopilar la información que servirá de guía para la respuesta mayor”, indicó.

En menos de un año, el equipo profesional encabezado por Stockdale, esbozó, construyó y finalmente probó el sistema PEAK en un país de la región: Honduras. La primera versión se sometió a un riguroso examen en febrero de 2011, en JTF-Bravo, gracias al interés de los comandantes de la base y del Gobierno de esa nación centroamericana que envió personal experimentado en situaciones de emergencia. A finales de agosto y principios de septiembre de 2011, después de implementar las modificaciones sugeridas por los operadores del sistema, el grupo técnico regresó a JTF-Bravo para la última prueba de campo.

“El sistema PEAK se propone desarrollar la capacidad de los países amigos, por eso consideramos importante la cooperación entre los oficiales estadounidenses de JTF-Bravo, militares de la Unidad Humanitaria y de Rescate de las Fuerzas Armadas de Honduras, y representantes de la Comisión Permanente de Contingencias (COPECO)”, indicó el Teniente Coronel John Ferrell, gerente de operaciones del proyecto por la parte de SOUTHCOM.

Gracias al módulo de conocimiento de la situación de PEAK, que incluye teléfonos inteligentes, los socorristas pueden tomar fotos, clips de audio y mensajes de texto que quedan marcados con coordenadas de posicionamiento global y se envían a un servidor centralizado a través de una red de Área Global de Banda Ancha (BGAN).

De esa manera, desde cualquier lugar del mundo, los usuarios autorizados pueden hacer búsquedas de eventos por medio de la interfaz Tactical Ground Reporting (TiGR), desarrollada por la misma institución que creó la Internet: la Agencia de Investigación de Proyectos Avanzados de Defensa. TiGR marca en un mapa satelital el lugar donde los socorristas captaron la información.

Durante la presentación de PEAK a principios de septiembre de 2011, Román anunció que los primeros dos kits del sistema se posicionarán justamente en la base Soto Cano. La noticia fue recibida con beneplácito por el Teniente-Coronel Keith Pritchard, comandante de batallón de JTF-Bravo. “PEAK se ajusta perfectamente a tres líneas de trabajo de JTF-Bravo: ayuda humanitaria a otros países, apoyo en desastres, misiones de lucha contra el narcotráfico y el objetivo de desarrollar las capacidades de las naciones amigas de Centroamérica en general. “Ahora nuestro Equipo de Reconocimiento y Evaluación para Centroamérica podrá utilizarlos cuando las circunstancias lo requieran y cuando uno de los siete países de Centroamérica nos solicite ayuda”, concluyó.

PEAK



takes flight

A new technology places humanitarian and disaster relief assistance close to where it is needed, before an emergency happens

DIÁLOGO STAFF

If not for the motion of the rotor blades, it would seem that the U.S. Air Force CH-47 Chinook helicopter is floating through air, frozen in a majestic pose. On land, four military personnel attach the thick chains to suspend a 3.26-ton box from the belly of the aircraft. The men check the couplings to make sure everything is in order, and only then does the Chinook take flight with its precious cargo.

This time, the trip will be brief. In only minutes, the box will return to Honduras' Colonel José Soto Cano Air Base, headquarters of the Honduran Air Force, the country's Air Force Academy and U.S. Joint Task Force-Bravo (JTF-Bravo).

This is an operational demonstration for the Pre-positioned Expeditionary Assistance Kits (PEAK), a modular system designed to provide disaster response teams with sustainable, essential services, such as potable water, communications and electricity. It can enable situational awareness during the first 72 hours after an earthquake, a hurricane, a landslide or any other emergency situation.

AN IDEA BECOMES REALITY

PEAK originated in an initiative by U.S. Southern Command's (SOUTHCOM) Science, Technology and Experimentation Division to create a system that could strengthen the capacity of partner nations in Latin America to respond to natural disasters. The idea became a reality with funding from the Office of the U.S. Secretary of Defense (OSD) and the technical assistance of National Defense University's Center for Technology and National Security Policy, based in Washington, D.C.

Elmer L. Roman, the oversight executive for building partnerships in the Rapid Fielding Directorate at the OSD, explained that the department supports the civilian agencies that offer aid to other countries when natural disasters occur. PEAK enables the U.S. Department of Defense to more effectively assist agencies such as the U.S. Agency for International Development and the State Department when they receive requests for collaboration from other countries.

The concept, which was launched in March 2010, focused on the lessons learned during the earthquake that struck Haiti in 2010. Haiti's earthquake inspired the idea of designing a system that could be pre-positioned in regions prone to natural disasters, such as Central America, or could be sent in advance when, for example, it becomes known that a powerful hurricane is going to strike a particular area.

IMMEDIATE ASSISTANCE

PEAK can provide assistance to disaster response teams during the first three days following a natural disaster. During this critical time frame, a series of common factors come together, such as interrupted electrical service, contaminated water supplies and communications problems, among others. PEAK can provide smartphones and enable responders to take photos, record audio clips and write text messages marked with global positioning coordinates, all of which is sent to a centralized server over a Broadband Global Area Network. "The system enables first responders to collect information that will serve as a guide for the larger response," said Phil Stockdale, the technical manager in charge of the project on behalf of the National Defense University.

From anywhere in the world, authorized users can conduct event searches through the user-friendly Tactical Ground Reporting (TiGR) interface, developed by the Defense Advanced Research Projects Agency, the same agency responsible for the beginnings of the Internet 40 years ago. TiGR marks the location on a satellite map where the responders captured the information.

In less than a year, the team headed by Stockdale designed, built, and tested the PEAK system in the Central American country of Honduras. The first version underwent rigorous testing in February 2011 at JTF-Bravo, thanks to the interest showed by the base commanders and the nation's government, which sent personnel with experience in emergency situations.

In late August and early September 2011, after implementing the modifications suggested by the operators of the system, the technical group returned to JTF-Bravo for the final field test. "The PEAK system aims to build partner nations' capacities," said Lieutenant Colonel John Ferrell, operations manager for the project with SOUTHCOM, who described the cooperation between JTF-Bravo, the Honduran Armed Forces, and Honduras' federal emergency management agency to be "paramount."

During the PEAK demonstration in early September 2011, Roman announced that the system's first two kits will be positioned at Soto Cano Air Base. PEAK supports humanitarian aid, disaster relief, countering illicit trafficking and capacity building of partner nations in Central America. It will be used by JTF-Bravo's Central America Survey and Assessment Team when circumstances require it and when any of the seven Central American countries requests assistance, according to Lieutenant Colonel Keith Pritchard, U.S. Army Forces Battalion Commander at JTF-Bravo.



El equipo técnico de PEAK instaló 12 paneles solares con la capacidad de generar 2,2 Kw diarios.

PEAK's technical team installed 12 solar panels with a capacity to generate 2.2 kilowatts per day.

MANOS A LA OBRA

El sol calienta sin misericordia, pero a nadie se le ocurre darse un chapuzón en el estanque de la base aérea Soto Cano, Honduras. El agua es verde y turbia, pero el módulo de purificación y desalinización ASPEN 2000 del sistema PEAK la transforma en un líquido transparente y deliciosamente insabro.

Como parte de la demostración de PEAK, organizada por SOUTHCOTM, un equipo integrado por militares de la Unidad Humanitaria y de Rescate de las Fuerzas Armadas hondureñas y por representantes de la Comisión Permanente de Contingencias de Honduras (COPECO), desmontó e instaló cada uno de los componentes del sistema. A un lado del estanque los hombres colocaron 12 paneles solares con capacidad para generar 2,2 Kw diarios; al otro, la unidad de purificación de agua, que puede proporcionar unos 6.800 litros de agua por día.

En el centro izaron una antena de comunicaciones y, debajo de una carpa, colocaron las computadoras para operar el sistema de conocimiento situacional y para la comunicación telefónica a través de la red BGAN. Una segunda antena se instaló en un punto alejado, con el fin de extender el alcance de la antena principal y evitar puntos muertos. En el contenedor quedaron un generador eléctrico diésel y tres bancos de baterías de iones de litio, que se utilizan en días nublados, cuando los paneles solares no pueden generar suficiente energía.

Después de dos días de entrenamiento, el Subteniente de la Fuerza Aérea Percy Maradiaga comentó: "PEAK es excelente para primera respuesta porque apoya la misión que realizamos y cumple con requisitos básicos en situaciones de desastres naturales: proporcionar energía, agua, comunicaciones... Este es un sistema verdaderamente completo", afirmó.



Integrantes de la Unidad Humanitaria y de Rescate de las Fuerzas Armadas de Honduras montan la antena de comunicaciones del sistema PEAK.

Members of the Humanitarian and Rescue Unit of the Honduran Armed Forces assemble the PEAK system's communications antenna.

GETTING TO WORK

The sun beats down mercilessly; still no one thinks to dive into the green and cloudy waters of the pond at Soto Cano Air Base in Honduras. But the Pre-positioned Expeditionary Assistance Kits (PEAK) system's purification and desalination module transforms the water into a clear, drinkable liquid.

Military personnel from the Humanitarian Response and Rescue Units of the Honduran Armed Forces and representatives from the Permanent Committee for Contingencies participating in the PEAK operational demonstration disassembled and installed each of the system's components as part of their training. On one side of the pond, the men set up 12 solar panels with the capacity to generate 2.2 kilowatts per day. On the other, they set up an Aspen 2000 water purification unit, which can provide approximately 6,800 liters of potable water a day from local sources. In the center, the team erected a communications antenna. Under a tent, they set up the computers for operating the situational awareness system and for telephone communication over the Broadband Global Area Network, commonly referred to as BGAN. A second antenna was installed at a distance to extend the principal antenna's range and prevent dead zones. When the solar panels are unable to generate sufficient energy, on cloudy days, for example, a diesel-powered electrical generator and three banks of lithium-ion batteries are used.

After two days of training, Honduran Air Force Second Lieutenant Percy Maradiaga said, "PEAK is excellent for first response because it supports the mission we carry out and meets basic needs in natural-disaster situations: providing energy, water, communications." He concluded, "This is a truly complete system."

Capacitación en derechos humanos

El Centro del Derecho Internacional Humanitario y Derechos Humanos y el Centro de Entrenamiento Conjunto para las Operaciones de Paz de las Fuerzas Armadas peruanas están cultivando una fuerza militar con una instrucción exhaustiva y práctica en derechos humanos.

DIÁLOGO

Arriba: Miembros de las Fuerzas Armadas del Perú participan en las operaciones de mantenimiento de paz de las Naciones Unidas.



Perú ha demostrado su compromiso con la paz mundial mediante su participación en varias misiones de mantenimiento de la paz durante más de medio siglo. Ha contribuido en 14 misiones de paz alrededor del mundo, según información del Colegio Interamericano de Defensa. En la década pasada, la nación ha reforzado su dedicación aún más creando dos instituciones que capacitan a las Fuerzas Armadas del Perú, civiles, y fuerzas militares de otros países latinoamericanos en la forma de manejar situaciones extremas en zonas de conflicto. Aunque las Fuerzas Armadas peruanas disponen del presupuesto más bajo de Sudamérica en materia de armas, tienen misiones en el Congo, Costa de Marfil, Eritrea, Etiopía, Haití, Liberia y Sudán, un logro que fue posible sólo a través de un firme compromiso para capacitar al personal militar en derechos humanos.

Perú formó parte de las operaciones de mantenimiento de la paz por vez primera en Líbano en 1958. Sin embargo, no envió contingentes de tropas sino hasta la década de los setenta cuando se envió un batallón peruano en la Fuerza de Emergencia de la Organización de las Naciones Unidas (ONU) al Oriente Medio durante el conflicto árabe-israelí. Hoy, un elemento clave en el entrenamiento del personal militar que participa en estas misiones es el respeto de los derechos humanos.

En el año 2003 se creó el Centro del Derecho Internacional Humanitario y Derechos Humanos de las Fuerzas Armadas del Perú para instruir al personal militar en el derecho internacional humanitario a través de la capacitación, reflexión, investigación y de boca a boca dentro de las fuerzas armadas. Actualmente, el Centro –el primero en su tipo en Sudamérica– es parte del ministerio de Defensa del Perú, el cual establece la dirección para sus actividades de acuerdo con las políticas y los objetivos estratégicos del país y en conformidad con su mandato constitucional, leyes aplicables y tratados internacionales relacionados con la protección y el fomento de los derechos humanos y el derecho internacional humanitario.



COMANDO EN ACCIÓN

The Center for International Humanitarian Law and Human Rights and the Joint Training Center for Peace Operations of the Peruvian Armed Forces are cultivating a force of Soldiers with a comprehensive and practical education in human rights.

DIÁLOGO STAFF

Above: Members of the Peruvian Armed Forces participate in U.N. peacekeeping operations in Haiti.

Training for Human Rights

Peru has demonstrated its commitment to world peace by its participation in several peacekeeping missions for more than half a century. It has contributed to 14 peace missions around the world, according to Inter-American Defense College data. In the past decade, the nation has further reinforced its dedication by creating two institutions that train Peruvian Armed Forces and civilians, and military forces from other Latin American countries on how to handle extreme situations in conflict areas. Although it has the smallest arms budget in South America, Peruvian Armed Forces maintain missions in the Congo, Côte d'Ivoire, Eritrea, Ethiopia, Haiti, Liberia and Sudan, an achievement possible only through a steadfast commitment to training military personnel in human rights.

Peru first took part in peacekeeping operations in Lebanon in 1958. But the country did not send contingents of troops until the 1970s, when a Peruvian battalion in the U.N. Emergency Force was sent to the Middle East during the Arab-Israeli conflict. Today, a key element in the training of military personnel participating in these missions is respect for human rights.

The Center for International Humanitarian Law and Human Rights of the Peruvian Armed Forces was created in 2003 to educate the military personnel about international humanitarian law through training, reflection, research and word of mouth within the Armed Forces. At present, the center – the first of its kind in South America – is part of the Peruvian Defense Ministry, which sets the direction for its activities in accordance with the country's policies and strategic objectives, and in conformity with its constitutional mandate, applicable legislation and international treaties related to the protection and promotion of human rights and international humanitarian law.



“La instrucción se imparte a través de cursos de capacitación, tanto en Lima como en el interior del país, a oficiales, técnicos y suboficiales de las Fuerzas Armadas peruanas”, señaló el Teniente Coronel Esteban Abad Agurto del Ejército del Perú, uno de los instructores del centro. Agregó que en años recientes el curso se amplió de modo de incluir civiles como jueces y procuradores de justicia. La duración de los cursos varía desde 15 días, en el caso del curso básico para suboficiales, hasta 30 días para los oficiales. De acuerdo con el Tte. Cnel. Abad Agurto, “algunos [de los alumnos] se han convertido en instructores en las diferentes escuelas de formación de las Fuerzas Armadas”.

El Tte. Cnel. Abad Agurto comentó que participaron más de 3.500 civiles y militares en la capacitación, provenientes de países como Argentina, Bolivia, Brasil, Colombia, Ecuador y Venezuela. Muchos de los graduados del centro se convierten en instructores en el Centro de Entrenamiento Conjunto para las Operaciones de Paz (CECOPAZ), una institución paralela dependiente del Comando Conjunto de las Fuerzas Armadas peruanas que se dedica específicamente a la educación, instrucción y al adiestramiento del personal designado para participar en las operaciones de paz de la Organización de las Naciones Unidas (ONU).

El Comando Conjunto de las Fuerzas Armadas no sólo supervisa el CECOPAZ, sino que también planifica, coordina y supervisa el equipo y el entrenamiento del personal que participará con las fuerzas multinacionales de las operaciones de paz. Se creó en 2003 en respuesta al compromiso del Perú de participar en las operaciones de paz a través de las Naciones Unidas y otras entidades internacionales.

Un vistazo a los cursos

Los cursos que ofrece el Centro del Derecho Internacional Humanitario y Derechos Humanos de las Fuerzas Armadas peruanas están destinados a todos los miembros de las Fuerzas Armadas, desde suboficiales hasta coroneles. Los diferentes cursos incluyen:

- SEMINARIO SOBRE EL CURSO: 40 horas de clases para oficiales, técnicos y suboficiales de las Fuerzas Armadas y la Policía Nacional peruanas, así como para profesionistas civiles.
- CURSO BÁSICO PARA OFICIALES: 190 horas de clases para oficiales de las Fuerzas Armadas y la Policía Nacional peruanas, así como para profesionistas civiles.
- CURSO BÁSICO PARA TÉCNICOS Y SUBOFICIALES: 90 horas de clases para técnicos y suboficiales de las Fuerzas Armadas.
- CURSO AVANZADO: 80 horas de clases para oficiales de las Fuerzas Armadas y la Policía Nacional peruanas, así como para profesionistas civiles.

Los cursos que ofrece el Centro de Entrenamiento Conjunto de Operaciones de Paz (CECOPAZ) se enfocan en entrenar y preparar a oficiales, técnicos, suboficiales y personal alistado para operar conforme a los procedimientos operativos y administrativos de las Naciones Unidas. Además de los cursos para instructores y contingentes, se incluyen:

- **Curso de educación a distancia:** Diez temas que incluyen el sistema de las Naciones Unidas, la estructura de las operaciones de paz, el marco legal para las operaciones de paz y el Código de Conducta Personal para los cascos azules.
- **Curso para observadores militares y estado mayor general:** Para oficiales de las Fuerzas Armadas peruanas y fuerzas extranjeras (invitados previamente mediante acuerdos bilaterales u otros acuerdos firmados por el Comando Conjunto de las Fuerzas Armadas). Este curso se enfoca en proporcionar conocimientos generales, divididos en 30 temas, sobre las operaciones de paz y conocimientos específicos sobre los aspectos profesionales técnicos que se aplican a cualquier área de la misión.
- **Curso anterior al despliegue en Haití:** obligatorio para oficiales y personal subalterno designado para ocupar vacantes en los contingentes militares en las diferentes misiones de la ONU. El curso tiene una duración de 45 días y cubre 31 temas en tres áreas dirigidas y operativas de aplicación en campaña.
- **Seminarios para corresponsales de paz:** para el personal de las Fuerzas Armadas y miembros de los medios designados para servir como corresponsales acreditados para las diferentes misiones de la ONU. Este curso dura cinco días.

Para obtener más información visite: <http://www.ccfaa.mil.pe/cecopaz/cecopaz.htm>

"The instruction is given through the delivery of training courses, both in Lima and in the interior of the country, to officers, technicians and noncommissioned officers (NCOs), of the Peruvian Armed Forces," said Peruvian Army Lieutenant Colonel Esteban Abad Agurto, an instructor at the center. He added that in recent years it has expanded to include civilians such as judges and prosecutors. The length of the courses varies between 15 days for the basic NCOs' course to 30 days for the basic officers' course. According to Lt. Col. Abad Agurto, "Some [of the students] have even become instructors in the different Armed Forces training schools."

Lt. Col. Abad Agurto said that more than 3,500 civilian and military participants have taken part in the training, from countries including Argentina, Bolivia, Brazil, Colombia, Ecuador and Venezuela. Many center graduates become instructors at the Joint Training Center for Peace Operations (CECOPAZ), a parallel institution dependent on the Peruvian Armed Forces Joint Command, and specifically dedicated to the education, instruction and training of personnel designated to participate in U.N. peace operations.

The Armed Forces Joint Command not only supervises CECOPAZ, but also plans, coordinates and supervises the equipment and training of personnel who will participate in multinational peace operations forces. It was created in 2003 in response to the Peruvian commitment to participate in peace operations through the United Nations and other international bodies.

There are two types of peacekeeping contingents. Observer missions ensure compliance with international humanitarian law and respect for human rights by means of



Un soldado de la paz de las Naciones Unidas de origen peruano carga a un bebé durante la evacuación en Haití antes de la llegada de una tormenta tropical en noviembre de 2010.

A Peruvian U.N. peacekeeper carries a baby during an evacuation in Haiti before the arrival of a tropical storm in November 2010.

A Look at the Coursework

The courses offered by the International Humanitarian Law and Human Rights Center of the Peruvian Armed Forces are intended for all members of the Armed Forces, from noncommissioned officers to colonels. The different courses include:

- WORKSHOP COURSE: 40 classroom hours for officers, technicians, and noncommissioned officers of the Peruvian Armed Forces and National Police and civilian professionals.
- BASIC OFFICERS' COURSE: 190 classroom hours for officers of the Peruvian Armed Forces and National Police and civilian professionals.
- BASIC TECHNICIANS' AND NONCOMMISSIONED OFFICERS' COURSE: 90 classroom hours for technicians and noncommissioned officers of the Armed Forces.
- ADVANCED COURSE: 80 classroom hours for officers of the Peruvian Armed Forces and National Police and civilian professionals.

The courses offered by the Joint Training Center for Peace Operations (CECOPAZ) focus on training and preparing officers, technicians, noncommissioned officers and enlisted personnel to operate according to United Nations operational and administrative procedures. In addition to courses for instructors and contingents, the courses include:

- **Distance-education course:** Ten topics including the United Nations system, the structure of peacekeeping operations, the legal framework for peacekeeping operations and the Code of Personal Conduct for Blue Helmets.
- **Military Observers and General Staff Course:** For officers of the Peruvian Armed Forces and foreign forces (previously invited through bilateral agreements or other agreements signed by the Armed Forces Joint Command). This course focuses on providing general knowledge – divided into 30 topics – about peace operations and specific knowledge about technical professional aspects applicable to any mission area.
- **Pre-Deployment Haiti Course:** Mandatory for officers and enlisted personnel designated to fill vacancies in military contingents at the different U.N. missions. The course lasts 45 days and covers 31 topics in three directed and operational areas of application in the field.
- **Peace Correspondents' Seminars:** For Armed Forces personnel and members of the media designated to serve as correspondents accredited to the different U.N. missions. This course last five days.

For more information, visit: <http://www.ccfaa.mil.pe/cecopaz/cecopaz.htm>

Un elemento clave en el entrenamiento del personal militar que participa en estas misiones es el respeto de los derechos humanos.

Hay dos tipos de contingentes de mantenimiento de la paz. Las misiones de observación garantizan el cumplimiento del derecho internacional humanitario y el respeto de los derechos humanos a través de la observación, verificación y presentación de informes. El segundo es el mantenimiento de la paz caracterizado por tropas que patrullan las calles y mantienen el orden. Las oficiales peruanas han participado en las misiones de observación desde la década de los setenta, pero el inicio de su participación en las misiones de mantenimiento de la paz es reciente. En 2009, en respuesta a las nuevas necesidades de mantenimiento de la paz, CECOPAZ, por primera vez, hizo un llamado a las oficiales mujeres y a suboficiales de las tres ramas militares para formar la primera fuerza femenina de mantenimiento de la paz. La primera clase se graduó en 2011 y se desplegó para apoyar a la Misión de Estabilización de las Naciones Unidas en Haití (MINUSTAH) durante una rotación inicial de seis meses.

La Suboficial de Segunda del Ejército de Perú Karla Sallo Guerra fue parte de la primera promoción y habló con *Diálogo* sobre su experiencia. “Éramos dos grupos, uno del Ejército y otro de la Marina, que nos preparamos en inglés, francés e instrucción física, primero”, comentó. Luego siguió la instrucción en los cursos de la ONU. “Nos enseñaron la misión que íbamos a cumplir en Haití con cursos de cómo debemos tratar a las personas una vez allá, cuál es nuestra misión en casos de desastres, tumultos y huelgas, qué debemos y no debemos hacer, instrucción de *peacekeepers* y cursos de Cruz Roja”, relató la Sgt. 2.^a Cl. Sallo.

Ambas instituciones están tomando las riendas del entrenamiento del personal militar para manejar situaciones de conflicto, no solamente en la guerra sino también en la realidad del mundo actual. La Sgt. 2.^a Cl. Guerra describió el impacto humano de su misión y el papel que las mujeres graduadas de CECOPAZ podrán desempeñar. “Nos dijeron que iríamos a cumplir una misión de acción cívica, y que como mujeres podemos cumplir un buen papel porque tenemos mayor llegada a las mujeres y niños.” **D**



Soldados peruanos fueron desplazados a Haití como parte de los esfuerzos de mantenimiento de paz de las Naciones Unidas después del devastador terremoto del 12 de enero de 2010.



COMANDO EN ACCIÓN

El Ejército peruano donó alimentos y agua a cinco orfanatos en Puerto Príncipe y Malpasse, Haití.

The Peruvian Military donated food and water to five orphanages in Port-au-Prince and Malpasse, Haiti.



Peruvian Soldiers were deployed to Haiti as part of the United Nations peacekeeping efforts following a devastating earthquake January 12, 2010.



Las misiones de paz proporcionaron una oportunidad al Ejército peruano de interactuar con la población haitiana.

Peacekeeping missions provided an opportunity for the Peruvian Military to interact with the Haitian population.

A key element in the training of the military personnel who participate in these missions is respect for human rights.

observation, verification and reporting. The second is peacekeeping, characterized by troops who patrol the streets and maintain order. Peruvian female officers have participated in observer missions since the 1970s but only recently began participating in peacekeeping missions. In 2009, in response to new peacekeeping needs, CECOPAZ for the first time called on female officers and NCOs from the three Military branches to put together the first female peacekeeping force. The first class graduated in 2011 and was then deployed to support the U.N. Stabilization Mission in Haiti for an initial rotation of six months.

Peruvian Army Staff Sergeant Karla Sallo Guerra was part of the inaugural class and spoke with *Diálogo* about her experience. "We were two groups — one from the Army and the other from the Navy — studying English and French and receiving physical training, first of all," she said. Next came instruction in U.N. courses. "They taught us the mission that we were going to carry out in Haiti with courses on how we should treat people once we were there, what our mission is in the event of disasters, riots and strikes — what we should and shouldn't do, peacekeeping instruction, and Red Cross courses," Staff Sgt. Sallo Guerra recounted.

Both institutions are taking the reins in training military personnel to handle conflict situations not only in war, but also in the realities of today's world. Staff Sgt. Sallo Guerra described the human impact of her mission, and the unique role that female graduates of CECOPAZ will be able to play. "They told us that we would be going to carry out a civic action mission, and that as women, we can play an important role because we have more access to women and children." 



El Valle de los ríos Apurímac y Ene, conocido por su acrónimo en español VRAE, es una región remota del centro del Perú, caracterizada por un terreno montañoso escarpado y selvas con forestación espesa. Esta región, hogar de casi un tercio de los cultivos de coca del país, es también el punto focal de la guerra contra la insurgencia en la que se batieron las Fuerzas Armadas del Perú contra Sendero Luminoso.

Un viejo enemigo, UNA NUEVA ESTRATEGIA

Las Fuerzas Armadas peruanas se concentran en recuperar el Valle de los ríos Apurímac y Ene con una nueva estrategia, más fuerzas en el terreno y la tecnología necesaria para respaldar la iniciativa.

DIÁLOGO

Sendero Luminoso, otra vez organización terrorista con motivación política, ha resurgido como grupo narcoterrorista escindido en dos facciones relativamente independientes. Un grupo se encuentra en el valle del Alto Huallaga y el otro, el más grande, en el VRAE.

El grupo terrorista, que fuera creado en la década del 70 por el profesor de filosofía Abimael Guzmán, era un grupo guerrillero maoísta orientado a derrocar el Gobierno peruano. Durante más de dos décadas, peleó una guerra sangrienta en contra del Gobierno, a través de atentados y asesinatos que cobraron las vidas de más de 30.000 peruanos, según cifras oficiales. Fuere que los rebeldes eran más fuertes en las afueras del Perú central y meridional o en la capital misma, Lima, Sendero Luminoso asesinó ciudadanos —incluidos funcionarios de Gobierno— empresarios e incluso campesinos, sin impunidad.

EN DECADENCIA

El grupo terrorista comenzó su decadencia en 1992, cuando Guzmán y otros líderes políticos fueron capturados y encarcelados por las fuerzas de seguridad. En 2002, analistas estimaron que el grupo no contaba con más de 200 miembros, comparado con los 5.000 estimados en el pico de su insurgencia.

Sin liderazgo ideológico, el grupo comenzó a ser más militante y se volcó al narcotráfico, con lo cual se asemejó a la organización guerrillera Fuerzas Armadas Revolucionarias de Colombia (FARC). Según el informe 2010 de la Oficina de las Naciones Unidas contra la Droga y el Delito, Perú superó a su vecino Colombia, y se convirtió en productor líder de hojas de coca en el mundo, la materia prima para la elaboración de cocaína. El Gobierno peruano cree que Sendero Luminoso recibe unos US\$ 15 millones anuales de las utilidades de la droga para seguir armado y mantener su red clandestina.

STRATEGIA



**Los Comandos
peruanos
desempeñan un
rol importante en
la guerra contra
la insurgencia.**

Peruvian
Commandos
play an
important role in
counterinsurgency
warfare.

JAIME REYES LEÓN

Old enemy, NEW STRATEGY

Peruvian Armed Forces focus on taking back the VRAE with a new strategy, more forces on the ground and the technology to support their efforts.

DIÁLOGO STAFF

The Apurímac and Ene Rivers Valley, known by its Spanish acronym VRAE, is a remote region in the center of Peru characterized by rugged mountainous terrain and densely forested jungles. Home to nearly a third of the country's coca crops, the VRAE region is also the focal point for a counterinsurgency war being fought by the Peruvian Armed Forces against the Shining Path.

Once a politically motivated terrorist organization, the Shining Path has resurfaced as a narcoterrorist group splintered into two relatively independent factions. One group is in the Upper Huallaga Valley, and the other, larger group, is in the VRAE.

Formed in the 1970s by philosophy professor Abimael Guzmán, the Shining Path was a Maoist guerrilla group bent on overthrowing the Peruvian government. For more than two decades, the terrorist group waged a bloody war against the government, carrying out bombings and assassinations that killed more than 30,000 Peruvians, according to official accounts. Whether it was in the countryside of central and southern Peru where the rebels were strongest or in the capital of Lima itself, the Shining Path assassinated citizens, including government officials, business owners and even peasants, without impunity.

IN DECLINE

The terrorist group began its decline in 1992, when Guzmán and other political leaders were captured and imprisoned by security forces. By 2002, analysts estimated that the group had no more than 200 members, down from an estimated 5,000 at the height of its insurgency.

With no ideological leadership, the group became more militant and turned to drug trafficking, resembling the Colombian guerrilla organization, the Revolutionary Armed Forces of Colombia (FARC). According to the United Nations Office on Drugs and Crime 2010 report, Peru has surpassed neighboring Colombia in becoming the world's top producer of coca leaves, the raw material for cocaine production. The Peruvian government believes that the Shining Path receives about \$15 million annually from drug profits to stay armed and maintain its clandestine network.



Las fuerzas peruanas han recuperado zonas controladas por Sendero Luminoso y rescatado mujeres y niños que eran utilizados como soldados.

Peruvian forces have recovered Shining Path-controlled areas and rescued women and children who were being used as foot soldiers.

COMANDO EN ACCIÓN

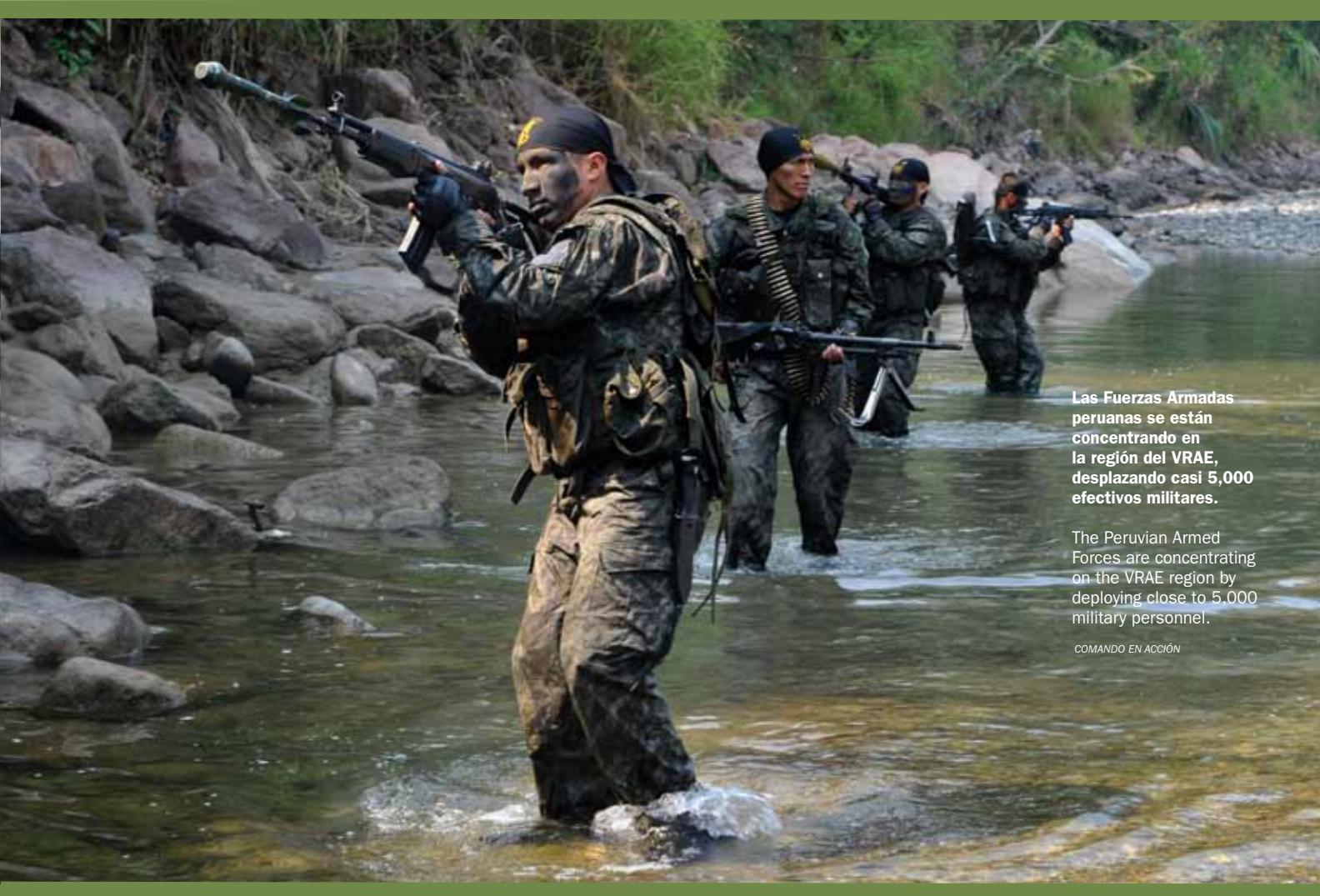
"Perdieron el camino, y ahora son simplemente una organización que sobrevive [en el tráfico de drogas], luchando con la policía y los militares, pero sin ninguna posibilidad de ganar o ganar cualquier tipo de control político", aseguró el General Carlos Morán, ex jefe de la dirección antidrogas de la Policía Nacional de Perú.

ELIMINAR AL ENEMIGO

Con la insurgencia del Valle del Huallaga reducida por las fuerzas de seguridad a unos pocos vestigios, los militares se concentran en la región del VRAE desplegando cerca de 5,000 efectivos militares.

En 2008, las Fuerzas Armadas crearon el Comando Especial del VRAE, compuesto por integrantes del Ejército peruano, la Infantería de Marina y la Fuerza Aérea. Este nuevo comando le dio a las Fuerzas Armadas una presencia sólida en la región, además de mayor cantidad de recursos y logística.

Desde ese entonces, las fuerzas peruanas han logrado capturar numerosos miembros terroristas, recuperar zonas sin gobierno que estaban bajo la influencia de Sendero



Las Fuerzas Armadas peruanas se están concentrando en la región del VRAE, desplazando casi 5,000 efectivos militares.

The Peruvian Armed Forces are concentrating on the VRAE region by deploying close to 5,000 military personnel.

COMANDO EN ACCIÓN

Luminoso, destruir numerosos laboratorios de cocaína, y rescatar mujeres y niños que eran utilizados como soldados. No obstante, no se lograron estos resultados sin pérdidas, pues unos 60 policías y oficiales militares resultaron muertos en los últimos tres años, incluidos cinco soldados que murieron en una emboscada en la víspera de la elección del presidente Ollanta Humala y otros dos días antes de su asunción al poder en julio de 2011.

UNA NUEVA ESTRATEGIA

Al reconocer la necesidad de contar con una nueva estrategia en contra de la insurgencia, las fuerzas militares peruanas introdujeron dos batallones adicionales para reforzar los dos ya existentes, uno de los cuales fue concebido para dedicarse especialmente a las actividades de contrainteligencia. “Estamos controlando mucho más el problema del narcotráfico, estamos haciendo operaciones contra el narcotráfico en operaciones integradas

“La seguridad empieza por los resultados. El país se sentirá seguro si sus Fuerzas Armadas logran vencer el enemigo. Pero vemos que, por el contrario, ese enemigo sigue en el mismo lugar de siempre, golpeándonos cada vez que quiere. Eso debe terminar.”

— PALABRAS DEL PRESIDENTE OLLANTA HUMALA en un discurso dirigido a los comandantes peruanos de las Fuerzas Armadas, en agosto de 2011.



CENTRO DE ESTUDIOS HEMISFÉRICOS DE DEFENSA

FOMENTAR SOLUCIONES DE SEGURIDAD

OSCAR PICÓN ALCALDE/ASOCIACIÓN DE EGRESADOS DEL CENTRO DE ESTUDIOS HEMISFÉRICOS DE DEFENSA

Las fuerzas de seguridad del Perú combaten el crimen, el terrorismo y el narcotráfico en los ambientes más retadores, como el Valle de los ríos Apurímac y Ene. Con el objetivo de explorar estos serios asuntos regionales de manera multinacional, la Asociación Peruana de Egresados del Centro de Estudios Hemisféricos de Defensa fue la anfitriona de la Segunda Conferencia de Seguridad y Defensa en Lima, el 7 y 8 de noviembre de 2011.

Expertos de Colombia, los Estados Unidos, Israel, México, Perú y el Reino Unido trataron sobre las tendencias del narcotráfico, estrategias antiterroristas, asuntos relacionados con el crimen organizado y tecnología de seguridad, entre otros temas. Entre los participantes estuvieron miembros de las Fuerzas Armadas y la Policía Nacional del Perú, ministerios de gobierno, escuelas militares y otras organizaciones vinculadas con el sector de defensa.

La conferencia ayudó a encontrar soluciones alternativas a asuntos de seguridad y defensa. Más de 250 participantes militares y civiles demostraron que un foro abierto, en el que los temas se presentan y debaten entre todos, funciona bien y es un modelo a seguir en eventos futuros.

FOSTERING SECURITY SOLUTIONS

OSCAR PICÓN ALCALDE/CENTER FOR HEMISPHERIC DEFENSE STUDIES ALUMNI ASSOCIATION

Peruvian security forces battle crime, terrorism and drug trafficking in the most challenging environments, such as the Apurímac and Ene Rivers Valley. To explore these intense regional issues in a multinational form, the Peruvian Center for Hemispheric Defense Studies Alumni Association hosted the Second Hemispheric Security and Defense Conference in Lima on November 7-8, 2011.

American, British, Colombian, Israeli, Mexican and Peruvian experts discussed narcotics trafficking trends, anti-terrorism strategies, organized crime issues and security-related technology, among other topics. Participants included members of the Peruvian Armed Forces, Peruvian National Police, government ministries, military schools and others linked to the defense sector.

The conference helped generate alternative solutions to security and defense issues. More than 250 military and civilian participants showed that an open forum, where topics are presented and debated, worked well for the group, and the format will be proposed to become standard.



JAIME REYES LEÓN

“Podemos ganar nuevamente. Ya le ganamos en el 80 y 90 en la guerra al Sendero, y le vamos a ganar de nuevo.”

— TTE. GRAL. LEONEL CABRERA PINO

El Tte. Gral. Leonel Cabrera Pino, izquierda, en un puesto de comando del VRAE

Lt. Gen. Leonel Cabrera Pino, left, at a VRAE command post

con la policía, donde normalmente antes no se hacía”, comentó el Teniente General Leonel Cabrera Pino, ex comandante del VRAE y actual comandante de la región central, incluida Lima. “Podemos ganar nuevamente. Ya le ganamos en el 80 y 90 en la guerra al Sendero, y le vamos a ganar de nuevo.”

En su asunción al poder, el presidente Humala, ex teniente coronel del Ejército emplazado en el valle del Alto Huallaga, dio al ministro de Defensa, Daniel Mora Zevallos, la orden de entregarle al Comando del VRAE todos los recursos necesarios para derrotar a Sendero Luminoso de una vez por todas. Algunos de los recursos ya se están implementando mediante el uso de vehículos aéreos no tripulados del Ejército, que transmiten las ubicaciones de los miembros de Sendero Luminoso en tiempo real a la unidad de patrulla más próxima.

“Creo que tenemos que seguir presionando en la lucha, porque si les damos espacio para respirar, comenzarán a expandirse de nuevo”, señaló el Tte. Gen. Cabrera Pino. **D**

“They lost their way, and now they’re simply an organization which survives [on drug trafficking], fighting with the police and the military, but with no chance of winning or gaining any sort of political control,” said General Carlos Morán, the former head of the counter-drugs directorate of the Peruvian National Police.

ELIMINATING THE ENEMY

With the insurgency in the Huallaga Valley reduced by security forces to a few remnants, the military is concentrating on the VRAE region by deploying close to 5,000 military personnel.

In 2008, the Armed Forces established the VRAE Special Command, made up of members of the Peruvian Army, Marine Corps and Air Force. This new command gave the Armed Forces a heavy presence in the region in addition to increased resources and logistics.

Since that time, Peruvian forces have had success in capturing numerous terrorist members, recovering ungoverned areas that were under Shining Path influence, destroying several cocaine labs, and rescuing women and children who were being used as foot soldiers. These results have not come without losses, however, with about 60 police and Military officers killed in the past three years, including five Soldiers who died in an ambush on the eve of President Ollanta Humala’s election and two more who were killed just days before his inauguration in July 2011.

A NEW STRATEGY

Recognizing the need for a new counterinsurgency strategy, the Peruvian Military has introduced two more battalions to reinforce the two already in place, with one battalion designed to focus specifically on counterintelligence. “We’re paying much more attention to the problem of drug trafficking. We’re conducting operations against drug trafficking in integrated operations with the police where this had not normally been done in the past,” said Lieutenant General Leonel Cabrera Pino, former VRAE commander and current commander of the Central Region, including Lima. “We can win again. We won the war against Shining Path in the 1980s and 1990s, and we’re going to win it again.”

Upon his inauguration, President Humala, a former Army lieutenant colonel who was deployed in the Upper Huallaga Valley, instructed Minister of Defense Daniel Mora Zevallos to provide the VRAE Command with all the necessary resources to defeat the Shining Path once and for all. Some of those resources are already being implemented with the Army’s use of unmanned aerial vehicles, which transmit the locations of Shining Path members in real time to the nearest patrol unit.

“I believe that we have to press a bit harder in the fight, because if we give them breathing room, they’ll start to expand again,” added Lt. Gen. Cabrera Pino. **D**



LAS NUEVAS TECNOLOGÍAS:

¿ALIADAS O ENEMIGAS?

ISTOCK

DELINCUENTES Y TERRORISTAS UTILIZAN NUEVAS FORMAS DE LAVAR DINERO, INCLUIDOS CELULARES, TARJETAS PREPAGADAS Y LA INTERNET

DIÁLOGO

Dos hombres entraron a un establecimiento de transferencia de dinero en Santo Tomás, Islas Vírgenes de los EE. UU., con US\$ 20.000 en efectivo. Detrás de una ventana de vidrio, Juan Llanos, especialista certificado en antilavado de dinero, los observaba discretamente. “Necesito enviar dinero; estas cantidades a estas personas”, le dijo uno de los hombres al gerente del comercio. “Yo no hablé, me puse a ver mis materiales porque el tipo pudo haber sacado un revólver”, comentó Llanos, al mismo tiempo que señaló la importancia de permitir que se realizará la transacción para poderla denunciar a las autoridades federales.

Después que los hombres se fueron, le preguntó al gerente por qué no les pidió documentos de identificación. La simple respuesta fue que los conocía que no era la primera vez. “No podía creer que estaba viendo eso”, dijo Llanos a *Dialogo*, mientras recordaba el incidente de 2004. Hoy en día, “ver” a los blanqueadores de dinero es mucho más difícil que antes. No llegan con valijas llenas de efectivo; en su lugar, están diseminados por todo el planeta y operan en el ciberespacio con identidades falsas y tecnologías financieras emergentes.

Llanos piensa que en la actualidad el uso de establecimientos de transferencia de fondos para el lavado de dinero es menos común debido a la existencia de controles más estrictos y programas de capacitación exitosos. En su lugar, el empleo de juegos en línea, tarjetas prepagadas, teléfonos celulares y divisas digitales se ha generalizado en todo el mundo como forma de desplazar el efectivo con fines ilícitos. Estas tecnologías, que surgieron con el desarrollo de los nuevos métodos de pago como las tarjetas prepagadas, los pagos por teléfono y los servicios de pago por Internet, están creando nuevas oportunidades para el lavado de dinero, según el Grupo de Acción Financiera, organización que desarrolla y fomenta políticas nacionales e internacionales para combatir el lavado de dinero y el financiamiento del terrorismo. Llanos señaló que, cada vez más, los blanqueadores de dinero emplean estas tecnologías para sus fines ilícitos.

JUEGOS EN LÍNEA

Juegos del “mundo virtual”, como *Second Life* y *World of Warcraft*, son algunas de las herramientas que utilizan los señores de la droga y otros delincuentes para el blanqueo de dinero. Los jugadores utilizan dinero virtual o créditos a cambio de dinero real. Miles de participantes de distintos países se encuentran en línea y pagan dinero virtual desde sitios remotos. Luego, el dinero virtual se convierte a las monedas locales para llevar a cabo inversiones en inmuebles, arte y otros bienes, según www.PoliceOne.com, un sitio de noticias frecuentado por la comunidad de aplicación de la ley en los Estados Unidos.

Las operaciones de apuestas por Internet también son vulnerables a las actividades delictivas, desde el financiamiento a terroristas hasta la evasión impositiva, según el Departamento de Estado de los EE. UU. Los casinos tradicionales deben presentar informes a las autoridades federales y seguir programas de cumplimiento de las normas contra el lavado de dinero.

NEW TECHNOLOGY: ALLY OR ENEMY?

CRIMINALS AND TERRORISTS ARE USING NEW WAYS TO LAUNDER MONEY INCLUDING CELLPHONES, PREPAID CARDS AND THE INTERNET

DIÁLOGO STAFF

Two men entered a money transfer store in St. Thomas, U.S. Virgin Islands, carrying \$20,000 in cash. Behind a glass window, certified anti-money laundering specialist Juan Llanos observed them discretely. “I need to send money; these amounts to these people,” Llanos recalled a man telling the manager of the store. “I did not talk. I looked at my materials because the guy could have had a gun,” Llanos said, pointing out that it was important to allow the transaction to be completed before it could be reported to federal authorities.

Once the men left, he asked the manager why he had not verified their identity. The casual response was that he knew the men and that it was not the first time. “I could not believe I was seeing that,” Llanos told *Dialogo* as he recounted the 2004 incident. “Seeing” today’s money launderers is much more challenging. They do not walk into stores with suitcases of cash; instead, they are spread across the globe, operating in cyberspace with false identities and using emerging financial technologies.

Llanos thinks use of money transfer houses for laundering is less common nowadays due to stricter controls and successful training programs. Online games, prepaid cards, mobile phones, and digital currencies are becoming widely used around the globe to move cash for illegal purposes. This technology, which originated with the development of new payment methods such as prepaid cards, over-the-phone payments and Internet payment services, are creating new opportunities to misuse technology for money laundering, according to the Financial

1. Las apuestas en línea facilitan a los delincuentes la transferencia de dinero procedente de actividades ilícitas por todo el mundo.

Online gambling makes it easier for criminals to transfer money from illegal activities around the globe.

2. En un intento por evitar los requisitos normativos que se aplican a las instituciones financieras tradicionales, el crimen organizado utiliza la tecnología para lavar sus ganancias ilícitas.

In an effort to avoid regulatory requirements for traditional financial providers, organized crime has found ways to launder illicit profits through technology.



AGENCE FRANCE-PRESSE



AGENCE FRANCE-PRESSE

Costa Rica, por ejemplo, posee una considerable industria de juegos de apuestas por Internet que, en la práctica, apenas está regulada. La industria de las apuestas deportivas en línea realiza transacciones que rondan los US\$ 12.000 millones anuales y emplea a 10.000 personas en esa nación. Una pérdida intencional que desplaza los fondos de forma eficaz por todo el planeta puede pasar fácilmente inadvertida.

TARJETAS PREPAGADAS

Existen dos tipos de tarjetas prepagadas que los blanqueadores utilizan para fines ilícitos. Las tarjetas abiertas, como los distintos tipos de tarjetas prepagadas Visa y MasterCard, se aceptan en diversos establecimientos minoristas. Las tarjetas de obsequio cerradas solo pueden utilizarse en la tienda o negocio que las emitió. En este último caso, los cajeros no piden identificación ni preguntan de dónde proviene el dinero, señaló Karen O'Brien, de las Islas Caimán, especialista certificada en antilavado de dinero. “Los delincuentes y terroristas buscan formas en las que no se les formulen demasiadas preguntas, donde no tengan que presentar ninguna identificación y sea una alternativa más fácil”, comentó O'Brien a *Diálogo*. “Cuando se cierra una puerta, buscan otra.”

A modo de ejemplo, O'Brien explicó que un delincuente puede comprar una tarjeta de obsequio de US\$ 500 en un comercio, ir a otros diez y tener de pronto US\$ 10.000 en plástico. Con dichas tarjetas se puede adquirir productos, venderlos en línea o en los avisos clasificados del periódico, donde a los delincuentes les resulta muy fácil conseguir el efectivo. Las tarjetas

de obsequio también son fáciles de transportar y transferir. Y puesto que por definición no se consideran como “divisas”, no hay que declarar los montos de US\$ 10.000 o más a las autoridades aduaneras.

TELÉFONOS CELULARES

Los teléfonos celulares permiten realizar transferencias de pago sin recurrir a los proveedores tradicionales de servicios financieros, que tienen controles antiblanqueo de dinero. Trabajadores inmigrantes utilizan los pagos a través del móvil para transferir dinero a sus familias, pero también es una forma segura para que los narcotraficantes o terroristas envíen dinero. Se puede acceder al dinero y transferirlo por teléfono celular o tabletas electrónicas sin tarjeta bancaria ni identificación de cliente. Se han vinculado celulares prepagados adquiridos anónimamente y pagados en efectivo a la actividad delictiva y al terrorismo, según www.lavadodinero.com.

Gonzalo Vila, director de Operaciones para Latinoamérica de la Asociación de Especialistas Certificados en Antilavado de Dinero (ACAMS, por sus siglas en inglés), con sede en Miami, Florida, señaló que el uso de teléfonos móviles para el blanqueo está apareciendo en Latinoamérica. “Todavía es muy temprano en Latinoamérica, y se necesitará tiempo antes de que sea una amenaza real”, afirmó. Vila agregó que en su tierra natal, Argentina, algunas compañías usan los teléfonos móviles para pagar por bienes y servicios de forma legítima.

MONEDAS DIGITALES

Las monedas digitales —también conocidas

como billeteras electrónicas, *e-wallets* o *neteller*— exigen depositar cierta cantidad de dinero en un banco designado para usar en la e-wallet de una persona. Es posible acceder a las monedas digitales en línea y enviarlas a cualquier individuo, en cualquier parte del mundo. El dinero recibido puede cargarse a una tarjeta prepagada o enviarse por medio de un giro o un cheque.

O'Brien mencionó que los delincuentes y terroristas están incursionando en estos nuevos métodos porque la mayor parte de la legislación en el Caribe y otras jurisdicciones fue escrita para las instituciones financieras tradicionales, pero no para los medios financieros en línea. Como consecuencia, como recurso para combatir el blanqueo de dinero, están aumentando las disposiciones legales que controlan el uso de las tarjetas prepagadas.

Vila considera que este tipo de disposiciones son importantes, e indica que México y otros países continúan regulando las transferencias financieras para evitar el lavado de dinero. Además, existe un intercambio de información entre los países de Latinoamérica para alertar sobre actividades de financiamiento del terrorismo. Vila agregó que ACAMS capacita a profesionales de distintas partes del mundo para identificar las amenazas emergentes asociadas con el lavado de dinero. En cuanto a las tecnologías emergentes, O'Brien dijo: “Todos estos sistemas tienen un fin genuino; no fueron concebidos para el mal, pero lamentablemente los delincuentes los ven como una vía para obtener provecho.”

Fuentes: www.lavadodinero.com, Grupo de Acción Financiera, Departamento de Estado de los EE. UU., www.PoliceOne.com



2.

Action Task Force, an organization that develops and promotes national and international policies to combat money laundering and terrorist financing. Llanos said many launderers are exploiting these technologies for illicit ends with increasing speed.

ONLINE GAMES

“Virtual world” games, such as *Second Life* and *World of Warcraft*, are one tool being used by drug lords and other criminals for money laundering. The players can use virtual money or credits in exchange for real currency. Thousands of participants from different countries meet online and pay virtual money from distant places; the virtual money is then converted into local currencies for investment in real estate, art and other assets, according to www.PoliceOne.com, a news site frequented by the law enforcement community in the United States.

Internet gambling operations are also vulnerable to criminal activities ranging from terrorist financing to tax evasion, according to the U.S. Department of State. Land-based casinos are required to file reports with federal authorities and adopt money laundering compliance programs. Costa Rica provides a prime example of a country with a sizable Internet gaming industry that in practice is almost unregulated.

The Internet sports booking industry transacts approximately \$12 billion annually and employs 10,000 people in the country. An intentional loss that effectively moves funds across the globe can easily go unnoticed.

PREPAID CARDS

There are two types of prepaid cards that launderers utilize for illicit purposes. Open-ended cards, such as prepaid Visa and MasterCard varieties, can be used at various retailers. Closed-ended gift cards can only be spent at the store or business that issued them. When dealing with gift cards, cashiers do not ask for identification or where the money comes from, said Karen O’Brien, a certified anti-money laundering specialist in the Cayman Islands. “Criminals and terrorists are looking for ways where they are not asked too many questions, where they do not have to provide identification and it is just an easier door,” O’Brien told *Diálogo*. “When one door closes, they will just go and find another door.”

O’Brien gave an example of how a criminal can buy a \$500 gift card at a store and go to 10 others, and suddenly have \$10,000 in plastic. Products can be purchased with gift cards, sold online or in the newspaper classifieds, where criminals can easily obtain cash. Gift cards are also easy to transport and transfer. Since gift cards do not meet the definition of currencies, amounts of \$10,000 or more do not have to be declared to customs authorities.

MOBILE PHONES

Mobile phones allow payment transfers without the use of traditional financial service providers, which have anti-money laundering controls in place. Mobile payments are used by migrant workers to transfer money to their families, but can also provide drug traffickers or terrorists a safe way to send money. Money can be accessed and transferred through a cellphone or tablet without a bank card or customer identification. Prepaid cellphones bought anonymously and paid for in cash have been linked to criminal activity and terrorism, according to www.lavadodinero.com.

Gonzalo Vila, director of Latin American Operations for the Association of Certified Anti-Money Laundering Specialists (ACAMS), a Miami-based organization of anti-money laundering professionals, said that the use of mobile phones for money laundering is emerging in Latin America. “It is still early in Latin America, and it will take time before it becomes a real threat,” he said, noting that in his home of Argentina some companies are using mobile phones for the payment or purchase of goods and services in a legal way.

DIGITAL CURRENCIES

Digital currencies — also known as electronic wallets, e-wallets or neteller — require depositing a certain amount of money at a designated bank for use in an individual’s e-wallet. Digital currencies can be accessed online and sent to anybody, anywhere in the world. The money received can be loaded on a prepaid card, or a check can be requested to be sent or wired.

O’Brien said criminals and terrorists are looking into these new methods because most of the legislation in the Caribbean and in other jurisdictions has been written for traditional financial providers, not for the latest online financial vehicles. Prepaid card regulations as a means to combat money laundering are increasing as a result.

Vila considers that regulations like this are important, noting that Mexico and other countries continue to regulate financial transfers to prevent money laundering. In addition, there is an exchange of information among countries in Latin America to alert of terrorism financing activities. He added that ACAMS trains professionals around the globe to identify the emerging threats associated with money laundering. Of emerging technologies O’Brien said, “All these systems have a genuine purpose; they were not created to be bad, but unfortunately the criminals are seeing it as an avenue to exploit.” ⑩

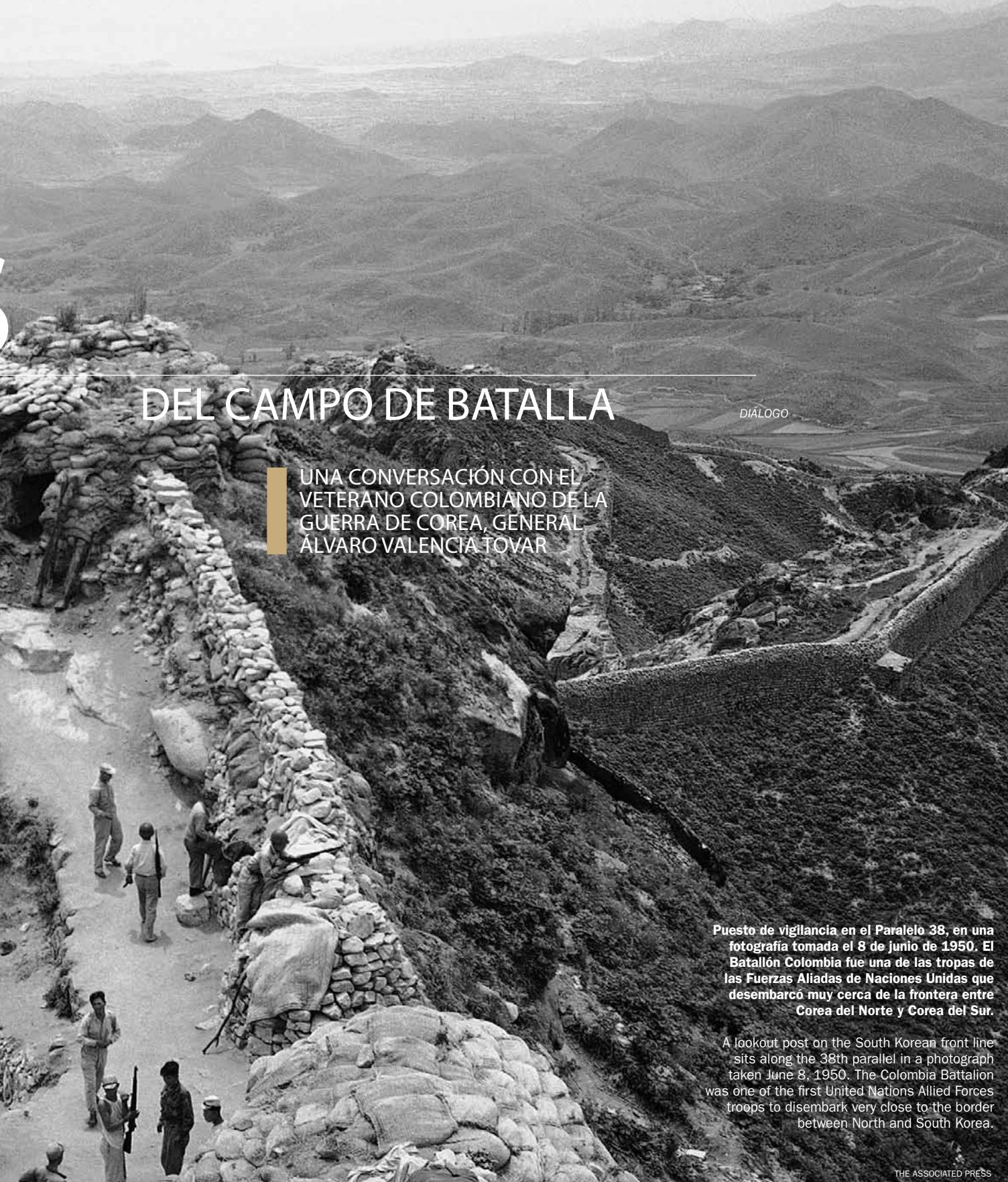
Sources: www.lavadodinero.com, The Financial Action Task Force, U.S. Department of State, www.PoliceOne.com

Recuerdos

“El éxito de combate no está en el número de bajas ni en los litros de sangre. Está en el rescate del territorio ocupado y de la población que lo habita.”

—Gral. Álvaro Valencia Tovar

El 16 de junio de 1951, los 1.060 voluntarios colombianos que conformaron el Batallón Colombia cruzaron el océano Pacífico a bordo del buque de la Armada norteamericana Iken Victory, rumbo a la península coreana. Las fuerzas comunistas de Corea del Norte habían atacado a su vecino del sur.



DEL CAMPO DE BATALLA

DIALOGO

UNA CONVERSACIÓN CON EL
VETERANO COLOMBIANO DE LA
GUERRA DE COREA, GENERAL
ÁLVARO VALENCIA TOVAR

Puesto de vigilancia en el Paralelo 38, en una fotografía tomada el 8 de junio de 1950. El Batallón Colombia fue una de las tropas de las Fuerzas Aliadas de Naciones Unidas que desembarcó muy cerca de la frontera entre Corea del Norte y Corea del Sur.

A lookout post on the South Korean front line sits along the 38th parallel in a photograph taken June 8, 1950. The Colombia Battalion was one of the first United Nations Allied Forces troops to disembark very close to the border between North and South Korea.

THE ASSOCIATED PRESS

Inicialmente, el Batallón Colombia fue asignado al Regimiento 21 de la 24.^a División de Infantería del Ejército de los Estados Unidos y, juntos, fueron los primeros representantes de las Fuerzas Aliadas de las Naciones Unidas en desembarcar muy cerca del Paralelo 38, la línea divisoria entre las dos Coreas.

Aún de mayor relevancia, Colombia fue el único país latinoamericano en responder al llamado del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas tras la adopción de la Resolución 83 que convocaba a rechazar el ataque armado de los comunistas y restablecer la paz internacional y seguridad de la zona.

“Era un batallón de voluntarios”, dijo el General Álvaro Valencia Tovar, uno de los pocos veteranos colombianos de la Guerra de Corea aún vivos. “Y aunque me encontraba cumpliendo una misión en los Estados Unidos cuando Colombia se comprometió a enviar el batallón, naturalmente me presenté cuando vi que mi nombre había aparecido publicado en el periódico entre los voluntarios para asistir.”

Diálogo conversó con el Gral. Valencia Tovar en su casa en Bogotá, sobre sus vivencias en una guerra ajena, en un mundo completamente diferente del que conocía.

“Yo creo que lo nuestro fue un esfuerzo inmenso, un sacrificio muy grande, no solamente para luchar por un pueblo que había sido invadido cuya libertad estaba amenazada, sino era luchar por un ideal, el de la libertad”, dijo el Gral. Valencia Tovar, quien había sido escogido para formar parte del batallón por su conocimiento del idioma inglés y su contacto con los EE. UU. y el Ejército de ese país a través de un curso de blindados que había realizado en Fort Knox, Kentucky.

“Fue una experiencia realmente extraordinaria”, dice mientras recuerda el año y medio (1951-52) en que sirvió a su país y a las Fuerzas Aliadas contra los comunistas norcoreanos, apoyados por China y la Unión Soviética. “De ninguna manera me arrepentí de haber ido, pese a las dificultades que se sufre en la guerra, a un invierno tremendo que nos tocó allá... aguantar un frío sub cero, pero todo eso fue parte de un capítulo en mi vida que siempre he visto con enorme simpatía y con un gratísimo recuerdo”, cuenta.

La primera misión de combate del Batallón Colombia se llevó a cabo el 7 de agosto de 1951 al mando del entonces Capitán Álvaro Valencia Tovar. Ese día, el Coronel Ginés Pérez, estadounidense de ascendencia española, lideró al Regimiento 21 de Infantería en el valle de Pukhan, enviando al [batallón] Colombia a su bautizo de fuego como cabeza de lanza en un avance con tres patrullas de reconocimiento ofensivo entre las que se incluía la compañía del Capt. Valencia Tovar.

Además del idioma, el Capt. Valencia Tovar se distinguió durante su participación en la guerra de las Coreas por su experiencia en el área de operaciones. Ambos factores le permitieron ocupar posiciones críticas como director de inteligencia y luego de operaciones, y servir de intérprete del Batallón, facilitando la comunicación de los Aliados, entre los que se contaban a Australia, Bélgica, Canadá, EE. UU., Etiopía, Filipinas, Francia, Grecia, Luxemburgo, Nueva Zelanda y los Países Bajos.

Tanto así, que el comandante norteamericano del Regimiento 31 –los Osos Polares–, Coronel Noel M. Cox, le pidió al Teniente Coronel Jaime Polanía Puyo, comandante del Batallón Colombia, que cediera al Capt. Valencia Tovar para trabajar en Operaciones del Regimiento 31 de Infantería. Esta es una de las dos situaciones que el Gral. Valencia recuerda con mayor relevancia.

“Naturalmente era una solicitud sumamente obligante; era la primera vez que un oficial extranjero (no americano) participaba en operaciones de regimiento en el Octavo Ejército, de manera que el Tte. Cnel. Polanía accedió a enviarme”, cuenta el Gral. Valencia Tovar, haciendo hincapié en que “ser o pertenecer a una sección de operaciones regimental requiere de una práctica y una experiencia muy amplia porque son tres batallones de infantería, más el Batallón Colombia, los que formaban parte del Regimiento 31.”

Por su labor en el Estado Mayor del Regimiento 21 de Infantería, y más adelante en operaciones en el Estado Mayor combinado del Regimiento 31 de Infantería, los norteamericanos le concedieron dos condecoraciones: la Estrella de Bronce y la Legión de Mérito.

A su regreso a Colombia, el Gral. Valencia Tovar fue profesor y director de la Escuela de Infantería y también lideró el Comando del Ejército de su país, donde pudo convertir en doctrina todo lo que había aprendido en la guerra regular e irregular en Corea para construir un nuevo Ejército colombiano.

Hoy, a sus 88 años, el Gral. Valencia Tovar aún es muy activo: escribe para el periódico colombiano *El País*, sirve de decano de los generales en retiro y decano de los veteranos de guerra, es historiador, autor de varios libros y miembro de número de la Academia Colombiana de Historia y de la Sociedad Geográfica de Colombia, y mantiene grandes lazos de amistad con sus congéneres de la guerra.



DIANA SÁNCHEZ/EL ESPECTADOR

La Guerra de Corea le proporcionó al Gen. Álvaro Valencia Tovar, de Colombia, amplia experiencia en su carrera militar.

His participation in the Korean War provided Gen. Álvaro Valencia Tovar of Colombia with broad experience in his military career.

“Yo creo que lo nuestro fue un esfuerzo inmenso, un sacrificio muy grande, no solamente para luchar por un pueblo que había sido invadido cuya libertad estaba amenazada, sino era luchar por un ideal, el de la libertad.”

—Gral. Álvaro Valencia Tovar



**Soldados colombianos
reciben raciones y equipo
después de enfrentarse en
una amarga batalla en Old
Baldy de Corea en marzo
de 1953.**

Colombian Soldiers receive
rations and equipment
after engaging in a bitter
fight on Korea's Old Baldy
in March 1953.

THE ASSOCIATED PRESS

ALGUNAS ANÉCDOTAS DEL GENERAL:

Operación Nómada

En octubre de 1951, se inició la Operación Nómada, la última operación de movimiento de la Guerra de Corea. Los estadounidenses habían asignado a tres cerros los nombres tácticos de 23, 24 y 25, pero los colombianos los rebautizaron con nombres más familiares: El cerro de La Teta porque tenía una forma muy sugestiva; Don Polo, en referencia al Comandante Polanía; y *Old Baldy* porque era un área sin vegetación que se asemejaba a una cabeza calva. “Esos tres cerritos se tomaron por asalto el día de iniciación del ataque, el 13 de octubre de 1951”, dijo el Gral. Álvaro Valencia Tovar. “Ahí se ganaron estrellas de plata, estrellas de bronce con signo al valor como cinco colombianos; las primeras condecoraciones se ganaron en el asalto a esos tres cerritos. Las ganaron dos oficiales y tres suboficiales colombianos.”

“Ellos [los chinos] nunca pensaron que el avance del Cuerpo de Ejército que realizó la Operación Nómada, fuera tan rápido y mucho menos que el Batallón Colombia, que iba de cabeza de lanza del avance, llegara a dominar en las alturas todo el valle”, dijo el Gral. Valencia Tovar.

“Aranar”

Durante los períodos de descanso, denominados *Rest and Recuperation*, o *R and R* en inglés, los batallones tenían una semana libre en la que muchos viajaban a la cercana ciudad de Tokio, Japón. Como muchos de los colombianos no hablaban inglés, lo llamaban por su nombre fonético “Aranar”, y hablaban de ir y retornar de su *aranar*.

El Tokio de la post guerra (Segunda Guerra Mundial, 1939-45) estaba en plena reconstrucción, y todavía se veían las casas de Geishas y las mujeres japonesas vestidas con sus tradicionales kimonos, según el Gral. Valencia Tovar. “Los nombres de las damas japonesas llevaban el sufijo *-ko*, que significa doncella o algo similar”, cuenta, mientras evoca viejas canciones de amor japonesas y también alguno que otro viejo amor de la época.

Some of the General's Anecdotes:

Operation Nomad

Operation Nomad started in October 1951. It was the last mobilized operation of the Korean War. The U.S. Army had given tactical names to three strategic hills: 23, 24 and 25. But, the Colombian Battalion renamed them *Cerro de la Teta* (Breast Hill) because of its suggestive shape; *Don Polo*, after Commander Polanía; and *Old Baldy* because it was a barren area that resembled a bald head. “We took these three hills by assault on the initiation of the attack on October 13, 1951,” said General Álvaro Valencia Tovar. Because of it, five Colombians earned Silver Stars and Bronze Stars with the ‘V’ device for valor; two officers and three noncommissioned officers earned the first awards of the war during the attack on those hills.

“They [the Chinese] never imagined that the advance by the Army corps which executed Operation Nomad would be so quick, and less so that the Colombia Battalion, which advanced as the tip of the spear, would be able to dominate the entire valley,” said Gen. Valencia Tovar.

“Aranar”

During the rest and recuperation periods, or R&R, the battalions had a week off in which many traveled to the nearby city of Tokyo, Japan. Since many of the Colombian men did not speak English, they called it by its phonetic name *aranar* and talked of going to and returning from *aranar*.

Post-World War II Tokyo was in the midst of rebuilding, and Geisha communities could still be seen where Japanese women would dress in traditional kimonos, according to Gen. Valencia Tovar. “The suffix *-ko* was added to the names of Japanese women to signify something like a maiden or lady,” he said, as he evoked old Japanese love songs and old war loves.

**El Batallón Colombia,
fotografiado el 9 de diciembre
de 1952, se reúne en Corea.**

The Colombian Battalion,
photographed December 9,
1952, assembles in Korea.



Remembering

“Successful combat is not measured by the number of casualties or liters of blood. It is in recovering occupied territories and the populations that inhabit them.”

—Gen. Álvaro Valencia Tovar

On June 16, 1951, the Colombia Battalion, composed of 1,060 Colombian volunteers, crossed the Pacific Ocean aboard the U.S. Navy ship Aiken Victory, en route to the Korean peninsula. The North Korean communist forces had attacked their neighbor to the south, and the troops were on their way to liberate the occupied territory.

Initially, the Colombia Battalion was assigned to the 21st Regiment of the 24th Infantry Division of the U.S. Army, and together, they were the first representatives of the United Nations Allied Forces to disembark very close to the 38th parallel, the dividing line between North and South Korea. More notably, Colombia was the only Latin American country to heed the call of the U.N. Security Council after adopting Resolution 83, which called on members to offer assistance in repelling the communists' armed attack and restore international peace and security in the area.

“It was a battalion of volunteers,” said General Álvaro Valencia Tovar, one of the few Colombian veterans of the Korean War still alive. “And though I was deployed on a mission in the U.S. when Colombia agreed to support the allies, naturally I came forward when I read my name in the paper among the volunteers to deploy.”

Diálogo spoke with Gen. Valencia Tovar at his home in Bogotá about his experiences in a foreign war, in a completely different world than the one he knew. “I feel that our [Colombia Battalion’s] feat was a huge effort, a great sacrifice, not only in fighting for a country that had been invaded and whose liberty was threatened, but in fighting for an ideal, that of liberty,” said Gen. Valencia Tovar, who had been selected to be part of the Colombia Battalion because of his knowledge of the English language and the contact he had with the United States and its Army through an armor course he had attended at Fort Knox, Kentucky.

“It was a really extraordinary experience,” he reminisced about the almost two years (1951-52) he served his country and the Allied Forces against the North Korean communists, who were supported by China and the Soviet Union. “I never regretted going, despite the hardships suffered during war, the bitter winter we lived through ... resisting subzero temperatures, but that was all part of a chapter in my life that I’ve always regarded with great sympathy and pleasant memories,” he said.

The Colombia Battalion’s first combat mission took place on August 7, 1951, under the command of then Captain Álvaro Valencia Tovar. That day, Colonel Ginés Pérez, an American of Spanish descent, led the 21st Infantry Regiment into the valley of Pukhan, sending the Colombia Battalion to its baptism of fire as the tip of the spear in an advance with three offensive reconnaissance patrols, among which was Capt. Valencia Tovar’s company.

In addition to being bilingual, Capt. Valencia Tovar distinguished

THE BATTLEFRONT

A CONVERSATION WITH COLOMBIAN GENERAL ÁLVARO VALENCIA TOVAR,
KOREAN WAR VETERAN

DIÁLOGO STAFF

himself during the Korean War for his experience in operations. Both factors allowed him to occupy critical positions as director of intelligence and subsequently of operations, and serve as the battalion’s interpreter, facilitating communication between the Allies, among which were Australia, Belgium, Canada, Ethiopia, France, Greece, Luxembourg, New Zealand, the Netherlands, the Philippines and the United States.

His achievements were so acclaimed that Colonel Noel M. Cox, the American commander of the 31st Regiment – the Polar Bears – asked Lieutenant Colonel Jaime Polanía Puyo, commander of the Colombia Battalion, to transfer Capt. Valencia Tovar from intelligence to operations within the 31st Regiment. This honor is one of the two events that Gen. Valencia Tovar remembers most fondly today.

“Naturally, I felt obliged to do it; it was the first time that a foreign officer (non-American) participated in regimental operations of the 8th Army, so Lt. Col. Polanía agreed to send me,” said Gen. Valencia Tovar, highlighting that “being in or belonging to regimental operations requires ample experience and practice because three infantry battalions, in addition to the Colombia Battalion, formed part of the 31st Infantry Regiment.”

The U.S. Army honored Capt. Valencia Tovar with the Bronze Star and the Legion of Merit for his actions in the 21st Infantry Regiment combined

staff and subsequently within the 31st Infantry Regiment combined staff. Upon his return to Colombia, Capt. Valencia Tovar became professor and director of the Army Infantry School and also headed the Colombian Army Command, where he was able to turn into doctrine everything he had learned during the irregular and regular warfare in Korea to help rebuild the Colombian Military.

“I feel that our [Colombia Battalion’s] feat was a huge effort, a great sacrifice, not only in fighting for a country that had been invaded and whose liberty was threatened, but in fighting for an ideal, that of liberty.”

—Gen. Álvaro Valencia Tovar

Today, at 88 years old, Gen. Valencia Tovar remains very active: he writes for Colombian daily *El País*, serves as dean of the country’s retired generals and dean of the veterans of war. He is also a historian, a published author of numerous books, and an acting member of the Colombian Academy of History and of the Colombian Geographical Society. He still maintains strong friendships with his brothers in arms.

Undeberámi,

UNA RESPONSABILIDAD COMPARTIDA



ILUSTRACIÓN DIALOGO



LOS CIUDADANOS
EXTIENDEN EL ALCANCE
DE LAS FUERZAS DE
SEGURIDAD Y AYUDAN
A MANTENER EL DELITO
LEJOS DE SUS HOGARES.

DIÁLOGO

En la municipalidad de Peñalolén, Chile, la comunidad comenzó con tres comités de vigilancia vecinal alineados con los

organismos gubernamentales en 2005. Hoy día, la cantidad de comités creció a 166 para una comunidad de 216.000 habitantes. Norma Maray, gerente de la Unidad de Seguridad Ciudadana del Municipio Peñalolén, comentó a *Diálogo* que el crecimiento de los grupos comunitarios ha ayudado a reducir el índice de victimización casi a la mitad en cinco años. Eso significa menos invasiones en los hogares, atracos y otros actos delictivos en la comunidad.

La municipalidad apunta a subrayar la idea de que la seguridad de los ciudadanos es tanto un derecho como un deber civil, según Maray. Es la idea de una responsabilidad compartida entre los ciudadanos y el Estado, siendo este último el que brinda el respaldo necesario para que los ciudadanos se organicen. Los grupos de ciudadanos se reúnen con los funcionarios locales y la policía para crear planes de acción; luego, la municipalidad realiza la capacitación y suministra el equipo y la tecnología. Los planes contienen elementos de prevención de delito que varían desde programas para la juventud y alarmas comunitarias hasta garantizar que las distintas zonas del vecindario estén bien iluminadas e instalen cámaras de vigilancia como elementos disuasivos ante el delito.

A medida que las actividades delictivas amenazan la seguridad de la región, los ciudadanos de Guatemala, Chile y la República Dominicana están a la altura del desafío. Las acciones más estrictas de las fuerzas de seguridad han ayudado parcialmente, pero la simple vigilancia y la comunicación impulsadas por la comunidad también ayudan a reducir el delito. La población está organizando miles de grupos de vigilancia vecinal en toda la región, que trabajan codo a codo con las entidades del gobierno local para devolver la seguridad a las comunidades.

“En el tema de seguridad se debe incluir desde el presidente de la república hasta el niño de una comunidad. No solo es un tema de policías”, dijo el ex presidente colombiano Álvaro Uribe, durante un foro de alcaldes en agosto 2011, en El Salvador. El ex presidente y los alcaldes locales debatieron planes sostenibles de seguridad, incluido un impuesto para la seguridad, medida que resultó exitosa en Colombia.

Los ciudadanos latinoamericanos enfrentan un sinfín de fuentes de violencia de los carteles, las pandillas, los narcotraficantes, los grupos insurgentes y los delincuentes oportunistas. Si bien las cifras del informe 2011 de la Oficina de las Naciones Unidas contra la Droga y el Delito muestran que los índices de homicidios mundiales se mantienen estables o están reduciéndose en la mayor parte del planeta, el índice de homicidios de Centroamérica está aumentando; mientras que la

cantidad total de homicidios del continente americano es la segunda del mundo, después de África. La metodología que consiste en recurrir a los grupos comunitarios no es nueva, pero ha ganado más atención como alternativa de bajo costo utilizada para hacer frente al delito.

Donaldo González, vocero de la Policía Nacional Civil de Guatemala, le dijo a *Diálogo* que la policía trabaja con grupos comunitarios desde hace varios años. En ese tiempo, se crearon alrededor de 700 grupos de seguridad comunitaria ciudadana gracias a la ayuda de la unidad de prevención de la Policía Nacional Civil. Su impacto ha sido dejar a los ciudadanos sintiéndose más seguros y dispuestos a apoyar las instituciones democráticas, en lugar de instar el regreso del control militar.

LAZOS CON LA COMUNIDAD

A medida que los ciudadanos recuperan sus barrios, están más inclinados a interactuar entre sí en las zonas comunitarias compartidas, en vez de buscar refugio dentro de sus hogares y aislarse. El aumento de la comunicación ayuda a fomentar la vigilancia como forma de redes sociales. Maray señaló que el resultado no es que los miembros de la comunidad tomen la justicia por sus propias manos, sino que disuaden a los delincuentes.

Los grupos comunitarios de Chile y Guatemala trabajan principalmente con la policía, brindándole información acerca de los alrededores. “El ciudadano no va a salir



MUNICIPALIDAD DE PEÑALOLÉN

ActiDuty, A SHARED RESPONSIBILITY

CITIZENS EXPAND THE REACH OF SECURITY FORCES AND HELP KEEP CRIME AWAY FROM THEIR HOMES.

DIÁLOGO STAFF

In Peñalolén, Chile, the community began with three neighborhood watch committees aligned with local government agencies in 2005. Today, the number of committees has grown to 166 for a community of 216,000. Norma Maray, manager of the Citizen Security Unit for Peñalolén, told *Diálogo* the growth in community groups has helped cut the rate of victimization by nearly half in five years. That means fewer home invasions, muggings and other criminal acts in the community.

The municipality aims to underscore the idea that citizen security is both a right and a civil duty, according to Maray. It is the idea of a shared responsibility among the citizens and the state, with the state providing the needed support for citizens to organize. The citizen groups meet with local officials and police to create action plans; the municipality then conducts training and provides equipment and technology. The plans contain elements of crime prevention ranging from youth programs and community

alarms to ensuring areas in a neighborhood are well lit and surveillance cameras are set up as crime deterrents.

As criminal activities threaten the region's security, citizens in Guatemala, Chile and the Dominican Republic are rising to meet the challenge. Tougher action by security forces has helped some, but simple community-driven vigilance and communication is also helping to reduce crime. Thousands of neighborhood citizen watch groups are forming across the region, working hand in hand with their local governments to bring security back to communities.

"On the topic of security, everyone from the president of the nation to the child in the community must be included. It is not only a topic for the police forces," said former Colombian President Álvaro Uribe during an August 2011 conference in El Salvador about the role of mayors in public safety. The former president and local mayors discussed sustainable plans for security, including a security tax, a measure that proved successful in Colombia.

Latin American citizens are faced with myriad sources of violence from drug cartels, gangs, narcotraffickers, insurgent groups and opportunistic criminals. Although figures from the United Nations Office on Drugs and Crime 2011 report show global homicide rates are stable or decreasing for most of the world, Central America's homicide rate is on the rise: The total number of homicides in the Americas ranks No. 2 in the world, second only to Africa. The approach of turning to community groups is not a new



LUIS J. JIMÉNEZ/INSTITUTO DE LAS AMÉRICAS

Izquierda: Los grupos comunitarios de la municipalidad de Peñalolén, Chile, trabajan codo a codo con las autoridades locales en pos de la seguridad de los barrios.

Left: Community groups in Peñalolén, Chile, work hand in hand with local authorities to keep their neighborhoods safe.

Derecha: Norma Maray, gerente de la seguridad ciudadana de la Municipalidad de Peñalolén, Chile, habla acerca de las cuestiones de seguridad pública en su país durante un seminario realizado en junio de 2011 en el Instituto de las Américas en La Jolla, California.

Right: Norma Maray, manager of citizen security for Peñalolén, Chile, talks about public safety issues in her country during a June 2011 seminar at the Institute of the Americas in La Jolla, California.

“En temas de seguridad debemos ser presidente de la República hasta el fin de una comunidad. Nosotros es un tema de policías.”

– ÁLVARO URIBE, EX PRESIDENTE COLOMBIANO

a capturar delincuentes, no sale a hacer patrullajes”, explicó González. Los grupos tienen tres objetivos: crean una sociedad interconectada, brindan una ampliación de los recursos policiales al denunciar cuestiones de seguridad, y sirven como sistema de control de las acciones policiacas o de seguimiento de la información provista. “El ciudadano se vuelve de alguna manera, apoyador de las acciones de la policía. También, a la vez, se convierte en una especie de contralor de las acciones que se desarrollan”, dijo González.

Puesto que reconoce que las percepciones de los ciudadanos respecto del Estado se basan principalmente en las interacciones con la policía, la Policía Nacional de la República Dominicana entrena a sus oficiales para convertirse en líderes de la comunidad. Un oficial de la policía colombiana llevó a cabo el entrenamiento inicial, financiado por la Embajada de los EE. UU., según la Coronel Teresa Martínez, comandante de la Policía Nacional de la República Dominicana. “[Él] nos llevó ese aprendizaje de cómo nosotros podíamos

empoderarlos a las comunidades y vernos como agentes de servicio de seguridad”, explicó a *Diálogo*.

Los expertos como González y Maray, que se reunieron con motivo de un seminario sobre seguridad organizado por el Instituto de las Américas en junio de 2011, acordaron que el esfuerzo destinado a combatir el delito está adquiriendo impulso y reforzando la confianza de los ciudadanos en el Estado. Los expertos que asistieron al seminario subrayaron el hecho de que aunque las amenazas a la seguridad de los ciudadanos varían de Guatemala a Chile, las comunidades se comprometen más cuando los ciudadanos confían en el Estado. El compromiso de la comunidad es un factor de peso que potencia el trabajo de las fuerzas de seguridad y respalda la democracia. “La confianza se gana en el sentido de la interacción, la atención, y el acercamiento que tenga la policía con la población”, agregó la Cnel. Martínez. **①**

Fuentes: www.elsalvador.com, Oficina de las Naciones Unidas contra la Droga y el Delito

La municipalidad de Peñalolén, Chile, tiene más de 150 grupos de seguridad comunitaria que colaboran con el Gobierno local y las fuerzas de policía, en pos de lograr una mayor seguridad.

The municipality of Peñalolén, Chile, has more than 150 community security groups that collaborate with local government and police forces striving for greater security.



MUNICIPALIDAD DE PEÑALOLÉN

"On the topic of security, everyone from the president of the nation to the child in the community must be included. It is not only a topic for the police forces."

– Álvaro Uribe, former Colombian president

one, but it has gained increased attention as a low-cost alternative employed to address crime.

Donald González, spokesman for the Guatemalan National Civil Police, told *Dialogo* that the police have worked with community groups for several years. About 700 citizen community security groups have formed in that time thanks to assistance from the National Civil Police prevention unit. Their impact has been to leave citizens feeling more secure and supportive of democratic institutions, as opposed to calling for a return to military control.

COMMUNITY BONDS

As citizens take back their neighborhoods, they are more inclined to interact with one another in shared community areas, as opposed to seeking shelter within their homes and keeping to themselves. The increase in communication helps promote vigilance as social networks form. Maray said the result is not that the community members take justice into their own hands, but that they deter criminals.

Community groups in Chile and Guatemala primarily work with the police by providing information about their surroundings. “Citizens are not going

to go out and capture criminals, [citizens] are not patrolling,” explained González. The groups achieve three goals: They create an interconnected society, provide an extension of police resources by reporting on matters of security, and serve as a system of checks and balances for police actions or follow up on the information provided. “The citizen becomes, in some way, supportive of police actions. And in addition, becomes a type of comptroller of the actions taken [by police],” said González.

Recognizing that citizens’ perceptions of the state are largely based on interactions with the police, the Dominican Republic’s National Police trains its officers to become community leaders. A Colombian police officer delivered the initial training, funded by the U.S. Embassy, according to Colonel Teresa Martínez, commander of the Dominican Republic’s National Police. “The training showed us how to empower the communities and it taught us to see ourselves as agents of security,” Col. Martínez explained to *Dialogo*.

The training provided guidance to enhance interactions between police and citizens, ultimately seeking to eliminate the lack of trust in the state. “We don’t want citizens doing the work of the police, but rather, given the lack of human and other resources, that citizens simply commit themselves to the topic of security and to support their authorities,” said Col. Martínez.

Experts like González and Maray, who gathered at a community security seminar organized by the Institute of the Americas in June 2011, agree that the effort to overcome crime is gaining momentum and bolstering citizens’ confidence in the state. Experts in attendance at the seminar underscored that even though the threats to citizen security vary from Guatemala to Chile, communities are most engaged when citizens trust the state. Community engagement is a powerful factor that boosts the work of security forces and supports democracy. “Trust is gained in the sense of the interactions had, the attention [given], and the approach that the police has with the population,” added Col. Martínez. 

Sources: www.elsalvador.com, United Nations Office on Drugs and Crime



LUIS J. JIMÉNEZ/INSTITUTO DE LAS AMÉRICAS

Cnel. Teresa Martínez, comandante de la Policía Nacional de la República Dominicana, asiste al evento del Instituto de las Américas en La Jolla, California.

Col. Teresa Martínez, commander of the Dominican Republic’s National Police, attends the Institute of the Americas in La Jolla, California.

Los Infantes de Marina regionales EN SINCRONÍA



Infantes de la Marina peruana aguardan durante un simulacro de rescate en la ciudad de Ancón, Perú, en julio de 2010.

Peruvian Marines stay in position during a simulated rescue operation by a multinational force on the shores of Ancón, Peru, in July 2010.

Regional Marines IN SYNC

The Marine Corps of Central American, South American and Caribbean countries unite to train for natural disasters and regional threats.

DIÁLOGO STAFF

Los cuerpos de Infantería de Marina de los países de Latinoamérica y el Caribe se unen para adiestrarse en caso de desastres naturales y amenazas regionales.

DIÁLOGO

Más de 5.7 millones de personas del hemisferio occidental resultan afectadas por los desastres naturales cada año. Dentro de la región que comprende el Caribe, Centroamérica y Sudamérica, se estima que alrededor de tres cuartos de la población vive en zonas de riesgo en cuanto a los desastres para la salud, y un tercio vive en zonas altamente expuestas a peligros tales como terremotos y desprendimientos de tierra. Sumado a estas amenazas, cada país de la región enfrenta también el impacto del narcotráfico. Estos peligros exigen la ayuda del cuerpo de Infantería de Marina que, a veces, implica el trabajo conjunto de las fuerzas de varios países. La integración de las múltiples unidades del cuerpo de Infantería de Marina para confrontar estos desafíos no debe ocurrir por primera vez después de un desastre o durante la cacería de un grupo narcotraficante. Por ese motivo, los cuerpos de Infantería de Marina de la región organizan reuniones frecuentes en todos los niveles para compartir información y adiestramiento.

Reunión de los líderes de la Infantería de Marina

Los Infantes de Marina tienen una larga trayectoria de trabajo y adiestramiento conjuntos para mitigar las situaciones de desastres naturales y la amenaza del narcotráfico en la región. Desde el año 2001, los líderes de alto rango de la Marina se reúnen cada dos años en la Conferencia de Líderes de la Infantería de Marina de las Américas (MLAC, por sus siglas en inglés), un foro destinado a forjar las relaciones, en el que los comandantes debaten temas de interés común regional. Durante la última edición de MLAC, realizada del 29 de agosto al 2 de septiembre de 2011, en Lima, Perú, los Infantes de Marina analizaron las técnicas y las lecciones aprendidas de las operaciones de mantenimiento de paz, ayuda humanitaria y respuesta a desastres.

Los líderes de la Infantería de Marina de Bolivia, Brasil, Chile, Colombia, la República Dominicana, Ecuador, El Salvador, Honduras, México, Panamá, Paraguay, Uruguay y los Estados Unidos participaron en la edición 2011 de MLAC. Todos ellos coinciden en que este tipo de colaboración es fundamental para la cooperación en materia de seguridad. El General de Brigada Héctor Julio Pachón Cañón, comandante de la Infantería de Marina de Colombia, dijo a *Diálogo* que durante las conferencias MLAC se “diseñan e integran estrategias conjuntas y combinadas para combatir los delitos transnacionales que vienen afectando a todo el hemisferio.” Por su parte, el General James Amos, comandante del cuerpo de Infantería de Marina de los EE. UU., dijo: “Individualmente, ninguno de nosotros tiene las respuestas a estos desafíos complejos, pero juntos podemos combinar nuestras experiencias únicas para el beneficio de todos.”

More than 5.7 million people in the Western Hemisphere are affected by natural disasters each year. Within the region that encompasses the Caribbean, Central America and South America, approximately three-quarters of the population are estimated to live in at-risk areas for health disasters, and one-third lives in areas highly exposed to hazards such as earthquakes and landslides. Adding to these threats, each country within the region also faces the impact of narcotrafficking. These dangers call for Marine Corps assistance that, at times, involves several countries' forces working together. Integrating multiple Marine Corps units to confront these diverse challenges cannot take place for the first time after a disaster or in the midst of a hunt for a narcotrafficking group. That is why the region's Marine Corps have regular meetings at all levels to collaborate on sharing information and training.

Marine Leaders Meet

Marines have a long history of working and training together to mitigate natural disaster conditions and the threat of narcotrafficking in the region. Since 2001, top-ranking Marine leaders have gathered every two years for the Marine Leaders of America Conference (MLAC), a relationship-building forum in which commandants discuss issues of common regional concern. During the last MLAC, held August 29 to September 2, 2011, in Lima, Peru, Marines discussed techniques and lessons learned from peacekeeping operations, humanitarian aid and disaster relief operations.

Marine leaders from Bolivia, Brazil, Chile, Colombia, Dominican Republic, Ecuador, El Salvador, Honduras, Mexico, Panama, Paraguay, Uruguay and the United States participated in the 2011 MLAC. Leaders agree that this type of collaboration is key for security cooperation. Brigadier General Héctor Julio Pachón Cañón, commandant of the Colombian Marine Corps,

La conferencia también abordó las amenazas comunes a la seguridad —como el narcotráfico en la región— que se extienden más allá de los países productores a toda la región, y adoptan la forma de violencia y economías fantasma que socavan el crecimiento económico. “Todos hemos coincidido que la amenaza del narcotráfico simplemente es una amenaza que no respeta fronteras”, afirmó el Almirante Luis Ramos Vargas del Perú. “Y que [el narcotráfico] no se circumscribe a Perú, Bolivia y Colombia; porque simplemente todos los países de la región terminan convirtiéndose en lugares de tránsito, en lugares de recalada de la droga, para ser ahí trasladada— tanto a Europa, tanto como a los Estados Unidos o al Asia.”

Si bien los cuerpos regionales de Infantería de Marina tienen diversas misiones, las cualidades inherentes a las unidades ayudan principalmente a brindar seguridad e incrementar las fuerzas de las autoridades de lucha contra las drogas de la región. “Las Infanterías de Marina son unidades muy flexibles por su capacidad de desplegarse rápidamente, y pueden ser una herramienta muy útil para los estados”, comentó el Capitán de Navío Gerardo Priguetti, comandante del Cuerpo de Fusileros Navales de la Armada de Uruguay. En el caso de Colombia, trabajando conjuntamente con otros componentes de la Armada Nacional, “[las unidades de Infantería de Marina] arrojan resultados tangibles como es la incautación de gran cantidad de insumos líquidos y sólidos usados para la elaboración de cocaína; de igual forma, el decomiso de varias toneladas de clorhidrato de cocaína listo para ser exportado a otros países”, dijo el Gral. de Bda. Pachón Cañón.

“[Esta conferencia] permite ver; abre un poco la mente a las realidades de otras infanterías de marina”, dijo el Cap. de Nav. Priguetti. “Estas reuniones nos permiten ayudar y ver distintos puntos de vista a problemas comunes”, agregó.

Variedad de rangos

Los Infantes de Marina de Latinoamérica y el Caribe están avanzando un paso más adelante, pues organizan también una reunión de líderes suboficiales para consolidar su trabajo en contra de estas amenazas a la seguridad. Los líderes suboficiales del cuerpo de Infantería de Marina que representan a Chile, Colombia, la República Dominicana, Ecuador, El Salvador, Guatemala, Honduras, Panamá, Paraguay, Perú y Uruguay se reunieron por primera vez del 4 al 7 de abril de 2011, en la Conferencia de las Américas de líderes suboficiales de la Infantería de Marina (SEMLAC) en la base militar del Círculo de Suboficiales de Bogotá, Colombia.

SEMLAC está prevista como evento bienal, realizado en varios lugares de toda Latinoamérica, con el fin de forjar relaciones sólidas en pos de la seguridad regional. Los cuerpos de la Infantería de Marina de Colombia y los EE. UU. organizaron conjuntamente el evento para brindarles a los suboficiales un foro en el cual pudieran debatir la cooperación para la seguridad regional y el adiestramiento en contra de las amenazas de la región.

Las reuniones de los líderes de la Infantería de Marina han redundado en múltiples beneficios para la colaboración militar. Se incrementaron los intercambios profesionales entre las fuerzas de la infantería naval de la región, mejoraron los programas de adiestramiento de los cuerpos de Infantería de Marina como consecuencia de las lecciones colectivas aprendidas, y la Misión de Estabilización de las Naciones Unidas en Haití (MINUSTAH) ha recibido más respaldo de la infantería naval. 

Fuentes: www.marina.mil.pe, Cuerpo de Infantería de Marina de los EE. UU., Organización Panamericana de la Salud/Organización Mundial de la Salud, Oficina de las Naciones Unidas de Coordinación de Asuntos Humanitarios

Infantes de Marina limpian los escombros del terremoto en una escuela de Dichato, Chile, después de que un terremoto de 8,8 de magnitud sacudiera al país en febrero de 2010.

Marines clean earthquake debris at a school in Dichato, Chile, after an 8.8-magnitude earthquake struck the country in February 2010.

THE ASSOCIATED PRESS



told *Dialogo* that during the MLAC conferences “joint and combined strategies are designed and integrated to combat transnational crimes that affect the entire hemisphere.” General James Amos, commandant of the U.S. Marine Corps, told *Dialogo*, “Standing alone, none of us has all the answers to these complex challenges, but together we can combine our unique experiences for the mutual benefit of all.”

The 2011 MLAC also addressed common security threats, such as narcotrafficking in the region, which extends beyond producer countries to the entire region, taking the form of violence and shadow economies that undermine economic growth. “We all agree that narcotrafficking is simply a threat that does not respect borders,” Peruvian Admiral Luis Ramos Vargas said. “It [narcotrafficking] does not limit itself to Peru, Colombia and Bolivia; all of the countries in the region end up becoming transit countries, places where the drugs are stashed in order to then be transported to Europe, the United States and Asia.”

Although regional Marine Corps have varying missions, the qualities inherent in Marine units assist greatly in providing security and augmenting the forces of the counterdrug authorities in the region. “The Marine Corps are very flexible units for their capability to deploy quickly, and can be a very useful tool for states,” said Captain Gerardo Priguetti, commandant of the Uruguayan Marine Corps. In Colombia’s case, working alongside other components of the National Navy, “[Marine Corps units] shows tangible results such as the interdiction of great quantities of liquid and chemical compounds used for the production of cocaine as well as the confiscation of several tons of cocaine hydrochloride ready to be imported to other countries,” said Brig. Gen. Pachon Cañón.

“This [conference] allows us to see, to open our minds to the realities of other Marine Corps,” said Capt. Priguetti. “These meetings allow us to help and to see different viewpoints to common problems.”

Across Ranks

Marines across Central America, South America and the Caribbean are going a step further, by also having a meeting among the senior enlisted leaders to consolidate their efforts against these security threats. Marine Corps senior enlisted leaders representing Chile, Colombia, Dominican Republic, Ecuador, El Salvador, Guatemala, Honduras, Panama, Paraguay, Peru, Uruguay and the United States met for the first time ever from April 4–7, 2011, at the Senior Enlisted Marine Leaders of the Americas Conference (SEMLAC) at the Círculo de Suboficiales military base in Bogotá, Colombia.

SEMLAC is set to become a regular event, conducted at various locations throughout Central and South America, to forge strong relationships working toward regional security. The event was co-hosted by the Marine Corps of Colombia and the U.S. to provide senior enlisted leaders a forum to discuss regional security cooperation and training against the region’s threats.

The meetings of Marine Corps leaders have provided multiple benefits in military collaboration: Professional exchanges among naval infantry forces in the region have increased, Marine Corps training programs have improved as a result of the collective lessons learned, and the United Nations Stabilization Mission in Haiti (MINUSTAH) has received enhanced naval infantry support. 

Sources: www.marina.mil.pe, U.S. Marine Corps, Pan American Health Organization/World Health Organization, United Nations Office for the Coordination of Humanitarian Affairs



Marinos mexicanos en las instalaciones de aduanas del Puerto de Veracruz custodian contenedores de químicos usados para la elaboración de drogas ilícitas.

Mexican Marines guard containers of chemicals used for illicit drug processing at the customs facilities of the Port of Veracruz.

REUTERS



FORJAR
LÍDERES
en la región

FORGING
LEADERS
in the Region

“Esta academia alberga el futuro del Ejército y en este Ejército radica la grandeza de Chile.”

— General Bernardo O'Higgins

DIÁLOGO

Desde niño, Hans Weisser soñaba con más que una vida común, y se esforzó por ser parte de las fuerzas militares chilenas. Hoy es alumno de la escuela más prestigiosa del país. “Yo vengo de una familia militar. Mi papá es militar, mi tío es militar, mis primos son militares, y mi hermano es militar”, señaló el Cadete Mayor Hans Weisser. “Es una tradición y cuando tuve la oportunidad de entrar en la escuela, postulé, y quedé.”

El Cadete Mayor Weisser es alumno de último año de la Escuela Militar de Chile Bernardo O'Higgins, situada en el corazón de Santiago. Desde los inicios de la escuela, ésta ha defendido los ideales instaurados por su homónimo y prócer nacional, el General Bernardo O'Higgins. La Escuela Militar, que fuera fundada en 1817, lleva 195 años forjando a futuros líderes militares. En 1896, el

Ejército de Chile sufrió una transformación de toda su estructura. Vinieron instructores militares alemanes, quienes instituyeron una nueva doctrina que reformó la educación, las formas de disciplina e incluso los uniformes, al cual le añadieron los cascos prusianos. Hoy día, estos cambios se mantienen en la escuela y en todo el Ejército chileno.

“La Escuela Militar está abierta para todos aquellos que desean algo más allá

De izquierda a derecha, el Cadete Mayor Hans Weisser, la Cadete Paola Eugenia Vargas y el Cadete Eric Uribe, alumnos de la Escuela Militar Bernardo O'Higgins de Chile.

From left, Cadet Major Hans Weisser, Cadet Paola Eugenia Vargas and Cadet Eric Uribe are students at Chile's Bernardo O'Higgins Military School.

“This academy houses the future of the Army and with this Army lies the greatness of Chile.”

— General Bernardo O'Higgins

DIÁLOGO STAFF

From the time he was a little boy, Hans Weisser dreamed of more than the ordinary life: He strived to be part of the Chilean Military. Today he is enrolled in the country's most prestigious school. “I come from a military family. My father is in the military, my uncle is in the military, my cousins are in the military, and my brother is in the military,” said Cadet Major Hans Weisser. “It's been a tradition in my family for some time, and when I had the opportunity to enroll in the school, I did.”

Cadet Maj. Weisser is a senior in Chile's Bernardo O'Higgins Military School, located in the heart of Santiago. Since the school's inception, it has upheld the ideals set forth by its namesake and country patriot, General Bernardo O'Higgins. Founded in 1817, the Military School has been forging future military leaders for 195 years. In 1896, the Chilean Army underwent a transformation of its entire structure. German military instructors arrived



MARCOS OMMA/DIÁLOGO



ESCUELA MILITAR DE CHILE



ESCUELA MILITAR DE CHILE

de lo cotidiano”, afirmó el Coronel Rodrigo Carrasco, director de la escuela. Los requisitos para postular son similares a los de otras instituciones militares e incluyen exhaustivos exámenes físicos, psicológicos y de aptitud que solo el 13 por ciento de los casi 2.000 postulantes anuales aprueba. Como requisito obligatorio de admisión, también es necesario tener un conocimiento básico de inglés, tanto en lectura, escritura y conversación. En promedio, ingresan 240 nuevos alumnos cada año.

Además de los cuatro años de estudios académicos, los cadetes –conocidos como Águilas Negras– reciben también una formación en liderazgo, conducta, estado físico y pericia militar profesional. Al

final de su último año, los cadetes deben elegir un campo militar, decisión que suele marcar el resto de su carrera. Entre los campos se encuentran la infantería, artillería, caballería armada, ingeniería y las telecomunicaciones.

“Para mí, la escuela militar ha sido un lugar en el cual he podido desarrollar muchas de mis capacidades y estoy completamente feliz con lo que he hecho, y con lo que la escuela me ha dado”, comentó el Cadete Mayor Weisser, actualmente el alumno de mayor rango de su promoción en la escuela. Recibió su rango al comienzo de su cuarto año de estudio por ser el alumno de mejor rendimiento académico de la promoción. “Después de graduarme, ojalá pueda ser uno de los mejores oficiales subalternos en el Ejército, como comandante de un pelotón.”

La escuela también ofrece un programa de intercambio con los países de la región, entre ellos, Argentina, Bolivia, Ecuador, Perú y los Estados Unidos. El programa les permite a los

and instituted a new doctrine that reshaped the education, forms of discipline and even the uniforms, adding Prussian helmets. Today, these changes remain standard at the school and throughout the Chilean Army.

“The Military School is open to all those who want something beyond the ordinary life,” said Colonel Rodrigo Carrasco, director of the school. The prerequisites for applying are similar to other military institutions and include thorough physical, psychological and aptitude tests. Of the nearly 2,000 yearly applicants, only 13 percent pass. Also mandatory for acceptance is a basic understanding of the English language with the ability to read, write and speak. On average, the school admits 240 new students each year.

In addition to four years of academics, cadets – known as Black Eagles – are also trained in leadership, behavioral conduct, physical fitness and professional military expertise. At the end of their senior year, cadets must choose a military field, a decision that usually marks the rest of their career. Some of those fields include infantry, artillery, armored cavalry, engineering and telecommunications.

“For me, the school has been a place where I have been able to develop many of my abilities, and I am very happy with what I’ve achieved and with what the school has given me,” said Cadet Maj. Weisser, currently the top-ranked senior at the school. The Cadet Major was awarded his rank at the beginning of his senior year for being the top academic student in his class. “After I graduate, I hope to be one of the best junior officers in the Army and go on to command a platoon.”

“La Escuela Militar está abierta para todos aquellos que desean algo más allá de lo cotidiano”, dijo el Cnel. Rodrigo Carrasco, director de la Escuela Militar Bernardo O’Higgins.

“The Military School is open to all those who want something beyond the ordinary life,” said Col. Rodrigo Carrasco, director of the Bernardo O’Higgins Military School.

Aún hoy puede observarse la influencia alemana sobre el Ejército chileno en el uso del uniforme prusiano.

The German influence on the Chilean Army is still visible today with the use of the Prussian uniform.

“This is a school where leaders are formed and where students are challenged to achieve success.”

— Cnel. Rodrigo Carrasco, director of the Bernardo O’Higgins Military School

The school also offers an exchange program with countries in the region, which have included Argentina, Bolivia, Ecuador, Peru and the United States. The program allows cadets to study at other military institutions, giving them the opportunity to learn about other countries' cultures, customs and traditions. By the same token, the Bernardo O’Higgins Military School welcomes students from different parts of the world. Currently the school has two cadets from Ecuador enrolled in the full four-year program, after which they will return to their country with an undergraduate degree.

The exchange experience

For Paola Eugenia Vargas, an Ecuadorean cadet in her final year at the school, living in Chile for the past four years has been one of the best experiences of her life. Once she returns to her country and is commissioned an officer, Cadet Vargas hopes to use the lessons of her experiences to enhance the Ecuadorean Army. “The most important thing I’ve learned here at the school is their command and control doctrine,” she said. “My goal is to apply everything that I’ve learned here and help reshape Ecuador’s command and control strategy because I know it will be better.”

U.S. and Chilean students participating in the Military School’s exchange program benefit from six months of training at the U.S. Military Academy at West Point. This allows students from one institution to study at the other, increasing understanding. “It’s very important that we have strong connections with our allies and understand their side of things and their military so that way we can have joint operations and unity is easier to facilitate,” said West Point Cadet Eric Uribe, an exchange student enrolled in Bernardo O’Higgins Military School. “I hope to take back a lot of leadership experience that I’ve learned from a lot of my peers. Leadership is not just what you have, but a combination of the good things you see in other people.”

Col. Carrasco said the Bernardo O’Higgins Military School is a symbol and source of pride not only for the Army, but for Chile as a whole. He concluded, “This is a school where leaders are formed and where students are challenged to achieve success as well as accept defeat for the purpose of trying again.”

For more information, visit: www.escuelamilitar.cl

cadetes estudiar en otras instituciones militares, lo cual les brinda la oportunidad de aprender sobre las culturas, costumbres y tradiciones de otros países. De igual modo, la Escuela Militar Bernardo O’Higgins recibe estudiantes de distintas partes del mundo. En la actualidad, hay dos cadetes de Ecuador inscritos en la carrera de estudios de cuatro años, mismos que una vez finalizados sus estudios regresarán a su país con una licenciatura.

“Es una escuela donde se forman los líderes y donde se les presenta a los estudiantes el desafío de lograr el éxito.”

— Cnel. Rodrigo Carrasco, director de la Escuela Militar Bernardo O’Higgins

La experiencia del intercambio

Para Paola Eugenia Vargas, cadete ecuatoriana que cursa el último año en la escuela, haber vivido en Chile los últimos cuatro años ha sido una de las mejores experiencias de su vida. Cuando regrese a su país y sea oficial comisionada, la Cadete Vargas espera aprovechar las lecciones de sus experiencias para mejorar el Ejército ecuatoriano. “Lo más importante que he aprendido aquí en la escuela es la doctrina de mando y control. Mi meta es aplicar todo lo que he aprendido aquí, llegar a Ecuador y aplicar la estrategia de mando y control, porque sé que va a ser mejor.”

Los alumnos estadounidenses y chilenos que participan del programa de intercambio de la Escuela Militar reciben seis meses de entrenamiento en la Academia Militar West Point de los EE. UU. Esto les permite a los alumnos de una institución estudiar en la otra, lo que potencia su entendimiento mutuo. “Es muy importante mantener conexiones sólidas con nuestros aliados y entender su punto de vista y sus fuerzas militares, para poder realizar operaciones conjuntas y facilitar la unidad”, comentó Eric Uribe, cadete de West Point y actual alumno de intercambio en la Escuela Militar Bernardo O’Higgins. “Espero llevarme gran parte de la experiencia de liderazgo que aprendí de mis pares. El liderazgo no solo es lo que se tiene, sino una combinación de lo bueno que vemos en los demás.”

El Cnel. Carrasco afirmó que la Escuela Militar Bernardo O’Higgins es un símbolo nacional y motivo de orgullo no solo del Ejército sino también de todo Chile. Y concluyó: “Es una escuela donde se forman los líderes y donde se les presenta a los estudiantes el desafío de lograr el éxito al igual que asumir la derrota con el propósito de mejorar en un nuevo intento.”

Para más información, visite: www.escuelamilitar.cl



AGENCE FRANCE-PRESSE

China aprueba nueva legislación antiterrorismo

China aprobó una nueva legislación antiterrorismo en octubre de 2011 que reformará las actuales leyes penales, pues brinda una definición de “actos de terrorismo”.

La nueva ley define a los terroristas como aquellos que “organizan, traman y realizan actos terroristas, así como quienes son miembros de grupos terroristas”. Por otra parte, define los actos terroristas como las actividades “destinadas a inducir el miedo público o coaccionar a los órganos del Estado a través de la violencia, el sabotaje, las amenazas u otras tácticas”.

Las autoridades chinas esperan que la nueva legislación ayude a los funcionarios encargados de hacer cumplir la ley a no procesar a los terroristas igual que a otros delincuentes y a fomentar la cooperación internacional en materia de terrorismo, señaló Li Shouwei, experto en derecho penal para la legislatura. También congelará los activos de grupos y terroristas individuales.

“China enfrenta la amenaza real de las actividades terroristas; y la lucha contra el terrorismo es a largo plazo, complicada y aguda”, afirmó el viceministro de seguridad pública de China, Yang Huanning. Fuentes: www.todayonline.com, www.jurist.org

China Adopts New Anti-Terrorism Legislation

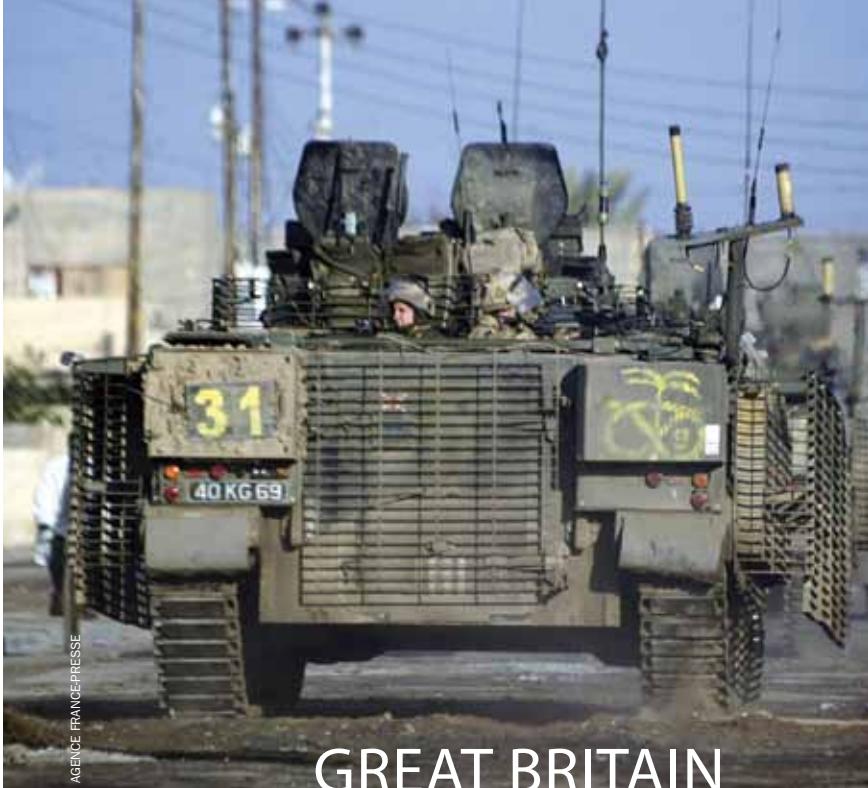
China passed new anti-terrorism legislation in October 2011 that will amend current criminal laws by providing a definition of “acts of terror.”

The new law defines terrorists as those who “organize, plot and conduct terrorist acts as well as those who are members of terrorist groups.” On the other hand, it defines terrorist acts as activities “intended to induce public fear or to coerce state organs or international organizations by means of violence, sabotage, threats or other tactics.”

The new legislation is expected to help law enforcement officials prosecute terrorists differently from other criminals and to promote international cooperation on terrorism, said Li Shouwei, a criminal law expert for the legislature. It will also freeze the assets of groups and individual terrorists.

“China is faced with the real threat of terrorist activities, and the struggle with terrorism is long-term, complicated and acute,” said Chinese vice minister of public security, Yang Huanning.

Sources: www.todayonline.com, www.jurist.org



AGENCE FRANCE PRESSE

GREAT BRITAIN

Coming Soon: Invisible Army Tanks

Technology that makes tanks invisible is expected to make its debut around 2015. Military researchers in the United Kingdom are working on stealth tanks, a design that incorporates camouflage features. The tanks would have sensors that grab images of the environment and display them on the tanks' exterior, updated in real time.

GRAN BRETAÑA

Próximamente: tanques invisibles del Ejército

Se espera que la tecnología que vuelve invisibles los tanques debute alrededor del año 2015.

Los investigadores militares del Reino Unido están desarrollando tanques furtivos con un diseño que incorpora características de camuflaje. Los tanques tendrían sensores que captarían las imágenes del entorno y las proyectarían en el exterior del tanque, actualizadas en tiempo real.

La tecnología especial, denominada "e-camouflage", es parte del programa Vehículo Protegido del Futuro. Consta de siete diseños nuevos de vehículos blindados y robots destinados a las misiones peligrosas, al despejo de campos minados y rescate de personal herido en servicio.

Fuentes: www.armedforces-int.com, www.newstodaynews.com

LAS MEJORES PRÁCTICAS EN LOS SISTEMAS DE INFORMACIÓN PENAL

La Policía Federal de México organizó un seminario regional en octubre de 2011 para compartir sus conocimientos y experiencia en la lucha contra el crimen organizado. Más de 50 policías de 25 países de Latinoamérica y el Caribe participaron del evento realizado en San Luis Potosí, México.

La policía mexicana explicó sus procesos para recabar información, organizarla y analizarla, así como para tomar decisiones. El eje de la lucha contra el crimen organizado transnacional es el profesionalismo de la policía, aseveró Adam Blackwell, secretario de seguridad multidimensional de la Organización de los Estados Americanos (OEA). Añadió que México y Colombia están a la vanguardia en ese frente.

El Gobierno de México y la OEA organizaron el evento.

Fuentes: *El Sol de México*, Organización de los Estados Americanos



AGENCE FRANCE PRESSE

México

BEST PRACTICES IN CRIMINAL INFORMATION SYSTEMS

Mexico's Federal Police led a regional seminar in October 2011 to share its knowledge and experience in fighting organized crime. More than 50 police officers from 25 countries in Central America, South America and the Caribbean participated in the event in San Luis Potosí,

Mexico.

The Mexican police explained their processes for collecting information, organizing and analyzing it, and making decisions. The backbone in the fight against transnational organized crime is police professionalism, said Adam Blackwell, secretary for multidimensional security for the Organization of American States (OAS). He added that Mexico and Colombia are leading the way on that front.

The Mexican Government and the OAS organized the event.

Sources: *El Sol de Mexico*, Organization of American States

África Occidental



UNA UNIDAD PENAL PARA HACER FRENTE AL NARCOTRÁFICO

El narcotráfico constituye una amenaza considerable para el desarrollo de Guinea-Bissau y se ha traducido en un marcado incremento del uso de drogas ilícitas en el país.

Para ayudar a poner freno a la circulación de sustancias ilícitas, la Oficina de las Naciones Unidas contra la Drogas y el Delito (UNODC) ayudó al país a crear una unidad penal transnacional. El grupo, que se fundó en diciembre de 2010, está en proceso de ser totalmente operativo, al tiempo que continúa su trabajo para desbandar el crimen organizado.

África occidental es considerada un portal principal para la cocaína contrabandeada que ingresa a Europa desde Sudamérica. En 2009, aproximadamente 13 toneladas de cocaína traficada a través de África occidental fueron consumidas o almacenadas en la región, lo que causó gran inquietud sanitaria, según informó UNODC.

Fuente: Oficina de las Naciones Unidas contra la Drogas y el Delito

CRIMINAL UNIT TO CONFRONT DRUG TRAFFICKING

Drug trafficking is a major threat to the development of Guinea-Bissau and has led to a sharp increase in illicit drug use in that country.

In order to help stem the flow of illegal substances, the United Nations Office on Drugs and Crime (UNODC) assisted the country in the creation of its Transnational Criminal Unit. Founded in December 2010, the group is in the process of becoming fully operational while it continues working to disband organized crime.

West Africa is considered a major gateway for cocaine smuggled from South America into Europe. In 2009, an estimated 13 tons of the cocaine trafficked via West Africa were consumed or stored in the region, causing serious health concerns, UNODC reported.

Source: United Nations Office on Drugs and Crime

Asia

CORRUPCIÓN: tarjeta roja en el deporte

Existen proyectos para evitar las apuestas deportivas ilegales y los partidos arreglados, lo que ha provocado casos de corrupción en todo el mundo.

Interpol, la organización policial más grande del mundo, estima que solo en Asia se apuestan ilegalmente cientos de millones de dólares en fútbol.

Durante la Copa Mundial de la FIFA 2010, una operación de Interpol realizada en China, Malasia, Singapur y Tailandia arrojó un saldo de más de 5.000 arrestos por apuestas ilegales, cuyo valor ascendía a más de US\$ 155 millones.

En mayo de 2011, la FIFA –entidad que gobierna el fútbol a nivel mundial– anunció que donaría €20 millones (aproximadamente US\$ 29 millones) a Interpol en un lapso de 10 años para combatir las apuestas ilegales y los partidos arreglados. El proyecto busca proteger al deporte, a los jugadores y a los aficionados contra la corrupción y el fraude, así como capacitar y educar a la Interpol contra la corrupción.

Fuentes: FIFA, MAARS Global News



AGENCE FRANCE PRESSE

CORRUPTION: Red Card In Sports

Efforts are under way to prevent illegal betting and match-fixing in sports, which has led to cases of corruption across the globe.

Interpol, the world's largest international police organization, estimates that hundreds of millions of dollars are gambled illegally on soccer in Asia alone. During the 2010 FIFA World Cup, an Interpol operation in China, Malaysia, Singapore and Thailand resulted in more than 5,000 arrests for illegal gambling totaling more than \$155 million worth of bets.

In May 2011, FIFA, soccer's global governing body, announced a €20 million (\$29 million) donation to Interpol over 10 years to target illegal betting and match-fixing. The initiative seeks to protect the sport, the players and the fans from corruption and fraud, as well as provide Interpol training and education against corruption.

Sources: FIFA, MAARS Global News



MUSEO MILITAR DE COLOMBIA

Entrada del Batallón Colombia al área de reserva durante la Guerra de Corea (1950-1953), que pelearon Corea del Sur, con el apoyo de las Fuerzas Aliadas, y Corea del Norte, respaldada por China y la Unión Soviética. Colombia fue el único país de América Latina que se unió a los Aliados.

Soldiers stand at the entrance to the Colombia Battalion's reserve area during the Korean War. During the 1950-53 conflict, Colombia was the only South American country to join the Allies in supporting South Korea. China backed North Korea, with aid from the USSR.

GRATIS

SUSCRIPCIÓN A LA REVISTA

Si desearecibir copias gratuitas de la revista Diálogo, por favor entre a la página Web:
www.dialogo-americas.com/es/subscribe, y llena sus datos en el formulario

